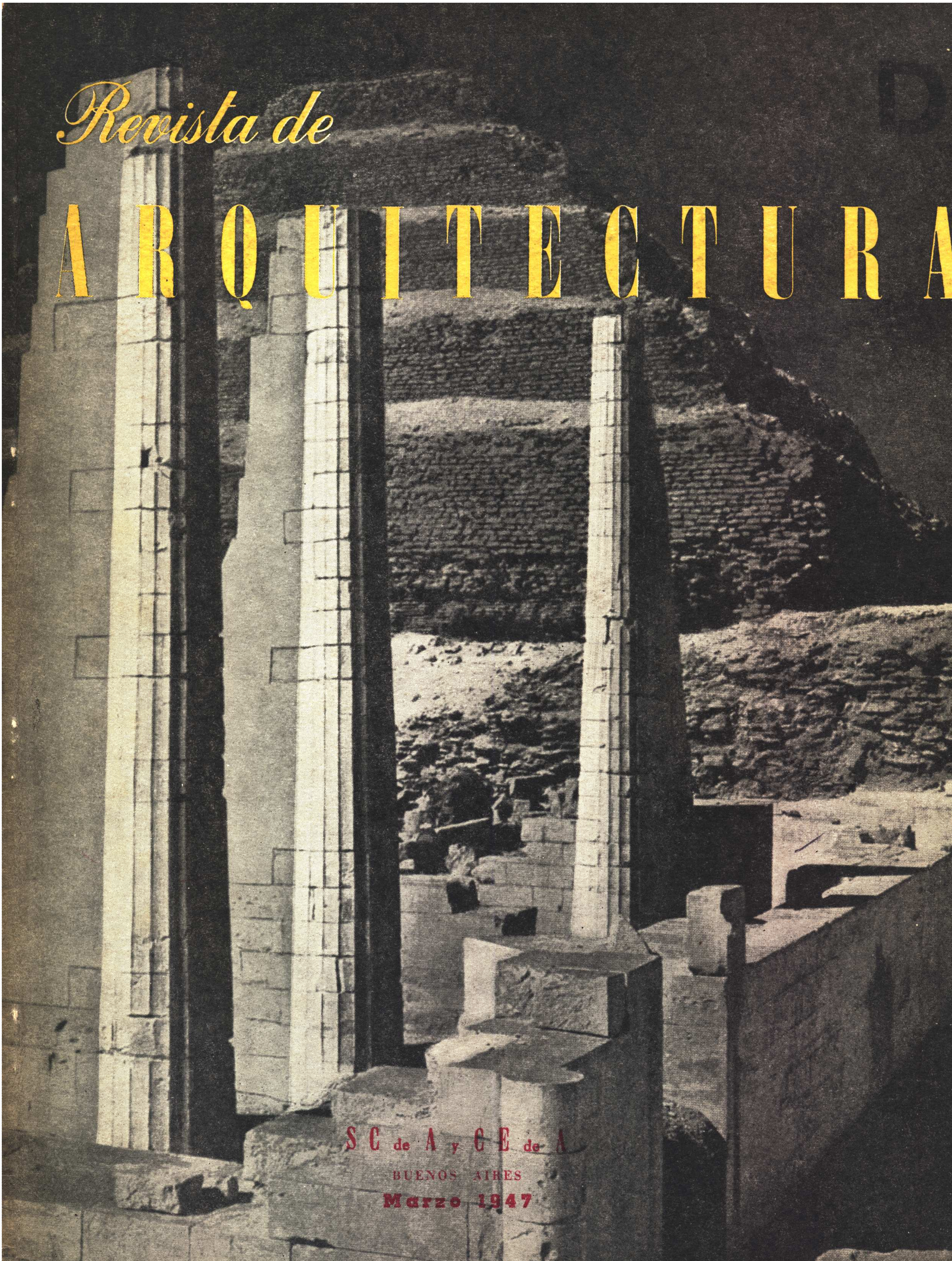
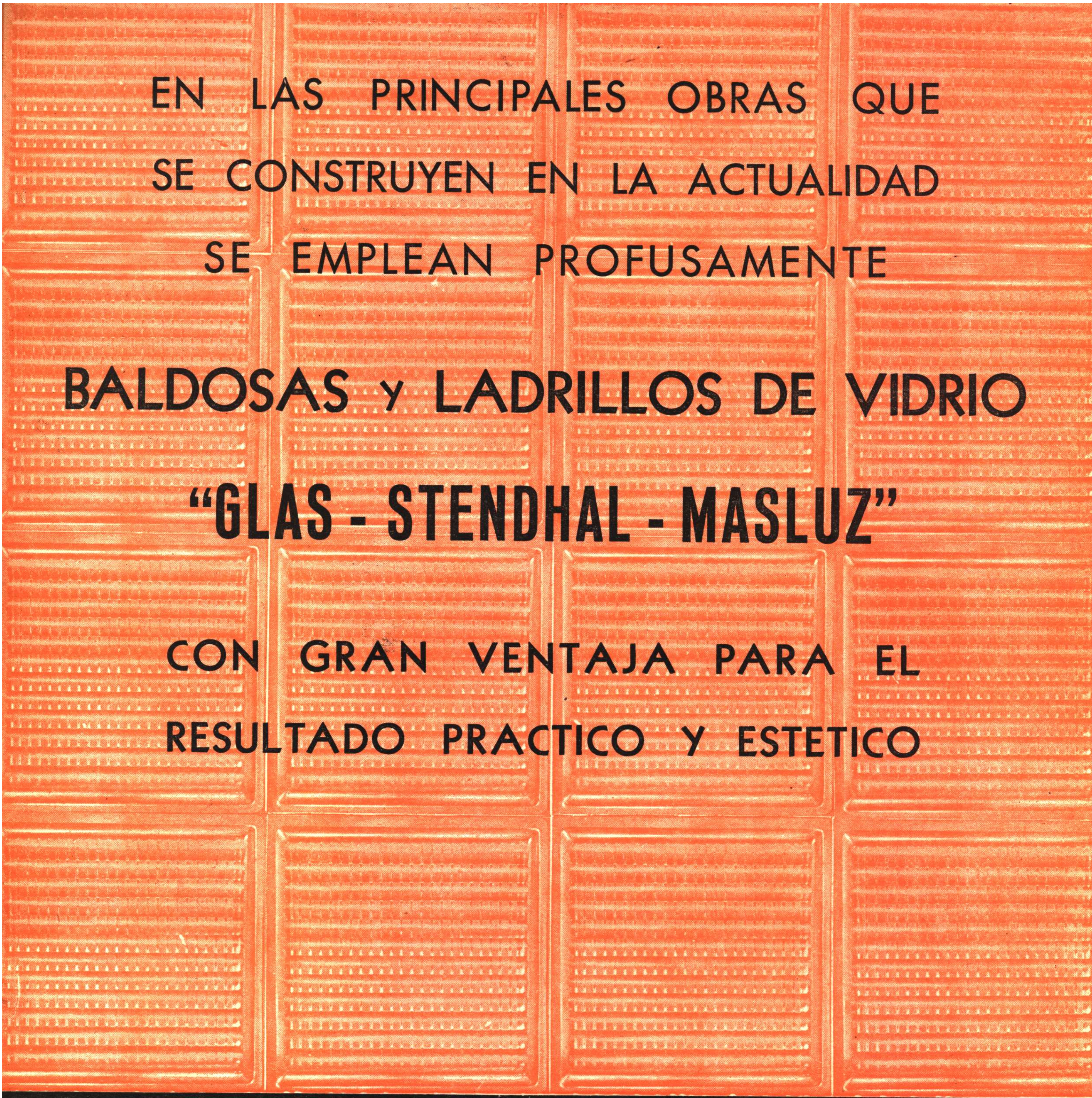
# Revista de ARQUITECTURA



SC de A y CE de A
BUENOS AIRES
Marzo 1947




# GLAS - STENDHAL - MASLUZ

Pisos de Vidrios "MASLUZ" | Tabiques Traslúcidos "STENDHAL" | Marquesinas de Cristal "GLAS" | Ventanales de Cemento "VIGARM"

Nuestros Ingenieros están a su disposición para el proyecto, el presupuesto y la construcción de tabiques

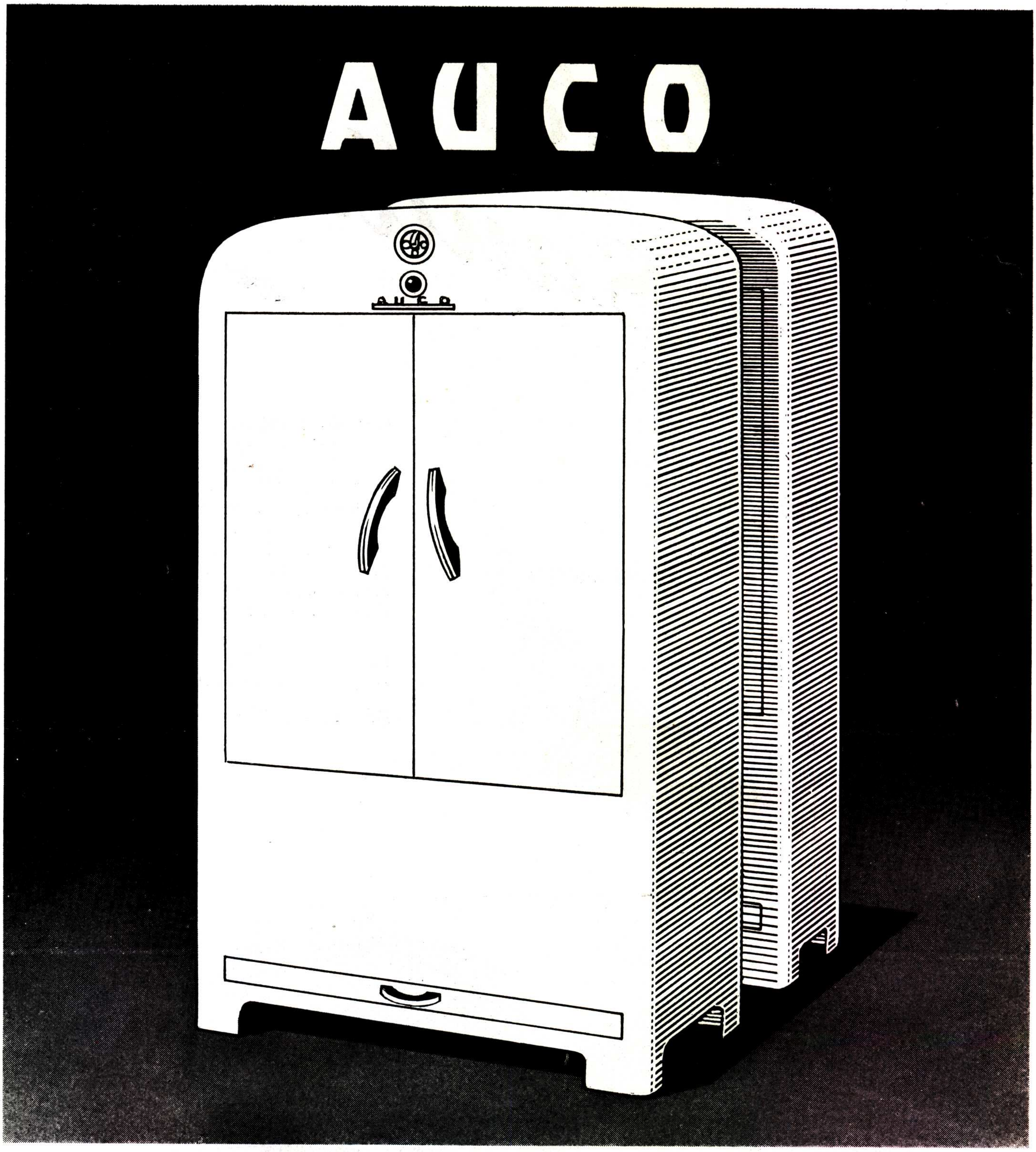
## CRISTALERIAS PICCARDO S. A.

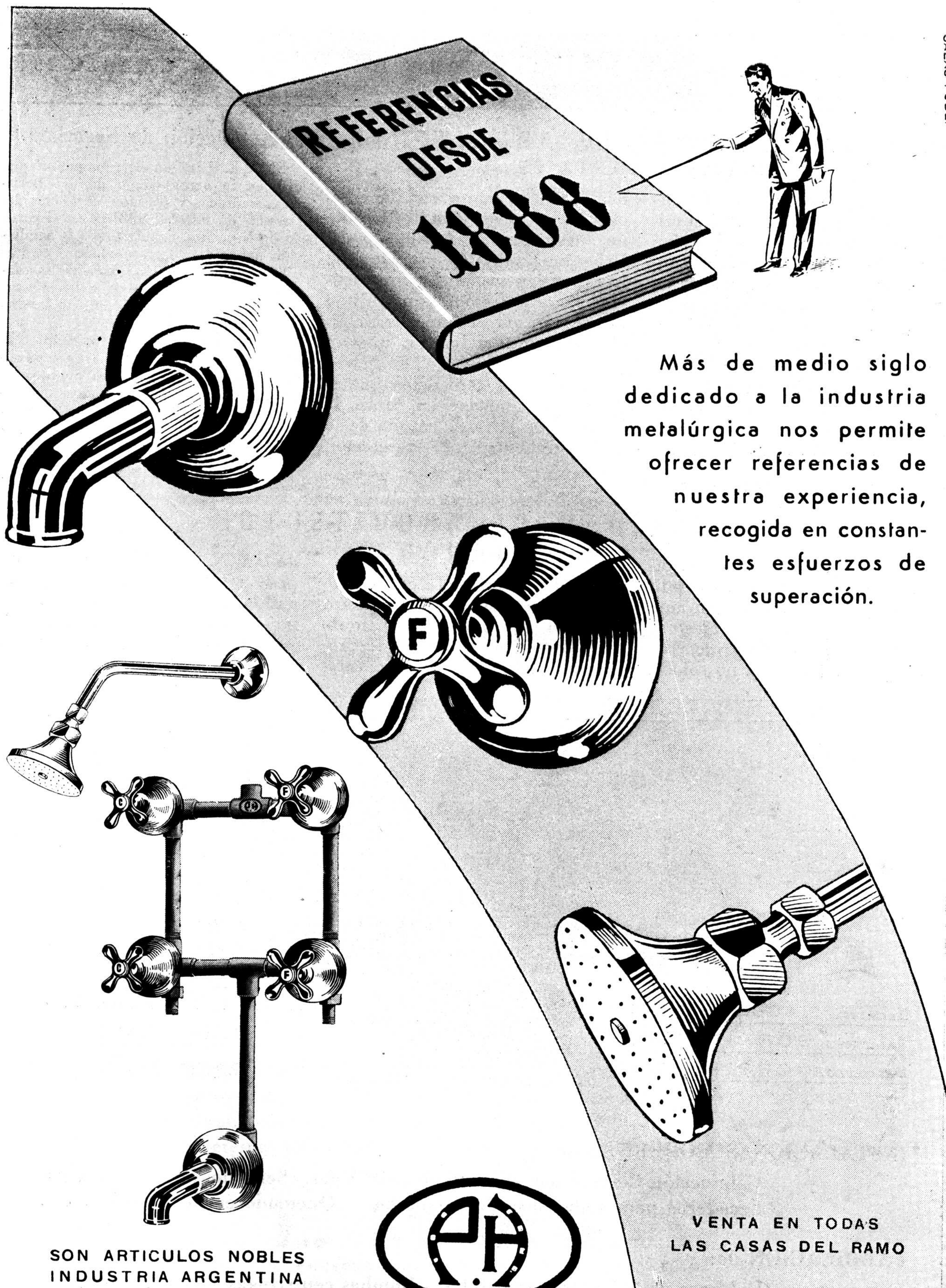
SECCION ARQUITECTURA

TUPUNGATO 2750

U. T. 61 - Corrales 3268 - 1651


LAMBERTINI
CEMENTO
AVELLANEDA
CAL
HIDRAT


AUCO


REFERENCIAS DESDE 1888
Más de medio siglo dedicado a la industria metalúrgica nos permite ofrecer referencias de nuestra experiencia, recogida en constantes esfuerzos de superación.
F
SON ARTICULOS NOBLES
INDUSTRIA ARGENTINA
VENTA EN TODAS
LAS CASAS DEL RAMO
SALAS PUBL.

## SOCIEDAD CENTRAL DE ARQUITECTOS
### DIVISION SANTA FE

Por renuncia del arquitecto Jorge A. Tavernier a causa de imposibilidad por razones de salud, fué designado con acuerdo de los consocios de la Divisional, sucesor en el cargo el arquitecto Domingo S. Trangoni.

### POSIBLE DIVISION MENDOZA

Entre los arquitectos residentes en Mendoza parece que toma importancia el deseo de organizar una filial de la S. C. de A. que podría resultar, junto con la creación en la Universidad de Cuyo de un nuevo curso de Arquitectura y Urbanismo, un jalón auspicioso en la expansión nacional de las actividades arquitectónicas que día a día cobran mayor importancia en el panorama activo de nuestro país.

No nos cabe otro deseo que el de poder anunciar en breve la creación de la rama cuyana de la Sociedad Central de Arquitectos.

## Ampliación de Necochea

El P. E. dictó un decreto por el que dispone la expropiación de 611 hectáreas cuadradas y fracción de tierras declaradas de utilidad pública en el partido de Necochea, con destino a la ampliación del ejido de esa ciudad.

Se dispone, también, depositar la cantidad de 385.869.29 pesos a los efectos de poder entrar en posesión de las tierras expropiadas.

De tal manera tendrá principio de ejecución la ley 3928 de 26 de septiembre de 1927, que declaraba de utilidad pública, a los fines expresados, una superficie de 10.000 hectáreas de tierra de propiedad de los señores Carlos y Eugenio Díaz Vélez.

★ ★ ★ ★ ★ ★ ★ ★ ★ ★ ★ ★ ★ ★ ★ ★ ★ ★ ★ ★ ★ ★ ★ ★ ★ ★

## SOCIEDAD DE ARQUITECTOS DEL URUGUAY

Esta entidad hermana se ha dirigido a la S. C. de A. para solicitar apoyo en la reiteración ante las Naciones Unidas de efectuar un concurso para el proyecto de la futura sede; solicita no sólo el apoyo de la Sociedad Central sino también se gestione ante nuestro gobierno para que se haga eco de tal pedido. En otro lugar de Crónica informamos como ha encarado la U.N. el problema de su sede, pese a la campaña apoyada por entidades arquitectónicas de varios países (entre ellas la S. C. de A.), en el sentido de organizar un concurso.

# EL URBANISTA DELLA PAOLERA

## Miembro de la Societe Française des Urbanistes

La Sociedad Francesa de Urbanistas ha designado miembro correspondiente al Ingeniero urbanista Carlos M. della Paolera.

Esta prestigiosa institución, primera de su género, fué creada tiempos antes de la primera guerra mundial, en la ciudad de París que, con sus transformaciones de la segunda mitad del siglo pasado, se había consagrado como la verdadera capital del arte urbano de nuestra época. Entre sus fundadores se contaron artistas y técnicos justamente renombrados, entre ellos el precursor Eugenio Hénard, el arquitecto Jaussely y el paisajista Forestier — estos últimos bien conocidos en Buenos Aires — el eminente profesor Marcel Poëte, y a otros notables especialistas.

El espíritu de colaboración entre los técnicos de esa especialización y la necesidad de unirse para crear una fuerza dentro del ambiente en que hacía sus primeros pasos el Urbanismo moderno, provocaron la creación de la *Sociedad Francesa de Urbanistas*. La eficiente acción desarrollada desde entonces por tal institución dejó atrás los límites físicos de su patria de origen y tanto por su prestigio como por sus miembros componentes ha aportado gran influencia y asesoría a casi todos los países civilizados. La asociación agrupa hoy a los más destacados técnicos franceses en la especialidad y, haciendo honor al concepto de solidaridad entre técnicos que es proverbial en Francia, se da cabida en ella a las más destacadas y veteranas figuras del Urbanismo mundial.

El profesor y urbanista Ingeniero della Paolera ingresa a la Institución con nutrida foja de servicios. Hace más de treinta años, apenas egresado de nuestra Facultad con una tesis cuya esencia era un problema de Urbanismo, y actuando en el aislamiento del autodidacta, inicia de inmediato su acción de propaganda y divulgación urbanística que, en el ambiente reacio de esas épocas heroicas, equivalía a librar, día tras día, una sostenida lucha sin cuartel. Renunciando a seguir la más halagadora línea del menor esfuerzo y de los triunfos fáciles, encara de frente las situaciones presentadas a su consideración, señalando sus defectos, sugiriendo convenientes modificaciones y dejando en cada una de sus informaciones técnicas su "grano de arena urbanística".

Hace más de un cuarto de siglo que, con objeto de completar su información, se ausentó a Europa donde recomienza su vida de estudiante concurriendo a la Universidad y a la Escuela de Bellas Artes de París, mientras dedica sus vacaciones a visitar ciudades y países en los que pudiera encontrar notables ejemplos de arte y organización urbanos. Contemporáneamente representa a nuestro país en varios Congresos Internacionales de Urbanismo y, al obtener con la más alta mención el diploma a que se hiciera acreedor por sus estudios especializados, regresa a Buenos Aires, después de haber fundado con sus colegas de la Sorbona la *Sociedad de Urbanistas diplomados por la Universidad de París.*

Su labor entre nosotros a su regreso de Europa es por demás conocida para insistir sobre ella. Nuestra "REVISTA DE ARQUITECTURA" ha brindado frecuentemente lugar preferido a sus colaboraciones entre las que recordaremos, por la trascendencia que les cabe, al proyecto completo de la actual avenida 9 de Julio y a los estudios de investigación sobre la evolución de Buenos Aires. Simultáneamente con sus tareas oficiales en la administración municipal, el Ingeniero della Paolera es el primer profesor titular de su materia en la Argentina y por medio de proyectos, conferencias, exposiciones y numerosas publicaciones ha sembrado con profusión y sin egois-

*(Continúa en la pág. LXXXII)*




## ESPECIFIQUE HELADERAS ELECTRICAS

Cuando usted proyecte los edificios del futuro incluyendo todos los adelantos que los tiempos modernos exigen, no olvide especificar: *"Heladeras Eléctricas General Electric"*. Los nuevos modelos, reúnen todos los maravillosos adelantos técnicos producto de las investigaciones de la General Electric durante estos últimos años de intensa labor. *Siempre se felicitará de haberlas preferido.*

PRODUCTO DE LA

**GENERAL ELECTRIC**
SOCIEDAD ANONIMA
INDUSTRIA ARGENTINA

**Tucumán 117**
**Buenos Aires**

**Corrientes 732**
**Rosario**

*(Continuación de la pág. LXXX)*

mos el credo urbanístico en nuestro ambiente. Es miembro de varias instituciones extranjeras de la especialidad y sus concepciones sobre la estructuración abierta de la ciudad y sobre la continuidad indispensable para el tránsito urbano moderno han sido aceptadas y están a la orden del día en las modernas realizaciones urbanísticas.

Con el Ingeniero della Paolera entró el Urbanismo en nuestra Universidad y en nuestra administración municipal y nacional, por lo que no puede ser más justificado el nombramiento de miembro correspondiente de la Sociedad Francesa de Urbanistas de que acaba de ser objeto: nuestro país se verá así dignamente representado ante la prestigiosa entidad de la gran república europea.

★ ★ ★

## Nuevas funciones del arquitecto Carlos E. Becker

El Arquitecto Becker acaba de ser designado por el Intendente Municipal, Encargado interinamente de la Dirección Autárquica de Obras Municipales de la Municipalidad de la Capital.

## El arquitecto Martín Noel viaja a EE. UU.

Se halla en los Estados Unidos el arquitecto Martín Noel, presidente de la Academia Nacional de Bellas Artes, invitado por el Departamento de Estado de la Unión. Su visita durará tres meses y durante ella realizará investigaciones en la Biblioteca del Congreso de Wáshington, y pronunciará conferencias en las universidades de Columbia, Filadelfia, Harvard, Michigan, etc. También efectuará un recorrido minucioso de las antiguas misiones californianas pasando a su vuelta por México, Bogotá, Quito y Lima, con el objeto de recoger nuevos elementos para sus trabajos especializados sobre arquitectura y arte hispanoamericano.

★ ★ ★

## Distinción a FRANK LLOYD WRIGHT

Nadie es profeta en su tierra y mucho menos Wright en su patria. Lo demuestra el hecho de que hace un año recibió la primera distinción pública al nombrársele miembro honorario del Instituto Norteamericano de Decoradores y últimamente miembro del Instituto Nacional de Artes y Letras, junto con el escultor sueco Carl Milles y el colega finlandés Eliel Saarinen. En cambio, Gran Bretaña no tuvo empacho en adjudicarle la Medalla de Oro anual en 1941, e igualmente fué merecedor de diversas distinciones honoríficas en Bélgica, Japón, Alemania, Cuba, Brasil Méjico, la Unión Soviética, Finlandia, Holanda y Suiza.

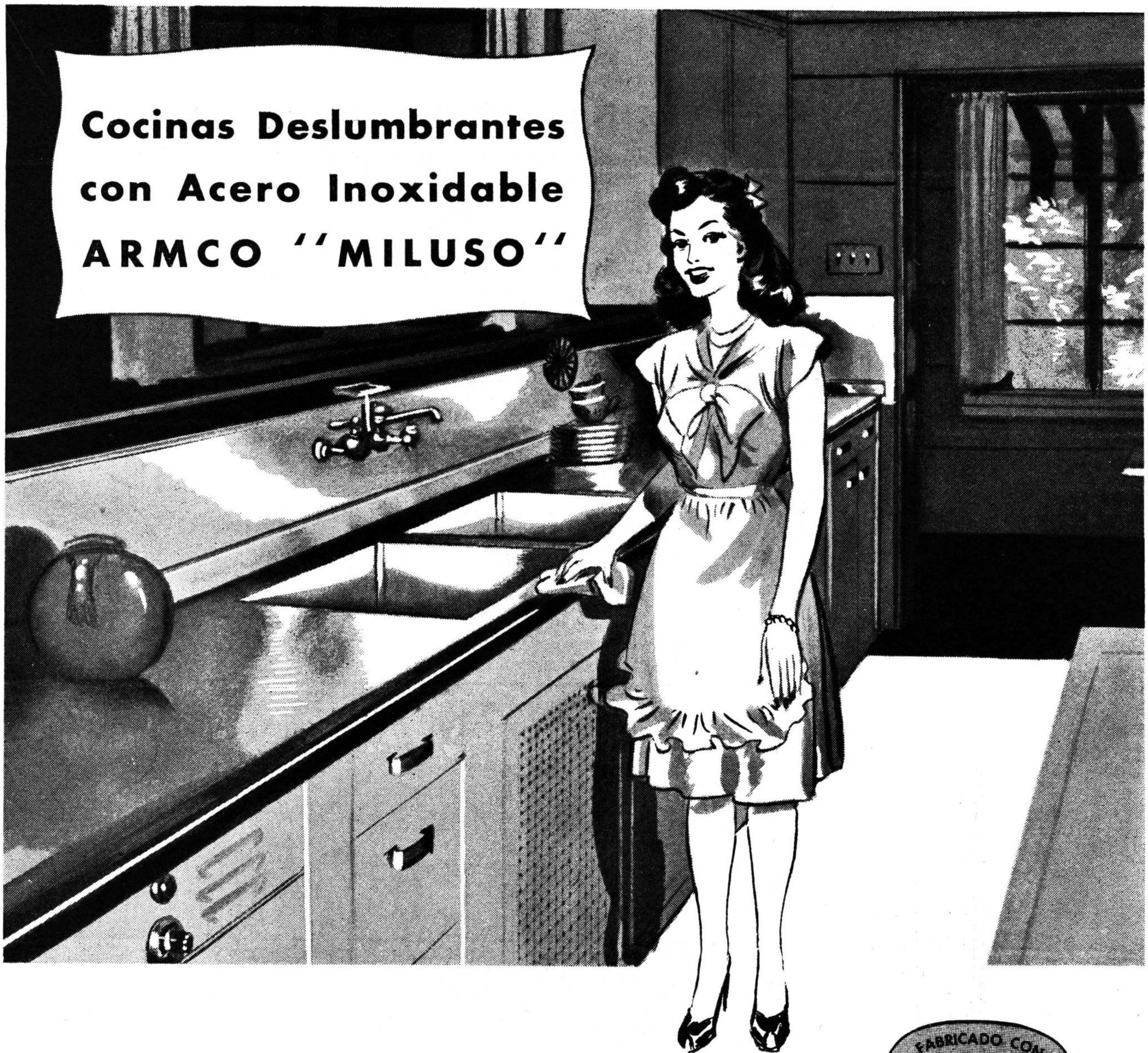
Era hora que Estados Unidos se pusiera a tono aunque sea con estos sencillos nombramientos honoríficos.

★ ★ ★

## Planes de Obras Públicas en la Provincia

El Poder Ejecutivo de la Pcia. de Buenos Aires dispuso la preparación de planes de obras públicas, similares al que pronto se pondrá en ejecución en La Plata, para todas las ciudades y pueblos del interior de la provincia.

Con este propósito, se remitieron instrucciones a los comisionados municipales, señalándoles la conveniencia que esos proyectos reportarán —a juicio del Gobierno— para el ordenado progreso edilicio de las localidades y pidiéndoles la remisión de sugestiones que permitan encauzar, dentro de las finalidades perseguidas, los estudios técnicos dispuestos.




A las amas de casa les encanta ese aspecto de "limpias" que confiere a las cocinas el Acero Inoxidable ARMCO "MILUSO".
Ya sea en superficies planas, como en piletas, todas las manchas desaparecen como por arte de magia, al pasar el trapo húmedo.
Siempre brillante y pulido, "como nuevo" la superficie compacta y lisa del Acero Inoxidable ARMCO "MILUSO", resiste la corrosión, el rayado, los golpes y la humedad, brindando largos años de servicio eficiente.
Y como es un metal sólido. no hay revestimientos que puedan desprenderse.

Practicamente no tiene límites el uso del Acero Inoxidable ARMCO "MILUSO", en el campo de la Arquitectura.

Brinda nueva belleza y duración a los sistemas de desagüe, eliminando oxidación y trabamientos en los marcos de ventana.

Añade un toque de modernismo a los adornos de interiores y exteriores y eleva la visibilidad de las fachadas de los comercios, marquesinas y letreros.

Es, en definitiva, un material ideal para todo tipo de construcciones.

FABRICADO CON ARMCO ACERO INOXIDABLE ARMCO "MILUSO"

**Usted puede confiar, cuando especifica Acero Inoxidable ARMCO "MILUSO", en que sus clientes obtendrán años de Servicio con este duradero metal. Pero esté seguro que lleve el famoso triángulo —la marca registrada de ARMCO—. Sus clientes lo reconocen como la marca de calidad excepcional en aceros.**

# ARMCO ARGENTINA S. A.

**INDUSTRIAL Y COMERCIAL**

**CORRIENTES 330 - T. A. 31 RETIRO 6215 - CABLES· ARMCO - BS. AS.**

*Sucursales:* **SANTA FE** 25 DE MAYO 2516 - T. A. 19688 • **ROSARIO** CORDOBA 2956 - T. A. 99789
**CORDOBA** Avenida Gral. Paz 282 - T. A. 99568 • **TUCUMAN** C. Alvarez 551/3 - T. A. 5543 • **MENDOZA** SAN LUIS 199
*En Uruguay:* **ARMCO URUGUAYA S. A.** BURGES 3143 - TEL. 2 70 50 - MONTEVIDEO

## ARQUITECTURA Y URBANISMO

Se hace cada vez más evidente la comprensión del Urbanismo como instancia arquitectónica, y así es como en estos momentos están por someterse a la decisión parlamentaria dos proyectos de implantación de cursos de "Arquitectura y Urbanismo", en dos Universidades Nacionales. En el proyecto de ley que eleva a categoría de Facutad la actual escuela de Ingeniería de la Universidad de Cuyo figura la creación de dicho curso, cuyo desarrollo coincidirá con la reconstrucción de San Juan, y del cual surgirá el elenco local que ha de contribuir a su rehabilitación edificatoria; dicho proyecto, presentado con auspiciosas palabras por el Senador Ramella, tuvo sanción aprobatoria de la Cámara Alta, pasando en revisión a Diputados.

El otro proyecto, por el que se crearía la Facultad de Arquitectura y Urbanismo en la Universidad de Buenos Aires aún no ha sido presentado ante el Congreso, pero se espera que no ha de tardar mucho en llegar a las Cámaras.

★ ★ ★ ★ ★ ★ ★ ★ ★ ★ ★ ★ ★ ★ ★ ★ ★

## EL ARTE Y LAS FINANZAS

El presidente del New York Bank, Mr. Richard M. Nisselson acaba de declarar ante periodistas: "Prestaremos dinero a la vista de las obras de cualquier pintor o escultor americano viviente. No nos interesa si es impresionista, post-impresionista, surrealista o realista. Y hablamos de artistas vivientes porque son los que de veras necesitan ayuda; por ello no haremos préstamos sobre compras de obras maestras antiguas".

Esta sorprendente manifestación del banquero tiene su razón de ser en lo dispuesto por la institución en el sentido de que cualquier ciudadano que quiera adquirir un cuadro o una escultura de autor contemporáneo puede pedir al Banco el importe y luego pagárselo a éste en 18 cuotas mensuales. Varias galerías se han adherido al Banco, entre ellas la American Contemporany Artists. El Banco no tasará las obras, pues, no las considera susceptibles de que se les fije un valor venal como una mercadería cualquiera; los amantes del arte, para el Directorio del Banco, constituyen un tipo de cliente crediticio más interesante que los que solicitan préstamos para comprar autos o heladeras. Como vemos, la moderna versión de Lorenzo de Médicis, se nos aparece en forma de Banco de préstamos a 18 meses y al cuatro por ciento.

Por otra parte, le toca a Estados Unidos, y a la tan vapuleada ciudad de Nueva York, a la que mil y una veces se la acusa de materialista y carente de espiritualismo, ser nada menos que la precursora en este tipo de operación artístico-financiera. ¿Será éste un síntoma de humanización del mecanismo capitalista? ¡Vaya a saberse!...

En Griego:

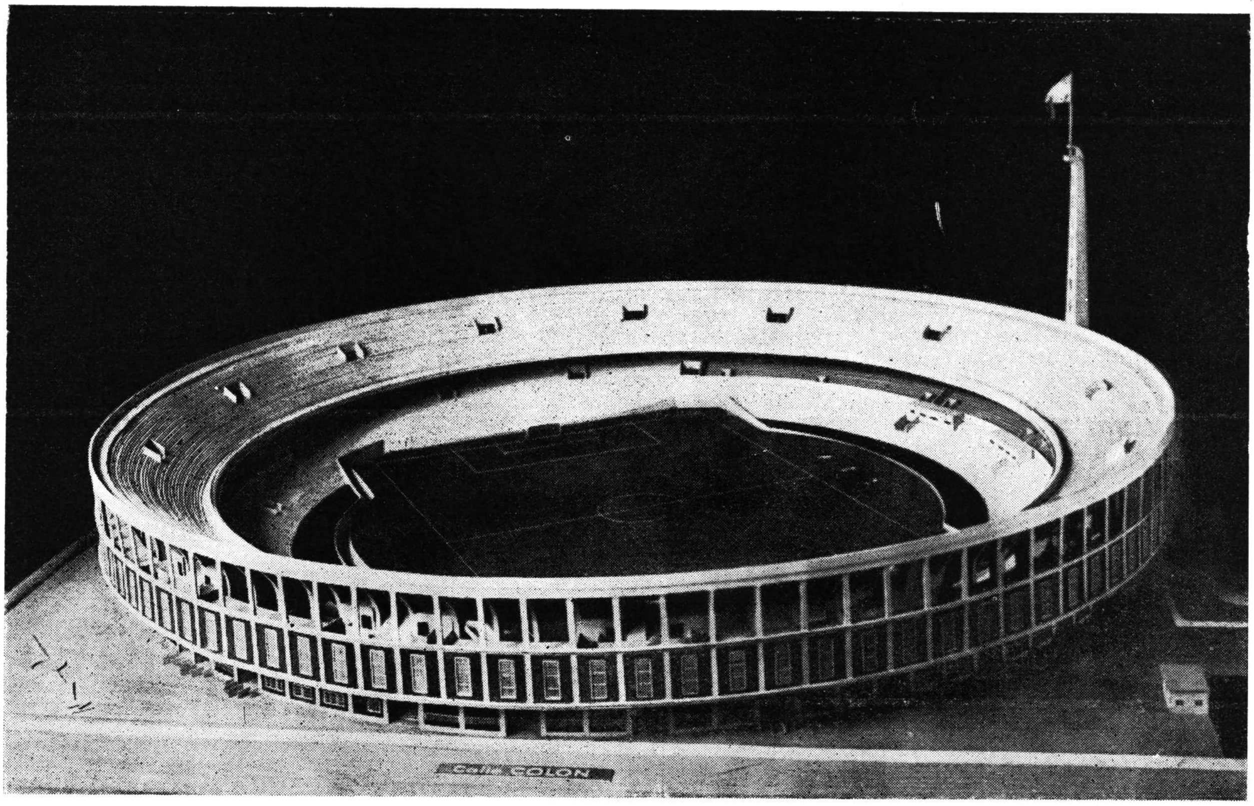
*Ho Bios Brakhos, he de Techné Makré.*

En Latín:

*Ars Longa, Vita Brevis.*

En Castellano:

*La Vida es breve, el Arte eterno.*


Calle COLON

## LOS BALNEARIOS DE BUENOS AIRES

Buenos Aires contará con 3 balnearios más. Dos de estos balnearios son recintos interiores, protegidos del río y especialmente adecuados para natación y remo. Cuentan con instalaciones de bombas y esclusas para independizarlos de las fluctuaciones producidas por las crecidas y bajantes. El primero de ellos es un canal o inmensa pileta revestida, de 1.500 metros de largo y de 100 a 200 metros de ancho, con continua circulación de agua clorinada. El segundo balneario tendrá la forma de un lago y cubrirá 21 hectáreas. Su profundidad en ningún caso pondrá en peligro la vida de los bañistas y está destinado especialmente a los deportes náuticos para niños.

El tercer balneario es exterior y está destinado a quienes prefieran utilizar el mismo río abierto para sus baños; ubicado más al Norte, sobre 1.400 metros de playa, estará limitado por dos grandes espigones que se internan en el río en una extensión de 225 metros.

Los aficionados a la pesca dispondrán de un muelle que, en conjunto, proporciona un desarrollo de 1.700 metros para dicho deporte, a profundidades que se estiman favorables para el pique. La existencia de capas subterráneas de agua rica en sales y compuestos minerales permitirá su aprovechamiento para construir en distintos lugares numerosas piletas para baños. La falta de fondeadero adecuado para embarcaciones destinadas al yachting, cuyo número ha crecido extraordinariamente en los últimos años, determinó a las autoridades a resolver la formación de un puerto completo para ese fin, con un espejo de agua de 16 hectáreas y capacidad para 500 embarcaciones. Los deportistas en breve recorrido podrán alcanzar directamente el río abierto.

Se encuentra en franca ejecución una obra que alcanzará a 6 kilómetros de costa y que comprende 385 hectáreas ganadas al río de la Plata, e incluye la construcción de un amplio hidropuerto comercial, una dársena para yates y tres modernos balnearios, que permitirán a 80.000 bañistas disfrutar simultáneamente de comodidades y esparcimiento.

★ ★ ★ ★ ★ ★ ★ ★ ★ ★ ★ ★ ★ ★ ★ ★ ★ ★ ★ ★ ★ ★ ★ ★ ★ ★

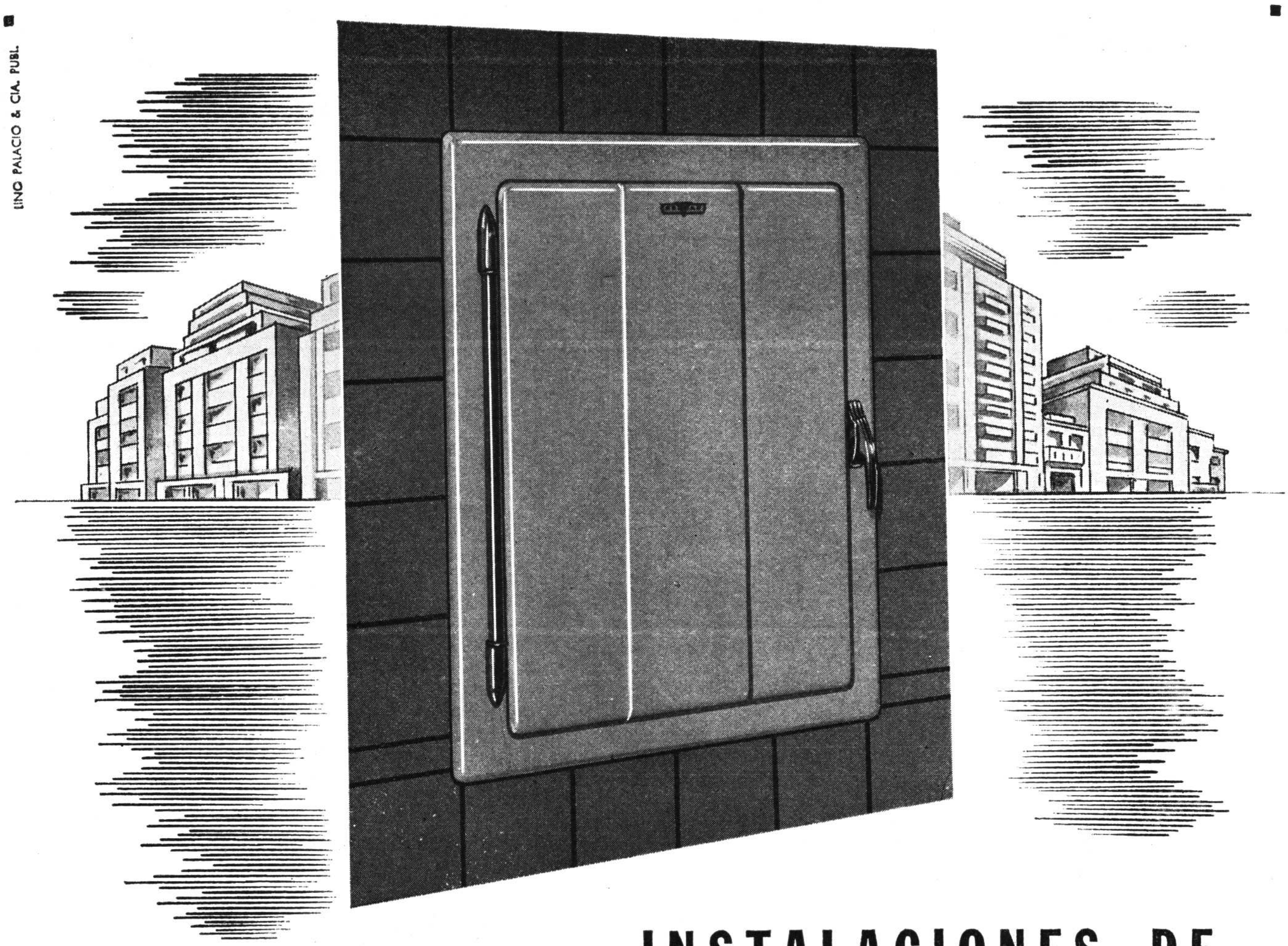
## 1.058 PERMISOS DE CONSTRUCCION EN FEBRERO

Durante el mes de febrero último fueron acordados 1.058 permisos de construcción, para una superficie cubierta de 205.515 metros cuadrados. El valor de tales obras elévase a 25.200.784 y los derechos ya liquidados importan 631.132.94 pesos.

Para construcción de cercos y aceras otorgáronse 358 autorizaciones, por un valor de obras de 122.851 pesos. Los derechos recaudados alcanzaron a 5.533,67 pesos, todo ello durante el mismo mes de febrero, y por lo que hace a las instalaciones mecánicas, electromecánicas, térmicas e inflamables, declaróse, en fin, un valor de $ 4.291.074 en expedientes de habilitación y ampliación; registróse una liquidación, en iguales rubros, de $ 41.725.18, y percibiéronse por derechos del padrón 1946/47, $ 411.198,05.

## VIVIENDAS EN JUJUY

El directorio del Banco de la Provincia resolvió emitir acciones por un total de 500.000 pesos, para la formación de un fondo especial destinado exclusivamente a otorgar préstamos para la construcción de viviendas modestas. Se informó que el gobierno de la provincia aportaría otra cantidad igual para reforzar dicho fondo, con lo que se completará la cantidad de 1.000.000 de pesos.



## El Banco Hipotecario y la vivienda popular

Por fin, a través de los últimos comunicados de esa Institución anunciando los nuevos tipos de préstamos para la vivienda propia, a base de bajo interés a plazos amplios y altas proporciones del préstamo (hasta el 100% para viviendas mínimas) se vislumbra una mayor comprensión del verdadero problema de la construcción de nuevas viviendas por parte de las autoridades. Si ese tipo de préstamo fuera inteligentemente combinado con otros estímulos a las empresas inmobiliarias, al modo de título VI de la F. H. A. estadounidense por ejemplo, se habría iniciado una era decisiva para la solución del problema de la vivienda en manos de la iniciativa privada.

★ ★ ★

## Las casas prefabricadas recientemente exhibidas

El Poder Ejecutivo aprobó por decreto el informe técnico presentado por la comisión calificadora designada para el primer concurso de casas prefabricadas, realizado recientemente en Puerto Nuevo. Declara también desierto el premio de 10.000 pesos y deja sin efecto las disposiciones anteriores para la adjudicación de 600 casas de dicho tipo entre los participante en el certamen.

En los fundamentos se expresa que los precios asignados por los concurrentes son excesivamente elevados, aun en el reajuste a que se llamara oportunamente, si se tienen en cuenta los normales del tipo corriente de construcción y las condiciones de habitabilidad y durabilidad de los modelos presentados.

Agrégase que una de las principales finalidades fué construir viviendas cuyo precio las pusiera al alcance de las clases más humildes, y las circunstancias anotadas dificultan seriamente la posibilidad de financiar la venta a los interesados mediante adecuadas operaciones de crédito.

★ ★ ★ ★ ★ ★ ★ ★ ★ ★ ★ ★ ★ ★ ★ ★ ★

## El problema actual de la vivienda

Con el propósito de no agravar el problema creado por la actual escasez de habitaciones, la Municipalidad autorizó a la Dirección General de Obras Particulares para permitir la subsistencia transitoria de locales, fincas o viviendas construídos con madera o hierro, o mediante material mixto de albañilería y madera, fibrocemento, conglomerados de carbonilla y similares revocados. Será preciso, no obstante, que aquéllos se encuentren en condiciones satisfactorias de higiene y conservación, y que no sean anteriores a la promulgación de la respectiva ordenanza, que lleva el número 13.724. En cualquier caso, su subsistencia no irá más allá del 27 de octubre próximo.

Por otra parte, la franquicia excluye a las casas destinadas a renta, limitándose a las viviendas privadas y pequeñas ocupadas por sus propietarios; dependencias de viviendas en condiciones adecuadas y pequeños talleres de artesanía o comercio al detalle, atendidos por sus dueños. Estas viviendas tampoco han de tener nuevo destino, y si además del propietario las habitasen inquilinos, aquél probará que la renta obtenida por el arrendamiento es su único patrimonio.

Para las fincas o locales ubicados en la zona comprendida por las calles Brasil, Paseo Colón, Martín García, Patricios y Pedro de Mendoza no regirá, sin embargo, la caducidad general fijada para el 27 de octubre. En ese barrio mantendráse, en efecto, el estado de cosas imperante, siempre que los locales de que se trata se hallen, a su vez, en condiciones satisfactorias de conservación e higiene.

N. de la R. — Sobra el decir, pues ya lo hemos puntualizado muchas veces, que el problema de la vivienda se aleja cada día más de las soluciones racionales ante estas medidas que, por bien inspiradas

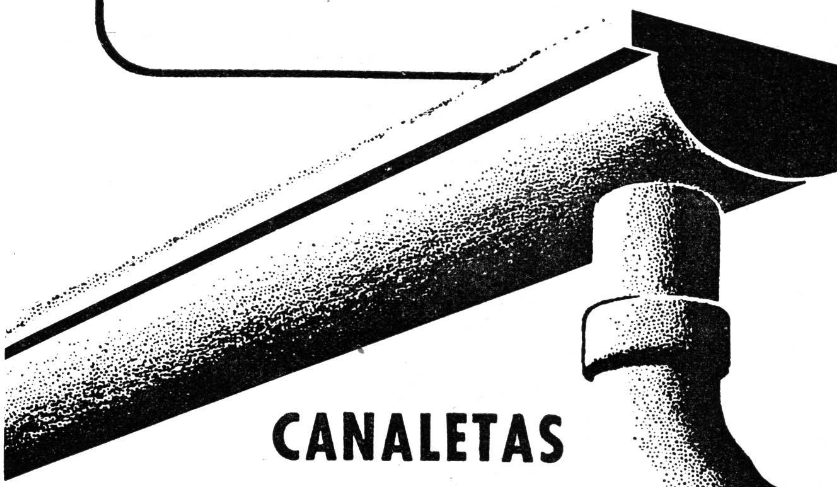
*(Continúa en la pág. CVII)*


Blindaje
en blanco...
y en color..!
"QUEEN MARY" y "QUEEN ELISABETH"
de 80.000 toneladas fueron pintadas con "PAJARITO"
Tradición en pintura
ESMALTE
PAJARITO
GOODLASS. WALL
AVELLANEDA
TRADICION EN PINTURA


ACCESORIOS MODERNOS PARA INSTALACIONES SANITARIAS
LU
MARCA REGISTRADA
CALIDAD INTRINSECA
Los Accesorios "L. U." que representan una preeminencia en la Industria Argentina, pueden compararse favorablemente con los fabricados en cualquier parte del mundo.
Para BAÑOS:
Accesorios niquelados y cromados
Para Instalaciones SANITARIAS:
Canillas y llaves de paso
Para Instalaciones de VAPOR y CALEFACCION:
Válvulas y Robinetes
ARTICULOS PARA SERVICIO CONTRA INCENDIO
EN VENTA EN LAS MEJORES CASAS DEL RAMO
Soc. Anón. Fundición y Talleres
LA UNION
Industria Argentina de Calidad
4054 Corrientes 4082 - BUENOS AIRES
U. T. Admin.: 79, Gómez 0038 - Ventas: 79, Gómez 0039

# NO OLVIDE!

## PARA SUS TECHOS...



# CANALETAS

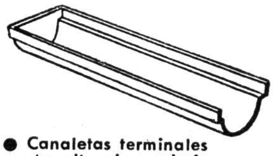
# Eternit

## La canaleta ideal y eterna

Verdadero hallazgo en materiales de construcción, ETERNIT ha echado al olvido los inconvenientes del zinc y del hierro galvanizado, pues no se pica, no se deforma, no es afectado por el calor ni el frío, se corta y se coloca fácilmente y dura siempre! De ahí que las canaletas ETERNIT — lo mismo que sus otros productos de asbesto-cemento — hayan triunfado rotundamente. No solamente son el complemento lógico e indispensable de un techo de chapas acanaladas ETERNIT, sino también de un techo de cualquier otro material. Es un buen negocio adoptarlas, pues jamás se estropean y resultan muy económicas.

*Compañía Industrial y Comercial*

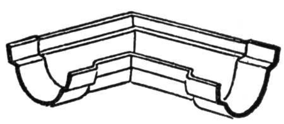
**ETERNIT ARGENTINA, S. A.**



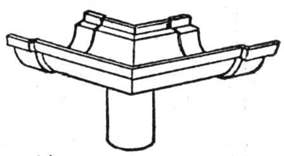
- Canaletas terminales punto alto sin enchufe



- Idem punto bajo con enchufe



- Rinconeras punto alto con 2 enchufes



- Idem punto bajo con 2 enchufes

Las canaletas ETERNIT y todas las piezas complementarias se hacen en modelo standard desde 100 hasta 300 mm. de sección. A pedido se fabrican canaletas de otros modelos y otra capacidad.

Solicite a los distribuidores el folleto detallado Nº 17.

Sírvanse enviarme gratis el catálogo detallado Nº 17.

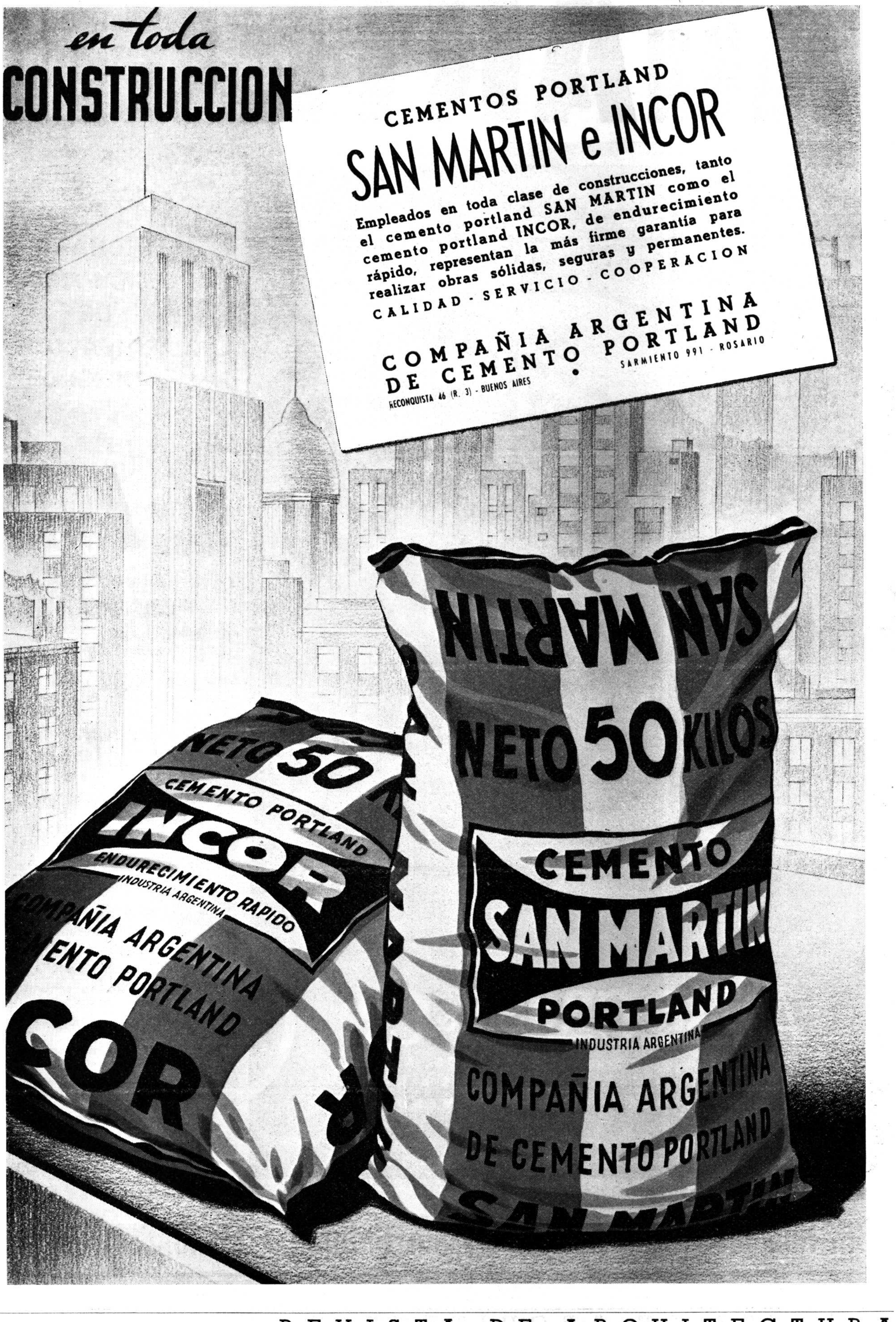
Nombre ..............................

Domicilio ..............................

*Distribuidores:*

KREGLINGER LTDA.
CIA. SUD AMERICANA S. A.
Chacabuco 151
Buenos Aires

AGAR CROSS & Co. Ltd.
Buenos Aires - Rosario
Bahía Blanca - Tucumán
Mendoza


en toda
CONSTRUCCION
CEMENTOS PORTLAND
SAN MARTIN e INCOR
Empleados en toda clase de construcciones, tanto el cemento portland SAN MARTIN como el cemento portland INCOR, de endurecimiento rápido, representan la más firme garantía para realizar obras sólidas, seguras y permanentes.
CALIDAD - SERVICIO - COOPERACION
COMPAÑIA ARGENTINA DE CEMENTO PORTLAND
RECONQUISTA 46 (R. 3) - BUENOS AIRES
SARMIENTO 991 - ROSARIO
NETO 50
CEMENTO PORTLAND
INCOR
ENDURECIMIENTO RAPIDO
INDUSTRIA ARGENTINA
COMPAÑIA ARGENTINA
CEMENTO PORTLAND
COR
SAN MARTIN
NETO 50 KILOS
CEMENTO
SAN MARTIN
PORTLAND
INDUSTRIA ARGENTINA
COMPAÑIA ARGENTINA
DE CEMENTO PORTLAND



# Revista de ARQUITECTURA

Organo de la SOCIEDAD CENTRAL DE ARQUITECTOS y del CENTRO ESTUDIANTES DE ARQUITECTURA (Universidad de Buenos Aires)

AÑO XXXII — MARZO DE 1947 — Nº 315


# SUMARIO




## COMITE DE REVISTA

a cargo de la Dirección y Redacción

| | |
|---|---|
| Director | FEDERICO DE ACHAVAL |
| Secretarios | MARIO OSCAR CAPPAGLI y RODOLFO E. MOLLER. |
| Secretario de redacción | JOSE M. F. PASTOR. |
| Delegado División Córdoba | — — — — — — |
| „ „ Santa Fe | — — — — — — |
| Delegados C. E. A. | — — — — — — |

*Dirección y Redacción: Calle Paraguay 1535 - Buenos Aires*

**Toda la correspondencia, envío de publicaciones, canje de revistas, consultas, etc., debe ser dirigida a la Dirección de la Revista, a nombre del Director.**

**La Dirección no se responsabiliza por las opiniones emitidas en los artículos firmados.**

**Queda hecho el depósito de acuerdo con la ley 11.723, decreto 71.321 sobre propiedad Científica, Literaria y Artística bajo el No. 025774.**

**Editor y Administrador: ALBERTO E. TERROT**

**Avisos y Suscripciones - Administración: Lavalle 310, T. A. 31-2199, Buenos Aires, República Argentina. Publicación mensual. Suscripciones para la República Argentina $ 18.- por año, $ 10.- por semestre; para el exterior $ 25.- moneda argentina. Números atrasados $ 3.- m/n.**


*Foto - Calle en Santa Victoria. Prov. de Salta — R. Argentina. Por Hans Mann*

# Contribución al Problema de la Vivienda

*Por Alejandro Klein - Berlín*

*Traducido del Alemán, del PROBLEME DES BAUENS del "Bundes Deutscher Architekten", edición de Müller & Kiepenheuer, de Potsdam-1928*

*Por el Arquitecto MARTIN AUGUSTO DE LA RIESTRA y Sr. EDGARD ROHN*

Mientras que antes de la guerra, la construcción de viviendas fué realizada — desde el punto de vista de la rentabilidad — por la economía privada, la actividad en la construcción asegurada por los recursos públicos que ha sido necesaria después de la guerra, ha transladado tal responsabilidad a las autoridades. Como consecuencia, resultó que las relaciones culturales y especialmente los intereses públicos, ganaron en importancia.

Pero el período de la post-guerra todavía no ha hecho verdaderos progresos con respecto al problema de la vivienda, y puede decirse que, justamente en tiempos muy recientes se ha observado un movimiento enérgico en pro de tal problema y la reforma de sus bases.

Para que ese movimiento tenga éxito, un gremio sumamente experto debe estudiar e iluminar todos los problemas decisivos, que conduzcan a una completa reforma de la vivienda, planteándolos en un determinado orden, que podría imaginarse en forma de un esquema (ver fig 132).

Las figs. 133 y 134 muestran que también en tiempos no lejanos, las más amplias viviendas de lujo eran deficientes en el sentido de la técnica del habitar; muy raras veces los arquitectos se plantearon el problema de desarrollar sus proyectos en base a ciertas reglas de ordenamiento (véase la fig. 135). Mucho más exigente es para esto la obligación con respecto a los "conventillos" donde se alberga la gente de escasos recursos, reducidos a un mínimo por las dificultades de la época, porque allí especialmente deben cumplirse las exigencias de la higiene, de la estética con su marcado efecto sobre el espíritu, y de los conocimientos económico-sociales, por medio de una técnica del habitar que debe integrarse de la manera más completa posible.

Debe considerarse como dato, lo que el concejal del ministerio Wölz mencionó en una Asamblea de la Sociedad para economía y política comunal: "en tiempos de pre-guerra principalmente, se pudo conceder para cada familia independiente, una vivienda independiente, pero ahora frente a las circunstancias actuales tenemos que reducirnos en espacio y en gastos, para poder reconstruir esa condición".

Pero esta disminución no tiene porqué causar, siempre y simultáneamente, un empeoramiento en el "standard" de vida.

*En cambio, se puede decir con toda razón, que es posible alcanzar un mejoramiento en la "cultura del habitar" a pesar de la disminución de la superficie de la casa hasta convertirla en una "vivienda mínima"; y consecuentemente también, en el volumen y en los gastos; pero esto será posible, únicamente cuando este deseo se base no solamente en una comprensión previa, sino profunda y legítima de esta idea,* es decir en el sentido que de ella da el Dr. Gruschka (de Aussig) (ver la revista "Stein Holz, Eisen" 27 de Oct. de 1927), que escribe lo siguiente: "El

mínimo para la vivienda, abarca aquellas exigencias cualitativas y cuantitativas del habitar, que hacen el funcionamiento de la casa tan barato como sea posible para la familia pobre . . . sin que los habitantes resulten dañados ni en cuerpo ni en alma".

Ya unos años antes de la guerra, Heinrich Tessenow estableció el fundamento para tal "cultura del habitar", dedicándose con especial amor y entusiasmo al estudio de varios problemas relativos a la construcción de la vivienda, lo que el autor ya mencionó en la revista "Städtebau" Nº 6 pág. 83 del año 1926. Lamentablemente, la guerra aniquiló el desarrollo de esta orientación de verdadera sencillez y noble armonía (ver figs. 136, 138 y 198).

Considerando los problemas todos, relacionados con la construcción racional, encontramos ahora por lo general, la opinión ampliamente difundida de que la construcción de la vivienda actual tiene que realizarse únicamente según cálculos económicos, sin consideración de ciertos momentos estéticos, lo que representaría naturalmente una eliminación absoluta del "arte".

¿Es correcta esta interpretación? ¿No existe aquí un error resultante de una definición del concepto "arte" que ya no correspondía a nuestro tiempo, o mejor dicho de un no entender lo que deba considerarse como objeto de arte?

La mentalidad burguesa común, se inclina a considerar como objetos artísticos, todo lo que fué comprado y coleccionado, lo que está en propiedad privada o pública y que tiene el fin y la capacidad de ofrecer por su aspecto una satisfacción estética.

Por otro lado, vemos que importantes monumentos, edificios y obras similares son definidas como obras de arte, y no se las deja desaparecer, víctimas de la destrucción, sino que por el contrario se las desea conservar. También vemos que todos estos problemas son discutidos, y que de su consideración y comentario resultan no pocos equívocos. Que varios objetos, edificios, etc., que fueron considerados en una cierta época como objetos y obras de arte y quedaron por ello amparados por la ley de "Conservación de obras artísticas", quedaron eliminados repentina e inesperadamente de dicha categoría, cayendo víctimas, paulatinamente, de la destrucción en medio de la indiferencia general.

Estas consideraciones comprueban que los conceptos "objeto de arte" y "obra de arte" no son estables según su carácter, y que es extraordinariamente difícil trazar un límite entre objetos que merecen verdaderamente dicha denominación y los que no la merecen; que además el establecer tales límites depende de influencias ocasionales y subjetivas, en otras palabras que el concepto es variable *a pesar de que los objetos mismos a los cuales se refiere el concepto, sean estables e invariables.*

Todas estas consideraciones conducen actualmente — en que los objetos de arte no están destinados exclusivamente a unas pocas personas privilegiadas, sino que están también destinados a las masas populares — a la conclusión que, bajo la denominación de "objetos de arte" y "obra de arte" se debe entender todo lo que cuenta con una cierta perfección, sin reparar en que el objeto esté fabricado a máquina o sea obra manual, y sin reparar tampoco en que sea barato o caro.

Tal definición no sería contradictoria esencialmente con la interpretación anterior de los conceptos "objeto de arte" y "obra de arte", porque también en tiempos pasados, la simple pertenencia de un objeto a las obras y producción de una época, no hubiese sido suficiente para ubicarlo en la categoría de obra u objeto de arte.

Si aceptáramos tal definición, *mereceríamos hoy día ante la solución del problema de crear un vivir racional, la censura de trabajar irracionalmente, si no buscáramos al mismo tiempo el perfeccionamiento de nuestra creación.*

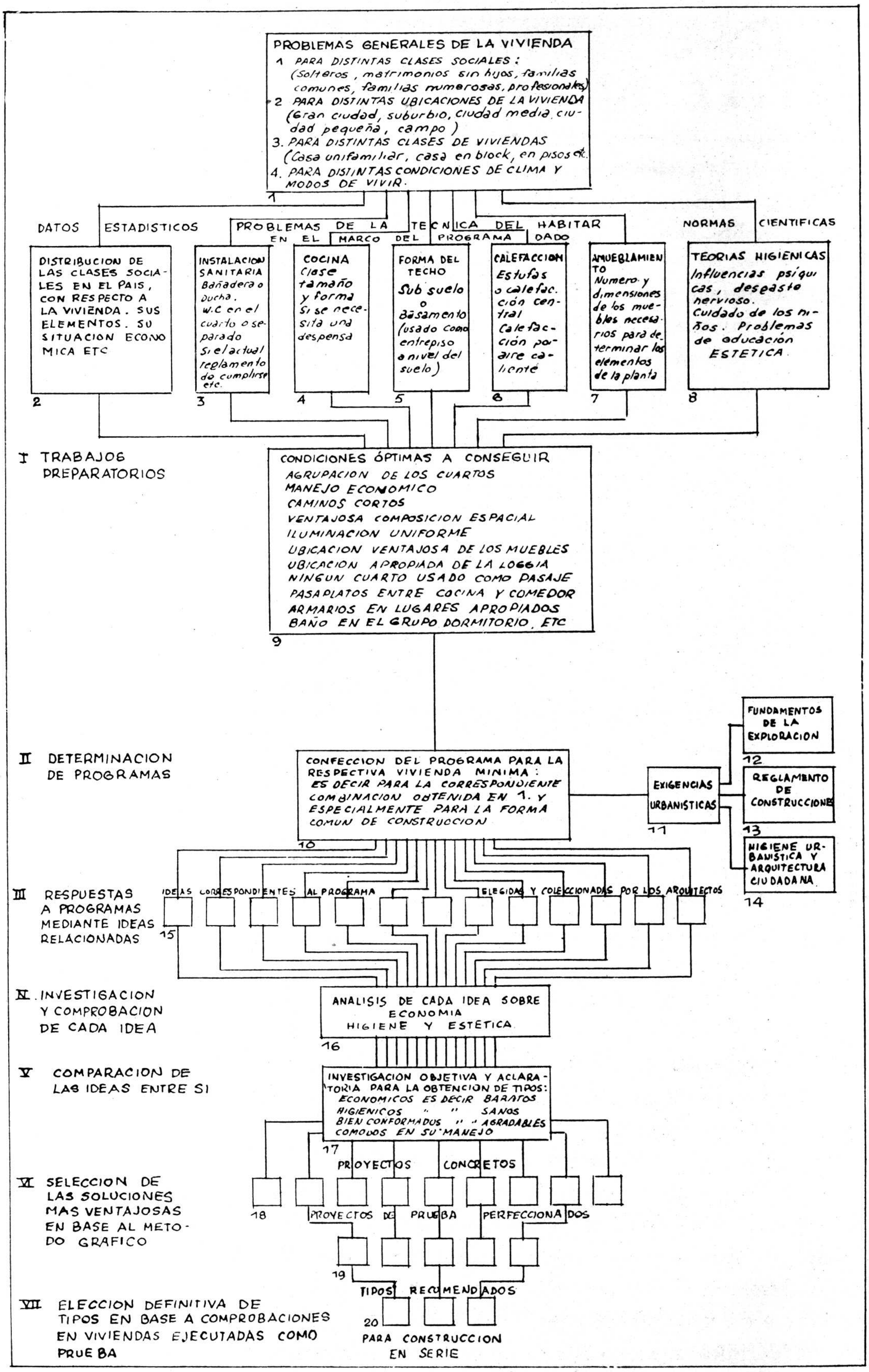



*Fig. 132.* — ***Esquema de trabajo para el estudio sistemático de plantas para viviendas pequeñas.***

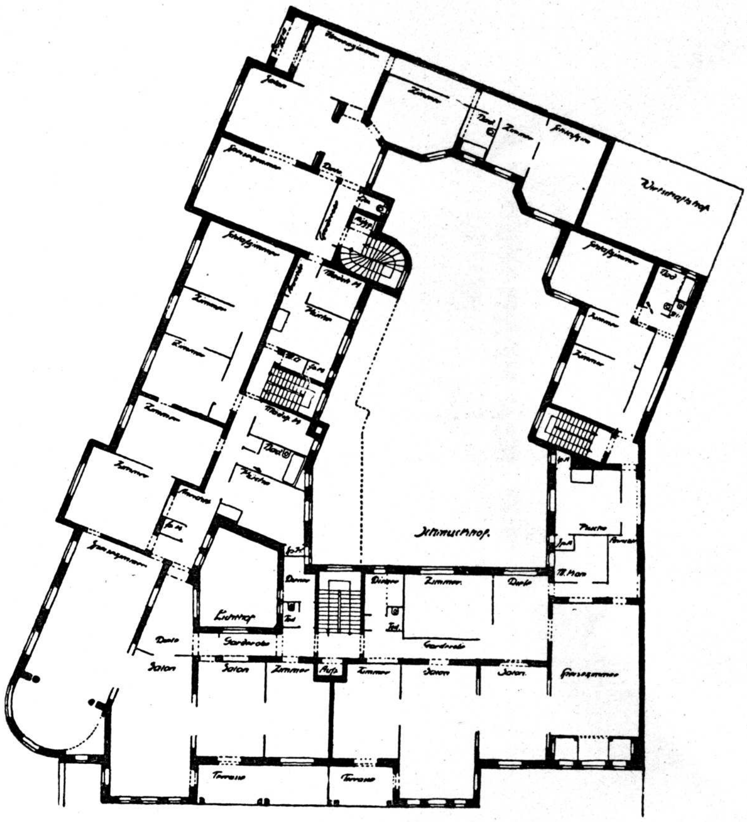


*Fig. 133. — Viviendas para ricos en la calle Kurfürstendamm, en Berlín, cerca del 1900.*

La composición de la vivienda es deficiente: falta toda diferenciación y toda interconexión en los ambientes; no están tampoco agrupados claramente. El acceso al grupo de dormitorios pasa por el office y por un largo y complicado corredor. El tránsito doméstico altera la tranquilidad de los dormitorios.

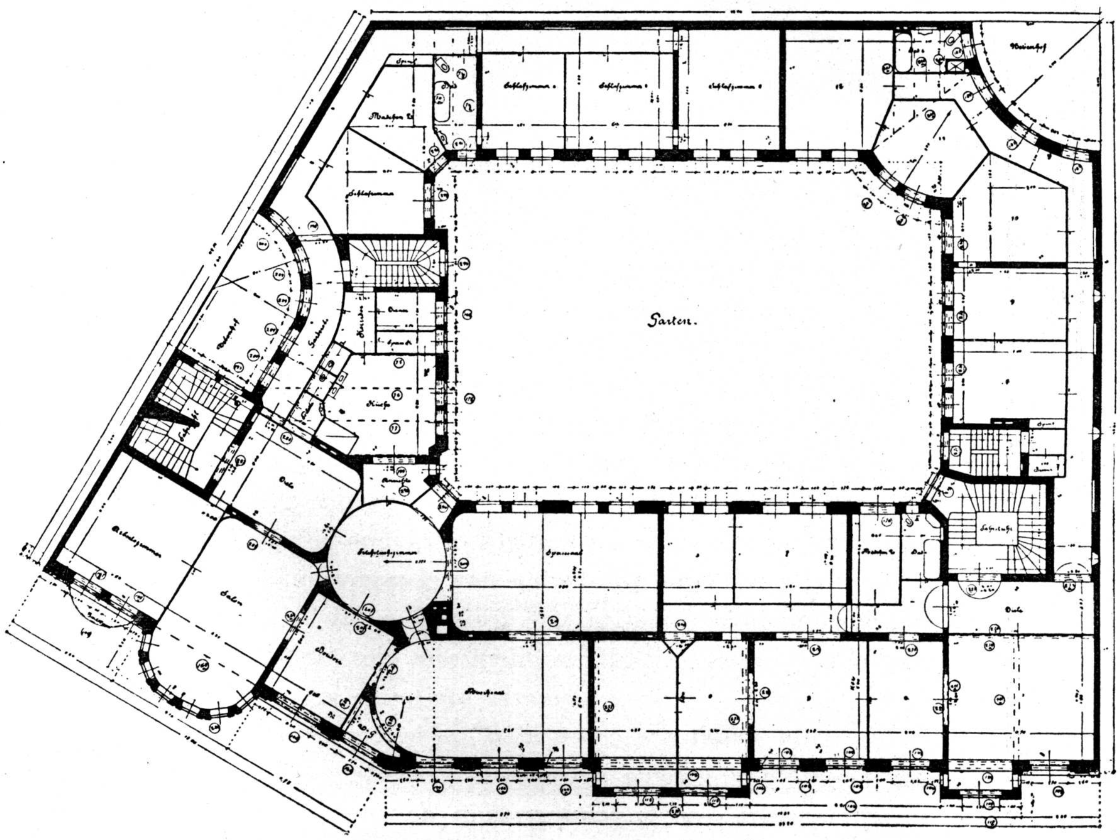


*Fig. 134. — Vivienda de lujo en la plaza Stein, en Charlottemburg, cerca del 1900.* La vivienda tiene las mismas deficiencias que las de la fig. 133.

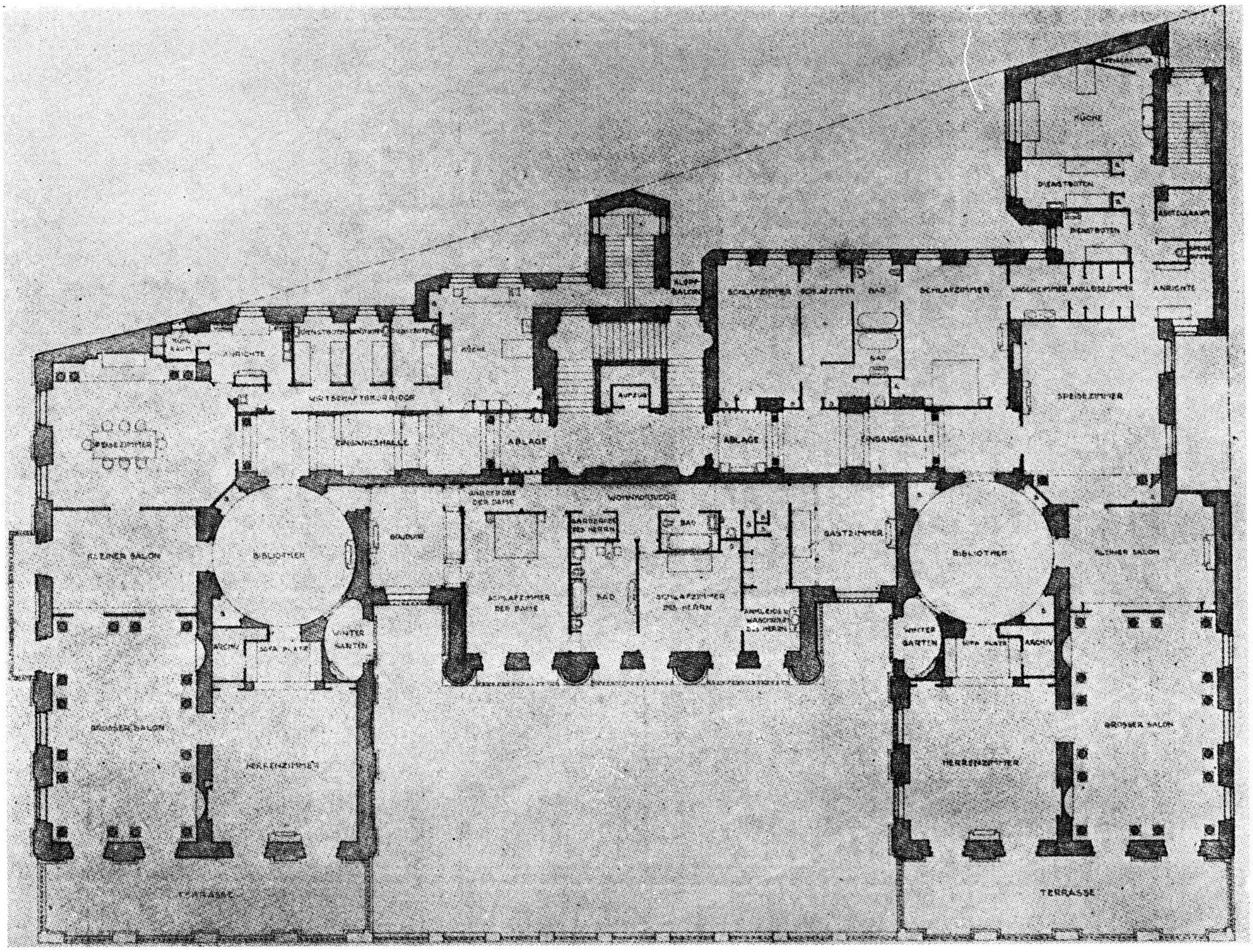



*Fig. 135. — Vivienda ejecutada por el autor, en los años 1912-13.*
Clara división de los ambientes en tres grupos: de vivir, de dormir y de servicio. Las funciones de los tres grupos pueden ser realizadas sin molestarse entre sí.

Por esto el problema de nuestra arquitectura contemporánea debe consistir en lograr la armonía máxima que es posible alcanzar dentro de los límites dados por los medios existentes.

Guillermo Michel escribe en su estudio "El lenguaje del espacio" (en la revista INNENDEKORATION, de Septiembre de 1927): "Espacio amplio significa, amplio esparcimiento del espíritu, aumentos de nuestras fuerzas e impulso humano para trabajar más libremente y con mayor placer". ¿Cuál es la causa del efecto incomparable que nos produce la vista panorámica? es que el paisaje es el "espacio mayor" con el cual podemos relacionarnos y el que anima el espíritu hacia las mayores acciones. El espacio tiene un espíritu, así como el espíritu es espacial".

Esta influencia sobre el espíritu humano, producida por el panorama y el espacio en general — que ha sido explicada en esta forma poética por Guillermo Michel —, *tiene su comprobación científica en los estudios del conocido Profesor Ziemssen, que califica el impulso y cambio psíquico causado por la influencia del panorama, como factor terapéutico de primera importancia. Según él, dicho factor no actúa solamente como algo subjetivamente agradable, animando el humor, sino que estimula mediante el sistema nervioso central, la tendencia terapéutica en la reducción de deformaciones anatómicas y en la reintegración de zonas celulares aniquiladas, y también contribuye a su funcionamiento normal.* (Diario Alemán de Salud Pública. Año 1926, Vol. 9/10 pág. 162).

Cuando nos referimos a la consideración de la vivienda misma, o en otras palabras, al proyecto de la vivienda, tenemos que decir entonces que ésta es un organismo vivo y además complicado, que primero debe corresponder a nuestras formas vitales y en segundo término asegurar la posibilidad de realizar todas las acciones de la vida en la forma más simple.

Por esto nuestro estudio del proyecto debe ser muy profundo, sea en su totalidad o en sus detalles, y su realización debe tener el carácter de una verdadera obra de precisión. Un problema no menos importante, resulta para el arquitecto la cuestión de la dotación de la vivienda, cuya solución va haciéndose paulatinamente, parte necesaria del total.

*Pero también, aunque sin ocuparse directamente de esta cuestión, debe tener en la elaboración del proyecto, siempre en vista las posibilidades y las soluciones más ventajosas del problema de la disposición del moblaje.*

En lo que va a seguir, queremos dar a entender por la solución más ventajosa del problema recién mencionado, una tal disposición del moblaje, (además de las exigencias de la pág. 94) que permita ver todo el cuarto desde el primer momento en que se entra en él, lo que hace sentir un cierto efecto agradable. En otras palabras: el tiempo que transcurre entre el momento de la aparición de la imagen en la retina del ojo, y el momento de la percepción en el cerebro, debe ser el más corto posible.



*Fig. 136. — Escuela del Estado en Klotzsche, cerca de Dresden. Vista del patio-jardín y del edificio del establecimiento. Arq. Heinrich Tessenow, Berlín.*
Esta figura muestra un ejemplo de solución arquitectónica sencilla, noble e impresionante.



*Fig. 137. — Casa de campo. Vista del jardín. Arq. Heinrich Tessenow, Berlín.*

Esto puede alcanzarse únicamente cuando los grupos de muebles han sido equilibrados cuidadosamente, en sus relaciones entre sí y con el espacio, y cuando se está en el mismo caso respecto a los complejos de colores formados por los muebles, pues a causa de las propiedades fisiológicas del ojo, nuestra vista se dirige centralmente y, en la percepción de las imágenes de lo que nos rodea, nuestros ojos necesitan una ayuda que se nos presta, por ejemplo, mediante un cierto orden de lo que debemos ver. Para mejor comprensión de lo dicho, queremos recordar la realidad de que el hombre, en la observación de un objeto, toma en consideración primero e inconscientemente el eje vertical para formarse una impresión rápida, abarcando después los contornos del objeto y obteniendo de esta manera, paulatinamente, una impresión completa del objeto observado.

Cuando los objetos que hay que observar están bien equilibrados entre sí, es decir son simétricos, lo que corresponde mejor al concepto más simple de equilibrio, bastará después de abarcar el eje vertical, con apreciar un solo contorno lateral pues el otro se completa automáticamente en nuestro cerebro. *Es claro que en ausencia de tal equilibrio o simetría es difícil para el observador abarcar el conjunto, y que finalmente esto es imposible en el caso de una completa dislocación, porque se originan solamente impresiones independientes que no se componen en un conjunto ordenado.*

Hasta ahora sólo se ha tratado del primer momento de la observación, es decir de la recepción de la impresión total de todo el objeto o espacio observado. Después el observador comenzará a orientarse en los detalles. A este deseo originado automáticamente, lo ayudarán con preferencia aquellos detalles que son aptos para animar el conjunto completo. Pero estos detalles no deben recargar el total, sino que deben integrar con modestia bien equilibrada, respecto a forma y color, el conjunto completo, subordinándose a él. *Al efecto espacial así originado, lo llamamos*

*tranquilo, en contraposición al intranquilo, anteriormente descripto, que nos hace distraídos e incapaces de concentrarnos en tal espacio, y de producir una labor espiritualmente fértil.*

Naturalmente puede oponerse a esto, que tales impresiones son puramente subjetivas y que respecto a procesos espirituales no pueden prescribirse leyes, que existen caracteres que necesitan continuas emociones y que son insensibles a los efectos de cualquier clase de equilibrio, y hasta que les son ciertamente desagradables.



*Fig. 138. — Interior.*
*Arq. Heinrich Tessenow, Berlín.*

En este caso tendremos que analizar también los fenómenos de esta clase, encontrándonos frente a la pregunta de si *el deseo de un hombre por emociones continuas no sea una cierta desviación de la normalidad, quizá el resultado de un ambiente ocasional en el que este hombre fué puesto, o respectivamente una sobreexcitación del sistema nervioso que puede vencerse con medios curativos de corrección.* En tales casos, se piensa involuntariamente en una cierta analogía entre los hombres mencionados y aquellos cuyo organismo pide, por costumbre, el uso continuo de narcóticos, de bebidas estimulantes, de especias, etc.

Si existe realmente esta analogía, *podemos suponer que para evitar las pérdidas continuas e improductivas de energía nerviosa, el efecto del espacio en la vivienda deberá ser tranquilo.* La conservación que puede alcanzarse por esta razón en la economía de nuestras fuerzas nerviosas, es por lo menos de igual importancia que la economía de fuerzas físicas de una mujer en su trabajo diario en la cocina — un proceso que nos ocupamos actualmente de organizar, en base al principio de la economía de fuerza científicamente investigada.

¿Debemos ir, en nuestro deseo de objetividad y finalismo, hasta desterrar todo adorno arquitectónico en nuestras viviendas?

Parece que éste no es el caso, pero dichos detalles deben quedar siempre dentro del marco de los medios disponibles, debiendo integrar el conjunto bajo condición de absoluta mesura y subordinándose a él.

*No debe impedirse a los hombres, expresar su gusto y sentimientos individuales mediante estos detalles.*

De los principios generales arriba mencionados, que deben ser el fundamento para la creación de viviendas racionales, pueden extraerse una serie de reglas que — verdaderamente — ya se habían originado con el correr de los siglos, pero cuyo cumplimiento es actualmente de importancia extraordinaria, frente a las nuevas condiciones de vida — *considerando que en las pequeñas viviendas actuales todas las deficiencias e inconvenientes se hacen especialmente sensibles* — complicando nuestra vida aún más de lo que ya lo está.

Para facilitar su aplicación, las mencionadas reglas fueron divididas en cuatro categorías, que se refieren a los siguientes temas:

I. La agrupación general de los ambientes.

II. Las dimensiones de los cuartos, sus proporciones, las comunicaciones entre ellos y la ubicación de las aberturas de ventanas y puertas.

III. La posición con respecto a los puntos cardinales y la iluminación solar.

IV. La composición interior y el amueblamiento.

## I. AGRUPACION GENERAL.

*En lo posible, ninguna vivienda deberá tener cuartos de pasaje, y estará dividida en dos grupos claramente separados de ambientes.* Los dormitorios con el baño y w.c. de un lado, y el cuarto de vivir con loggia y cocina del otro lado, debiendo tener estos ambientes, desde el principio, un destino bien determinado, de modo que no haya que distinguirlos entre sí solamente con la indicación de: pieza 1, pieza 2, etc. El cumplimiento de esta regla asegura a los inquilinos la posibilidad de poder realizar todas las funciones vitales simultáneamente, como por ejemplo: dormir y lavarse, cocinar y comer, trabajar y descansar, etc., y sin interferirse entre sí, y además por el camino más corto. (Compárense figs. 159-164).

A estas exigencias fundamentales, merecen agregarse las complementarias siguientes:

a) Es deseable colocar la cocina al lado del comedor y proveer un dispositivo pasa-platos.

b) Es oportuno colocar la loggia o galería al lado de la cocina, con acceso desde un cuarto neutral, como por ejemplo el cuarto de vivir, el vestíbulo o algo por el estilo, para que todos los miembros de la familia tengan la posibilidad de utilizarla sin molestarse.

c) Es deseable, separar el grupo de dormitorios del grupo de vivir, por una antecámara, por ejemplo cuarto-ropero, lo que asegura una mayor tranquilidad y resulta de especial importancia en casos de enfermedad.

d) Finalmente es recomendable todavía, ubicar el cuarto de baño y w.c. inmediato a los dormitorios, de manera que los inquilinos no estén obligados a cruzar el vestíbulo para hacer uso de aquéllos (1).

(1) Este inconveniente es muy común en las casas europeas.

Para la vivienda de una familia numerosa, es deseable separar el w.c. del cuarto de baño principal, en cuyo caso podría aplicarse, para la solución de tal problema, uno de los dos tipos ilustrados en las figs. (ver figs. 139, 140 y 142).

## II. DIMENSIONES Y VINCULACIONES.

La elección de las dimensiones y proporciones de los distintos cuartos, como también la ubicación de las aberturas, ventanas y puertas, tiene que realizarse de manera que, después de la ubicación del moblaje más necesario, quede libre un máximo de la superficie total, cuyas partes estarán distribuídas correspondientemente a sus destinos particulares en el cuarto, y cómodamente comunicadas entre sí (véase figs. 159, 160, 165 y 166).

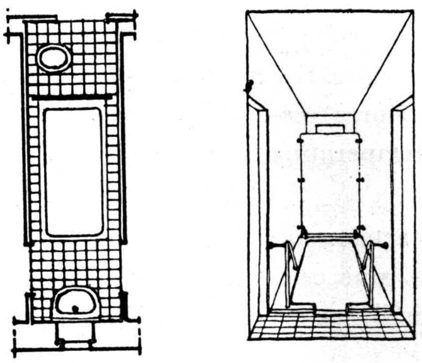
El cumplimiento de esta regla garantiza la mayor posibilidad de moverse, sin tener necesidad de un excesivo cuidado, que al ser continuo cansa innecesariamente aunque se haga en forma inconsciente e influye desagradablemente sobre el humor.

En tales cuartos existe para el niño la posibilidad de un desarrollo normal y sin impedimentos, pudiendo expresar su alegría, algazara y movimientos. Conviene completar esta exigencia fundamental con lo siguiente:

a) Todos los cuartos deben ser especializados, de manera que el arquitecto, empleando una economía racional con respecto a cada uno, pueda aumentar el cuarto principal (cuarto de vivir) donde la familia permanece la mayor parte del día.

   Observación 1: En la solución del problema del dimensionamiento de la cocina, que sirve muchas veces como "cocina de vivir", sería tal vez mejor inclinarse por una cocina más pequeña destinada solamente a cocinar, aprovechando el espacio así ganado en la ampliación del cuarto de vivir, o también para un nicho-comedor entre ambos cuartos. Este merecería la preferencia frente a una gran "cocina de vivir", considerándolo desde el punto de vista higiénico, estético y cultural.

   Observación 2: No debe olvidarse que permanecemos en el comedor y en la cocina durante un tiempo relativamente corto y que en esos cuartos se realizan funciones completamente determinadas — comer y cocinar — que permiten achicar el ambiente si se realiza una disposición acertada.



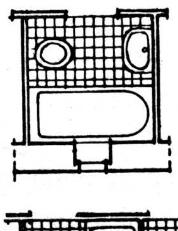


*Fig. 141. — Disposición usual del inodoro en el cuarto de baño. Dimensión frontal 1.70 m.*

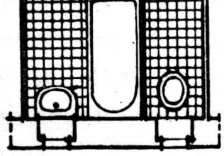


*Fig. 142. — Separación completa del inodoro y cuarto de baño. Dimensión frontal 2.40 m.*

*Figs. 139 y 140. — Separación parcial del inodoro en el cuarto de baño, mediante un vidrio opaco de 1.70 m. de altura aproximadamente. Medida del ancho: 1.20 m.* Esta solución es especialmente ventajosa cuando los cuartos laterales tienen una profundidad de 5 ó más metros, porque puede tenerse delante del compartimiento del inodoro, una antecámara que permite el uso del W. C. sin pasar por el hall.

b) Hay que reducir el número de unidades de ambientes al mínimo, uniendo si es posible el cuarto de vivir y el comedor, o el cuarto de vivir con el cuarto de trabajo, y quizá el cuarto de vivir con el vestíbulo, pudiendo separar, en ambos primeros casos los nichos de comer o de trabajar y en el último caso el vestíbulo, mediante cortinas o puertas plegadizas vidriadas.

   Observaciones: Cuando estudiamos el desarrollo de las viviendas desde el principio del siglo XVIII hasta la actualidad, podemos observar la constante disminución de las dimensiones de los cuartos de vivir. Ya en la segunda mitad del siglo XIX, encontramos una aplicación generalizada de la puerta corrediza, lo que significa en esencia la aplicación del principio de las anteriores explicaciones. Un cuarto grande, fué dividido mediante la puerta corrediza en dos o tres más pequeños (por ej.: en Salón y Comedor, o Salón, Comedor y Sala de fumar), con la importante diferencia de que, en los cuartos modernos, pequeños en comparación con los de antes y a causa del modo de vivir y el gusto moderno por lo simple, las oscuras puertas corredizas, pesadas y provistas de vidrios coloreados, fueron reemplazadas por las livianas puertas plegadizas con vidrios transparentes, o por cortinas, lográndose de esta manera una mayor amplitud espacial.

   Una evolución más completa, en el sentido de lo recién explicado, podemos verla en la aplicación de cabinas-dormitorio en nicho, dando a un gran cuarto de vivir, solución para familias pobres y numerosas.

## III. ORIENTACION E ILUMINACION.

La posición de los cuartos con respecto a los puntos cardinales, y la ubicación, forma y dimensiones de las ventanas deben ser tales, que los cuartos *tengan la iluminación más ventajosa posible, lo que es de extraordinaria importancia desde el punto de vista higiénico, para el placer de vivir y con ello para influir provechosamente sobre nuestra psiquis.*

Cumpliendo esta regla, obtendremos una vivienda sana y el buen humor de sus habitantes.

Estas exigencias fundamentales pueden ser ventajosamente completadas de la siguiente manera:

a) Es deseable que las viviendas reciban no solamente luz del Este y del Oeste, como es el caso general para las calles que corren de Norte a Sur, sino también del lado Sur. (Se refiere a la orientación en Europa).

b) Es deseable ubicar, en lo posible, el grupo de dormitorios hacia el Este, y el grupo de vivir hacia el Oeste, para tener así el sol de la mañana en los dormitorios y el sol de la tarde en los cuartos de vivir, para que los habitantes estén en condiciones de poder aprovechar al máximo la luz solar. Además, la ubicación de los dormitorios hacia el Oeste es deficiente a causa de la tardía puesta de sol en el verano, porque las paredes exteriores recalentadas, transmiten paulatinamente su calor al aire del cuarto, de modo que la temperatura de éste sube durante la noche desde que se inicia el período de dormir.

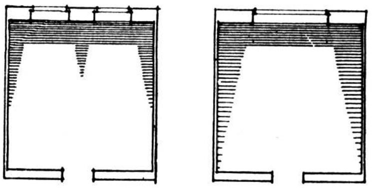
c) Es deseable no ensombrecer, a medias o por completo, los cuartos principales por medio de balcones o galerías salientes colocados encima de las ventanas, sino que debe colocárselos ya sea delante de la cocina, del nicho-comedor o de ambientes similares (ver figs. 145, 146, 147 y 150).

   Observación: El ensombrecimiento parcial, que causa una irregular iluminación del cuarto, produce un efecto menos ventajoso sobre la psiquis de los habitantes que un ensombrecimiento uniforme (ver figs. 148 y 149).

d) Cuando no existen necesidades especiales, se debería colocar la ventana en el centro de la pared, en los cuartos más pequeños, y no como se suele ver a menudo, dos ventanas, una a cada lado del eje central.

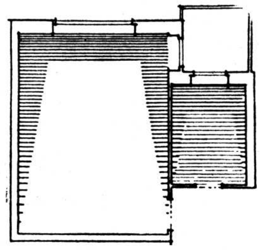
Observación: Con la disposición de una ventana central, se ofrece al ojo, a causa de la propiedad antes mencionada de ver céntricamente, desde el primer momento la vista hacia el exterior, obteniéndose de esta manera la impresión de un espacio más grande. Además conseguiremos una iluminación más uniforme del cuarto y únicamente dos "ángulos muertos" con profundas sombras proyectadas por la pared exterior, mientras que en el caso de disponer de dos ventanas laterales, la primera mirada recae en una pilastra oscura situada entre ellas, produciéndose mayor cantidad de sombras proyectadas (ver figs. 143 y 144).

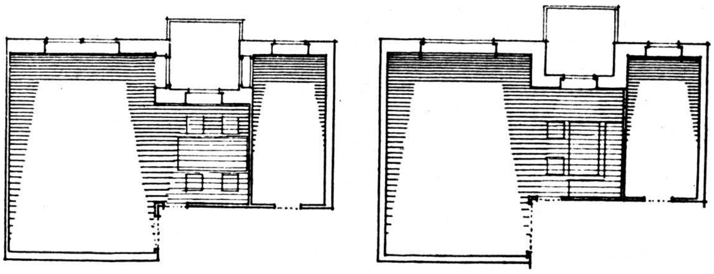
e) En el dormitorio de los padres — cuando no es grande — las camas con mesas de luz o armarios a ambos lados, representan con relación al espacio una masa dominante, que junto con las sombras proyectadas sobre el piso tiene que influenciar desagradablemente la primera impresión. Para disminuir esta impresión inoportuna, es aconsejable no disponer la ventana en el eje central del cuarto, sino en el centro del espacio restante entre las camas y la pared opuesta; y esto con mayor razón porque en este caso, la puerta va a estar aproximadamente



*Figs. 143 y 144. — La ubicación de la derecha es más ventajosa* (Compárese con el texto de la pág. 93) (III Ob., d).

*Fig. 145. — La loggia da sombra solamente en la cocina.*





*Figs. 146 y 147. — La loggia da sombra solamente al nicho-comedor. La ubicación del moblaje de la fig. 166 es más ventajosa.*

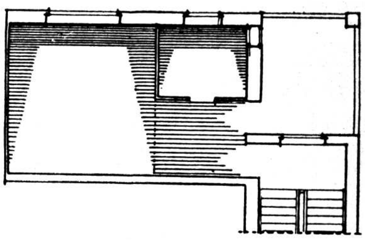
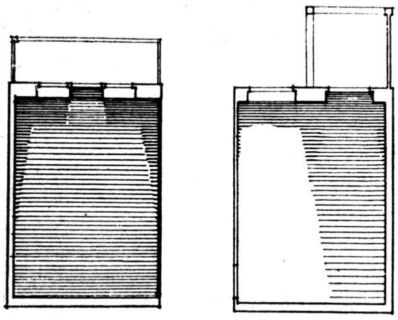


*Fig. 150. — Ubicación más ventajosa de la loggia que no ensombrece ninguno de los ambientes iluminados, y con el vestíbulo recibiendo luz de dos partes.*

*Figs. 148 y 149. — El ensombrecimiento uniforme, a pesar de ser completo, actúa más ventajosamente sobre la psiquis, que uno parcial pero irregular.*



en el eje central de la ventana, ofreciendo al ojo, desde el primer momento de la entrada en el cuarto, una vista amplia. Con esta disposición se evita, por un lado, una molesta corriente de aire y por otro, con la iluminación producida por la disposición de ventana indicada, el efecto excesivamente macizo del grupo de moblaje (figs. 154 y 155).

En el cuarto de los niños es conveniente también colocar la ventana con respecto al lado más ancho del cuarto y a la ubicación de las camas (figs. 151 - 153).

f) Dentro de los límites posibles, es aconsejable una aplicación general de puertas completamente vidriadas, para separar los cuartos entre sí y entre el vestíbulo y el corredor. De este modo se consigue disminuir la desagradable impresión de pasar de un cuarto claro a otro poco iluminado. Además esas puertas vidriadas dan a toda la vivienda el aspecto de tener grandes espacios agradables y permiten la entrada de los rayos solares hacia lo más profundo del interior de la vivienda.

También por la posición y la forma de las puertas vidriadas, una vivienda pequeña parece considerablemente mayor.

g) Es conveniente no ubicar las ventanas a demasiada altura sobre el piso, porque de tal modo resultan grandes sombras proyectadas sobre aquél, y la habitación parecerá más pequeña y desagradable. Una colocación demasiado elevada de las ventanas producirá también un inconveniente higiénico, porque el piso sobre el que se juntan generalmente las bacterias peligrosas, no estaría ya expuesto a los rayos solares desinfectantes.

## IV. DOTACION.

Los muebles y su disposición deben ser tales, que quede asegurada la posibilidad de que se ejecuten todas las funciones vitales y quede *una superficie libre lo más grande posible, sin sombras y que permita movimientos sin obstáculo* (figs. 167 y 168). Además los muebles *no deben disminuir el efecto de conjunto de las paredes y del espacio interior. No deben tampoco proyectar demasiada sombra y en cambio reforzar el efecto total del ambiente* (figs. 192 - 195). Los mismos muebles deben armonizar entre sí en forma y materiales y hacerlo también con las dimensiones del ambiente. El cumplimiento de esta regla garantiza la impresión de una amplia intimidad.

Para dicha exigencia fundamental recomendamos todavía los siguientes complementos:

a) Hay que reunir, según sea posible, los muebles agrupándolos junto a las paredes y evitando los rincones muertos, que quedan en sombra.

b) En cuartos de altura relativamente reducida, es aconsejable no colocar muebles altos, para no destruir el efecto de conjunto de las paredes y del espacio, para no disminuir la perspectiva estrechando de ese modo el cuadro espacial. Es recomendable embutir la mayor cantidad posible de objetos grandes, especialmente los armarios. Cuando no existe esta posibilidad, hay que ubicar estos objetos en lugares especialmente previstos para ellos y en una ordenación razonable, colocando los armarios para vestidos y ropa blanca en el grupo de dormitorios y el armario de cocina y de útiles en el otro grupo.

El vestíbulo, generalmente oscuro y en el mejor de los casos deficientemente iluminado, debe estar completamente libre de armarios, para no molestar el tráfico que pasa por este cuarto y para no influir desagradablemente en la primera impresión del visitante.

c) Cuando es necesario colocar objetos particularmente altos en los cuartos, debe ponérselos entonces en la pared del fondo, evitando las sombras proyectadas, o en los rincones oscuros o muertos del cuarto, pero en ningún caso en las paredes laterales ni en el centro de ellas, por-

que esta ordenación no sólo destruye el efecto de conjunto espacial de las paredes, sino que produce también la impresión de una disminución de dicho espacio (figs. 185 - 191).

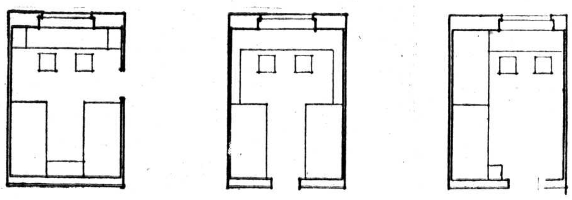
d) Los lugares para sentarse, trabajar o comer, deben estar ubicados en sitios tranquilos de la vivienda, y en lo posible no afectados por el tráfico (figs. 163 y 164). Resultará entonces mal por ejemplo para el caso de existir un solo cuarto de estar, componerlo pronunciadamente como "comedor", es decir con la mesa en el centro de la pieza. Tendría que calificarse como irrazonable, tal agrupación para un único cuarto de vivir y más aún para el caso de no haberse tomado en cuenta las dimensiones de aquél. De este modo se perdería la posibilidad de un aprovechamiento completo del espacio, perjudicando las funciones vitales que deben realizarse en esta pieza (figs. 156 y 157).

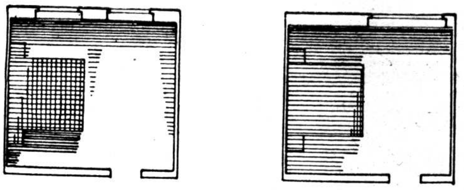
e) No debe ponerse en ningún caso un escritorio o mesa de trabajo contra la pared, porque la vista necesita durante la tarea, un descanso de cuando en cuando, lo que se logra mejor que nada con un vistazo hacia lo lejos. Para este caso sería lo más oportuno la vista libre por una ventana y en caso contrario nos contentaremos con una vista sin obstáculos, dentro del propio cuarto. Como consecuencia, el escritorio o la mesa de trabajo debe estar ubicado de acuerdo a esta indicación. También de acuerdo a todas estas consideraciones, tenemos que sacar la conclusión de que el tipo de escritorio llamado "Secretaire" debe proscribirse desde el punto de vista de su influencia en la psiquis del trabajador.

f) Es aconsejable colocar en los cuartos una mínima cantidad de muebles. Ellos también deben dar una impresión liviana, mediante su forma y el tono de su colorido, como por ejemplo los muebles de caña tapizados en tonos claros, que solo interrumpen en un mínimo el efecto de conjunto de paredes y piso. También por un respectivo tratamiento de las paredes se puede dar la sensación de un espacio más grande, más agradable y más alegre.

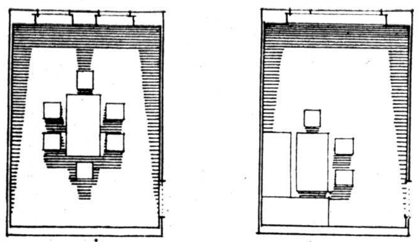
Antes de ocuparnos de la solución del problema, es necesario considerar, además de la enumeración de las leyes tomadas de la experiencia, las siguientes cuestiones:

*Figs. 151 a 153. — Disposición ventajosa de las ventanas con respecto a la ubicación de las camas.* (Compárese con el texto de la pág. 93, Ob., e).





*Figs. 154 y 155. — El segundo caso de ubicación de la ventana es más ventajoso respecto a la ubicación del moblaje. Para cuartos angostos y profundos, valen otros puntos de vista.* (Compárese el texto de la pág. 93, Ob., e).



*Figs. 156 y 157. — La ubicación del moblaje es más racional en el caso de la derecha.* (Compárese con el texto de la pág. 93, Ob., d).

1. *¿La vivienda está destinada a los habitantes de una ciudad grande o pequeña — o para gente radicada en una colonia — y cuáles son las condiciones climatéricas de la zona en cuestión?*
2. *¿La vivienda está destinada a ser hogar de solteros o casados?*
3. *¿Debe considerarse una familia numerosa, con muchos o pocos niños, o con un matrimonio sin hijos que todavía trabaja en sus profesiones?*
4. *¿Tienen los probables ocupantes, entradas medias o pequeñas?*
5. *¿Se trata de ocupantes que realizan actividad mental o corporal?*
6. *¿Será la vivienda una casa unifamiliar, una casa doble, o formará parte de una casa en hilera o una de pisos?*

Entre los problemas técnicos, decisivos para la composición de la planta, hay que resolver primero la cuestión actualmente tan discutida del sistema de calefacción.

Los partidarios de la calefacción por estufas, ven las ventajas de este sistema en los reducidos gastos de instalación, en sus propiedades higiénicas y en la posibilidad de lograr economías en los gastos de funcionamiento, a todo lo cual se opone solamente una pérdida de superficie de piso de 0,25 $m^2$.

Los partidarios de la calefacción central, reivindican la repartición más uniforme del calor en la casa; además ella debe hacer posible una regulación exacta, necesitando sólo un mínimo de atención y cuidados.

Pero consideran que además de la mencionada pérdida de superficie de piso de 0,25 $m^2$ en la calefacción de estufa:

a) hay que prever un lugar libre para manejar la estufa,
b) que es imposible colocar muebles demasiado cercanos a ella,
c) que hay que contar con otras pérdidas: por ej. rincones muertos o fajas angostas de pared entre la estufa y las puertas, en las cuales ya no podrán ubicarse muebles grandes.
d) Muchas chimeneas y caños de salida ocupan demasiado lugar, produciendo dificultades constructivas, (1)

*entonces se llega a la conclusión de que el problema de la calefacción merece una investigación profunda y general,* especialmente porque hoy día existen ya medidores de calor que permiten pagar solamente el calor efectivamente consumido.

*Además es necesario aclarar en forma auténtica la relación entre la planta y las instalaciones para suministro de agua y desagües.* No está todavía comprobado lo que muchos piensan, que instalar adosados cocinas y baños *significa una economía de caños verticales tan importante que deben sacrificarse por ello valiosas necesidades de la técnica en el vivir.*

No de menor importancia es actualmente la investigación sobre la profundidad del cuerpo de edificio. Hay que encontrar las profundidades más ventajosas tomando en consideración los varios sistemas de aprovechamiento de la superficie, junto con el precio del terreno y los gastos comunales (impuestos). Mediante curvas demostrativas, que caractericen las diversas influencias, podemos encontrar las maneras más ventajosas de construcción. Dichas curvas demostrarán la relación:

1. entre luces cada vez mayores y gastos de construcción de entrepisos,
2. entre longitud del frente, profundidad del cuerpo y costo de paredes,

(1) N. del T. — Debe tenerse en cuenta, además, el lugar para el combustible.

3. entre longitud del frente y gasto de superficie,
4. entre longitud del frente e impuestos,
5. influencia del largo del frente y profundidad de la construcción en el costo de funcionamiento de la calefacción.

La confrontación de dichas curvas, dará una idea clara sobre el valor de todas estas influencias.

Además hay que investigar si es ventajoso en casas de pisos (como puede verse a menudo actualmente) desarrollar el subsuelo o depósito, como un verdadero entrepiso-zócalo para: economizar excavación de tierra, para permitir un paso a nivel hacia el interior del bloque, para conseguir la caja escalera sin sacrificar una parte de la planta baja como pasillo y para conseguir la misma orientación de las viviendas en ambos frentes a la calle. De esto resultarán cuartos de depósito bien iluminados y buenos vestíbulos que protegen a las cajas de escalera contra el frío, pero causará un encarecimiento de la mampostería, aumentará la altura a subir y se tentrán mayores sombras en las calles.

*Lo anteriormente explicado nos enseña cómo es de grande y múltiple el trabajo necesario para la solución del problema de la vivienda, con respecto sobre todo, a la citada vivienda mínima* (véase fig. 132); *una labor en la que no se quiere solamente realizar ciertos ideales, sino tomar en cuenta, sobre todo, la vida práctica y la realidad que corresponde a la verdadera situación económica del país. Este trabajo debe estar fundado sobre bases sanas y no depender de principios establecidos por intereses particulares, que perjudiquen los de la comunidad.*

El problema de la creación de plantas apropiadas, es por sí mismo muy difícil y complicado y para solucionarlo resultará útil coleccionar primeramente una serie de ideas de plantas, correspondientes a las condiciones indicadas, después de haber fijado el mencionado "Programa de la vivienda mínima" *excluyendo primeramente las nuevas construcciones y formas constructivas,* porque la influencia de éstas sobre el tipo (es decir la forma de la vivienda) deben considerarse como excepciones.

¿Cómo debemos empezar este trabajo?

Para contestar esta pregunta, se dará en lo que va a seguir un método para la selección de las plantas más apropiadas, partiendo del punto de vista de la técnica del habitar, del higiénico y del de la composición espacial (véase fig. 158).

Mediante dicho método se puede analizar cualquier anteproyecto o idea de planta.

La observación de este esquema demuestra que las plantas más ventajosas se encuentran en una fila de dirección diagonal, por encima de la cual están las plantas que se caracterizan por sus condiciones antieconómicas, antihigiénicas y desventajosas; y por debajo de la cual están aquellas que son también antieconómicas a pesar de ser higiénicas, a causa de la longitud excesiva del frente, con piezas demasiado largas y mal proporcionadas. Además el esquema demuestra *que la profundidad del bloque de edificación no debe ser constante y que depende del tamaño de la vivienda.* De esta manera se puede averiguar, por ejemplo, *para una construcción de 100 m² de superficie cubierta, que la profundidad no debe exceder de 10 m.*

Es obvio, que para las plantas de la serie diagonal no hay críticas respecto a la técnica del habitar, y que se subdividen en grupos correspondientes al número de camas, y que cada uno de estos grupos incluye tipos de vivienda apropiados a ocupantes con diversas entradas mensuales.

Podemos apreciar entonces el valor de este método, en la circunstancia *de que tenemos la posibilidad de elegir, para cada tipo de familia y cada posición económica de aquéllas, sea un tipo de vivienda mínima, o uno de los más aproximados.*

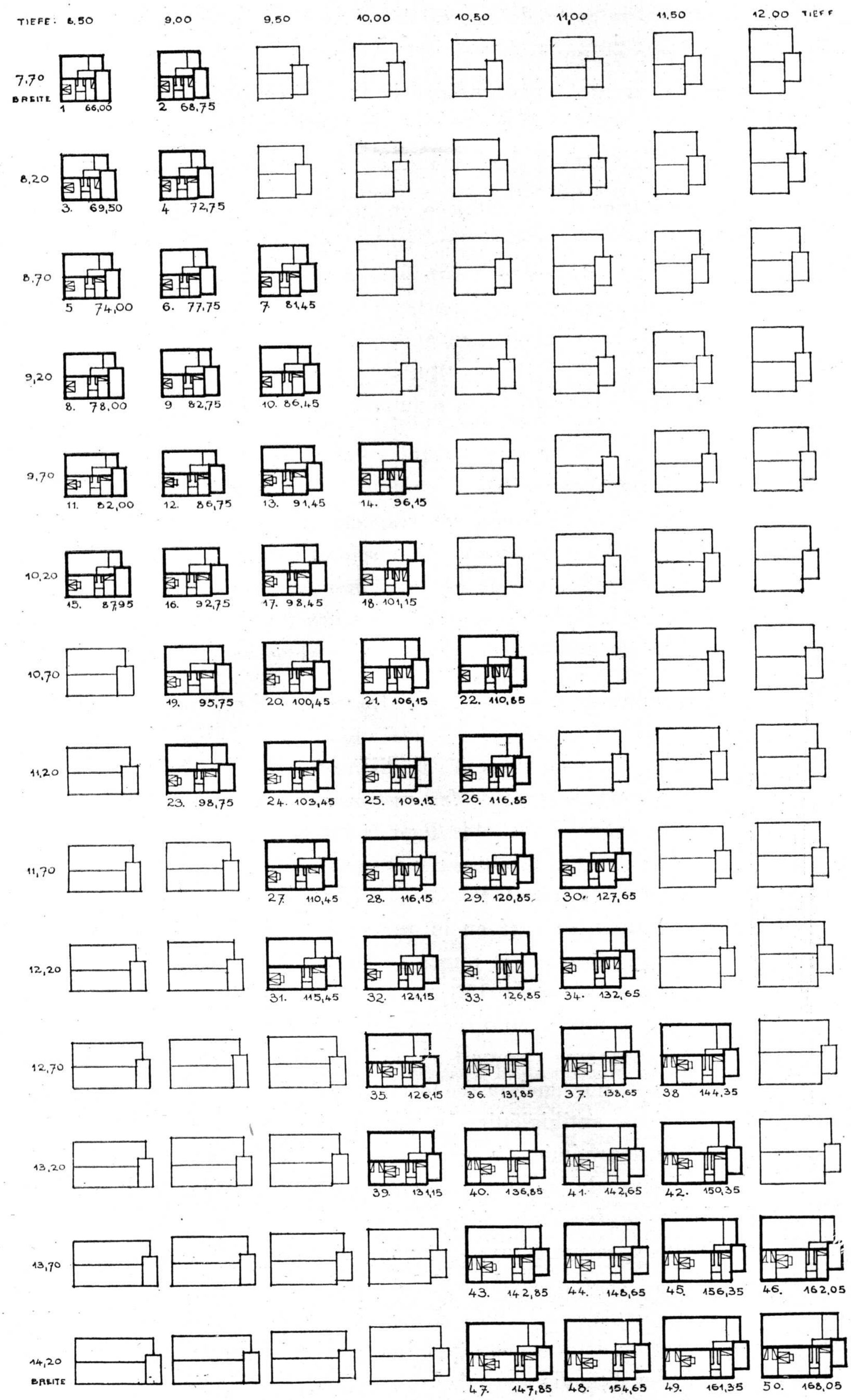



*Fig. 158. — Esquema de la configuración racional de plantas para cualquiera de los tipos de las distintas condiciones del vivir (compárese con el texto de la pág. 97).*

Este método puede servir solamente para una investigación general de distintos anteproyectos, siendo probable que puedan alcanzarse en varios casos los mismos resultados de cálculo.

Tenemos que considerar dichas investigaciones como resultados absolutos, que representan en el marco de las respectivas ideas de planta, las mejores soluciones.

Para comparar los distintos anteproyectos entre sí, se da a continuación un método gráfico que ofrece nuevas posibilidades en el terreno de las comparaciones y la valorización de plantas (figs. 159 - 196). (Véase WASMUTHS MONATSHEFTE 1927, pág. 296 y BAUGILDE 1927, número 22).

En la consideración usual de plantas de viviendas, sea en concursos, en proyectos o en construcciones ejecutadas, se emplean siempre una serie de conceptos y términos técnicos, tales como: claridad, economía, formato de la superficie, impresión general, etc. *De ellos depende la calidad y el valor de una planta.* La mayoría de estos conceptos han sido valorados positivamente por algunos, por otros negativamente, y la mayoría de los legos y expertos se inclinan a atribuir a dichos conceptos, un valor solamente subjetivo. *Por ello puede alcanzarse, aunque sea entre dos expertos, muy raras veces una coincidencia de juicio, y porque hasta ahora una determinación válida general y objetivamente de dichos conceptos resultaba difícil.*

El método gráfico se distingue de los métodos anteriores para valorar las plantas, porque se pueden determinar con él, *objetiva y resumidamente, las propiedades de las plantas.*

Además puede emplearse el método gráfico para:

1. fines pedagógicos con principiantes;
2. para propio control de los capacitados.

*De esta manera puede completarse la planta de modo que, para superficies constantes, el efecto de la Técnica del habitar resulte aumentado, o bajo un efecto constante de la Técnica del habitar, el área habitable (es decir, la de la "vivienda mínima") resulte disminuída.*

Los croquis gráficos siguientes, analizan las propiedades más importantes (primarias) de cada planta. No se consideran alturas de piezas, colorido, tratamiento de paredes, moblaje completo o iluminación artificial, porque son cosas que naturalmente pueden influir ventajosa o contradictoriamente en la impresión general; pero que a pesar de su importancia pueden ser variadas fácilmente y que tienen sólo importancia secundaria para la valorización objetiva de las viviendas.

1. *Disposición de las líneas de tránsito y su recorrido.*

Ellas caracterizan la posibilidad de la economía y la facilidad en el uso de la vivienda con respecto a las necesidades puramente físicas de esfuerzo (véase figs. 161 y 162). Como factor secundario se agregan las pérdidas de superficie en franjas para tránsito que deben permitir paso libre (figs. 163 y 164).

2. *Concentración de las superficies libres.*

Como superficie libre, cuenta la que queda después de la colocación del moblaje indispensable (como por ej. de las camas en el dormitorio).

De dicha concentración depende en primera línea la comodidad y amplitud de la vivienda, como también la posibilidad de colocar otros muebles (ver figs. 165 y 166).

Como segundo factor causante de influencias ópticas y psíquicas, se añade todavía el ensombrecimiento producido por antepechos, estufas y muebles (ver figs. 167 y 168).

OBSERVACION

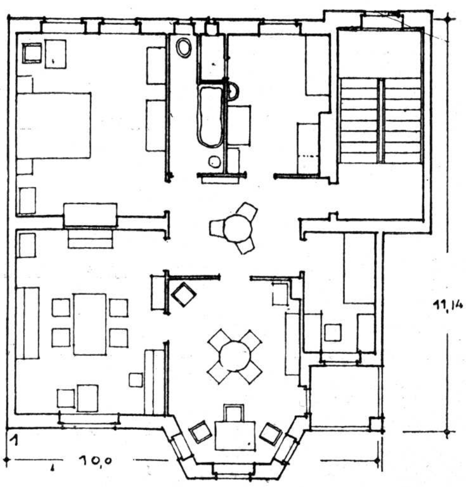
El ejemplo de valoración siguiente, fué tomado de una serie de investigaciones hechas por el autor; el análisis presentado no tiene por objeto criticar la planta como tal — el ejemplo debe evidenciar cómo responde la planta a los problemas causados actualmente por las condiciones económicas y sociales — y debe acentuar la importancia de las opiniones mencionadas más arriba. Este ejemplo comprueba el valor de una clara separación entre el grupo de vivir y el de dormir y de la reunión de los cuartos del grupo de vivir con funciones particulares, en un solo ambiente grande, para todas las funciones (comer, estar, trabajar y descansar), además de la importancia de correcta disposición del moblaje.

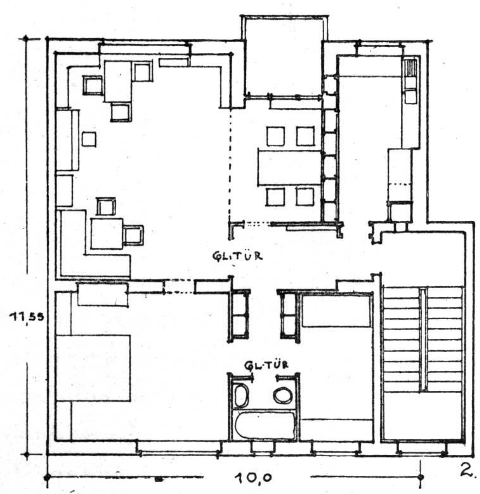
*Fig. 159. — Vivienda moderna ejecutada en Berlín, con tres piezas y media.*

1. No existe orientación armónica de los cuartos. 2. No existe tampoco concentración de los mismos. 3. Comunicaciones inconvenientes entre los cuartos del grupo comedor (cocina - comedor) y los del grupo dormitorio (dormitorios - baño - W. C.). 4. Falta de libertad en los movimientos a causa de la ubicación desventajosa del moblaje. 5. Ensombrecimiento de un dormitorio por la loggia. 6. Desventajosas condiciones de iluminación por la ubicación de dos y tres entradas de luz en un solo ambiente de frente reducido. No existen lugares tranquilos para sentarse y trabajar. En el vestíbulo hay 6 puertas y por ello no puede ser usado (véase fig. 162).

*Fig. 160. Contraproyecto del autor, con la misma superficie cubierta.*

Finalidades generales: ordenación y amplitud. 1. Clara división de los ambientes de la vivienda en dos grupos principales a) grupo vivir-comer-cocinar, comunicado con la loggia; b) grupo de dormir con comunicación al baño y al W. C.; 2. Unión del cuarto de vivir con el comedor, posibilidad de separarlos mediante cortinas o puerta plegadiza; 3. Cocina lo más pequeña posible en beneficio del aumento del cuarto principal; 4. Almacenaje de la ropa en un cuarto ropero especial, iluminado por una puerta vidriada; 5. Comunicación entre loggia y cocina; la loggia no ensombrece ningún cuarto principal; disposición de las camas en las partes del cuarto menos iluminadas. La parte mejor iluminada es la superficie libre para moverse; 6. Disposición concentrada del moblaje, contra las paredes ningún mueble alto, porque los roperos y armarios están embutidos.



3. *Analogías geométricas y relación de los elementos de planta.*

Como elementos de planta cuentan las superficies ideales que se encuentran a la altura de los ojos, abarcadas como conjunto al entrar al cuarto respectivo. De ellas depende la impresión general de la vivienda que sienten, consciente o inconscientemente sus habitantes (figs. 169 y 170).

El desgaste nervioso por el uso de la vivienda, asciende con el número de impresiones que dependen de los elementos de planta, es decir de su contorno y de su ordenación, de las diferencias de nivel, de las curvas en las líneas de tránsito y del cambio de claro a oscuro, durante la iluminación natural. Para determinar dichas impresiones hay que investigar siempre por pares, las combinaciones de cuartos que existen generalmente, en la vida diaria y durante la ejecución de las funciones del habitar (ver figs. 171 - 184).

4. *Desperdicio de superficies de pared y restricción del espacio.*

Esto sucede con los muebles colocados contra las paredes cuando exceden casi, la mitad de la altura de la pieza y cuando se elevan en esos casos, por sobre la altura de los ojos (véase figs. 185 - 191).

Como factor secundario, que aumenta el efecto óptico y psíquico de estos fenómenos, se agrega todavía la formación de sombras (figs. 192 - 195).

Con estos instructivos dibujos, se puede "medir" la utilidad de una planta, ya antes de su ejecución.

Así un gran número de giros en líneas de tránsito cortas, indican un gasto superfluo de fuerza física, causado por la repetición del retardo y la aceleración del paso y también por los variados cambios de la dirección del cuerpo (ver figs. 161 - 162).

Los cruces en las líneas de tránsito significan una imposibilidad de la realización simultánea y sin interferencias, de las funciones generales del vivir: cocinar - comer, dormir - lavarse, trabajar - descansar (ver figs. 161 - 162).

Areas de circulación demasiado grandes, producidas por una desventajosa solución de la planta, como también las circulaciones largas representan una pérdida de superficie útil, desperdicio de espacio y dificultades en el amueblamiento.

El inconveniente recorrido de tales circulaciones, molesta el uso cómodo de los lugares para sentarse, para comer y trabajar (ver figs. 163 y 164).

La escasez de superficies continuas para moverse y andar, bien iluminadas y no usadas como pasaje para circulación, que tengan además dimensiones suficientes, según sea el modo de usar la habitación disminuye el espacio de estar para la familia, y especialmente para los niños, obligando a una ubicación inoportuna de los muebles y por esto a una forma de vivir dificultosa y causando finalmente un desgaste innecesario de las fuerzas físicas en todas las funciones caseras (ver figs. 165 y 166).

Esta condición se empeora todavía en sentido óptico y psíquico cuando se ubican muebles de mayores dimensiones, de manera que sus sombras cubran esta "superficie de moverse" (ver figs. 167 y 168).

Para el caso de elementos de planta ordenados sin un plan bien estudiado, y de las superficies que de ellos dependen, deben temerse los efectos del cansancio psíquico que influyen desfavorablemente en el sistema nervioso de los habitantes.

Hay que evitar por ejemplo, las formas geométricas complicadas en el contorno de las habitaciones que se nos presenta a la altura del plano visual, además, la desordenada yuxtaposición

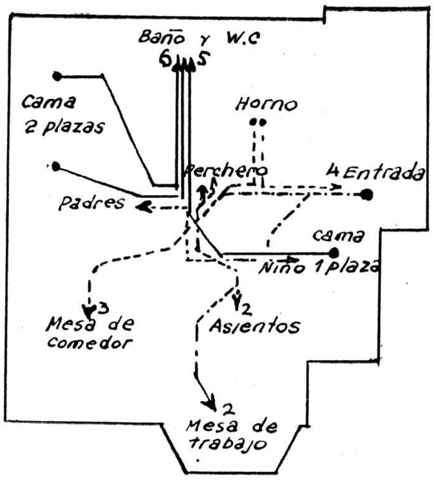



*Fig. 161. — Líneas de tránsito en el ejemplo ejecutado.*

Los caminos son muy complicados, cortándose en varios puntos. Longitud de las circulaciones: 1-1,10 m., 2-8,20 m., 3-8,00 m., 4-4,20 m., 5-8,50 m., 6-8,00 m.; suma total 41 m.

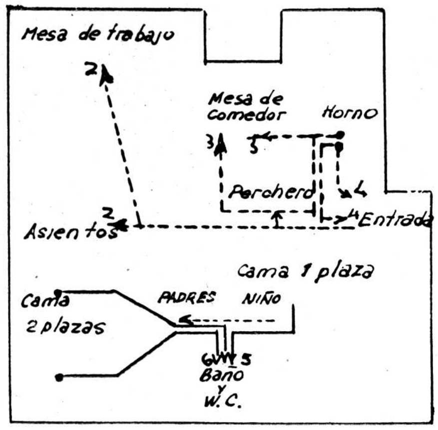



*Fig. 162. — Líneas de tránsito en el contraproyecto.*

Las tres funciones principales: cocinar-comer, vivir-descansar, dormir-lavarse, pueden desarrollarse simultáneamente sin molestias. Las circulaciones no se cruzan. Longitud de éstas: 1-2,30 m., (término medio) 2-4,50 m. 3-(ídem) 2,35 m., 4-(ídem) 3,20 m., 5-3,20 m., 6-10,90 m.; suma total 26,45 m.

*Fig 163. — Superficie de circulación en el ejemplo ejecutado.*

Casi toda la superficie del vestíbulo se usa para el tránsito. La ubicación del moblaje prevista en la fig. 159, es imposible; el camino a la loggia es estrangulado e incómodo. El continuo pasar por delante molesta a los que están sentados.

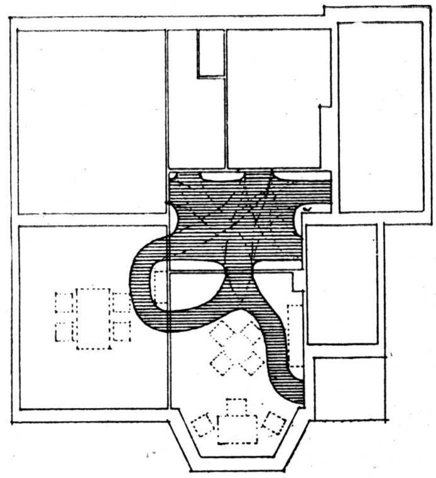
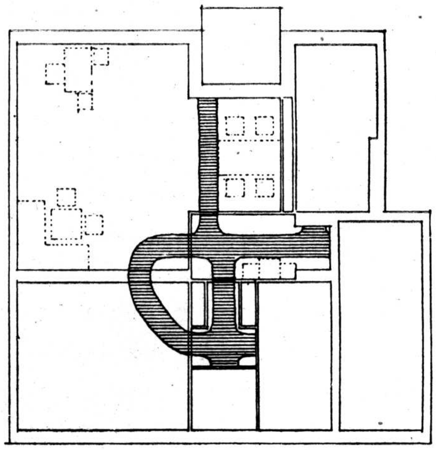


*Fig. 164. — Superficie de circulación en el contraproyecto.*

En el vestíbulo se usa solamente una franja para el tránsito. En las paredes pueden ubicarse muebles. El acceso a la loggia es directo y libre. No es necesario dar rodeos a los muebles.



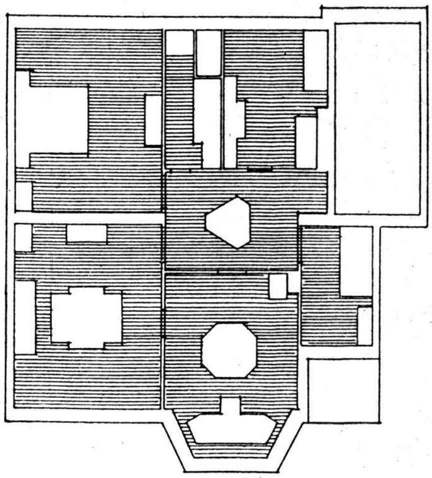


*Fig. 165. — Superficies para moverse en el ejemplo ejecutado (véase la fig. 159).*

Por ubicación inapropiada del moblaje, las superficies libres están fraccionadas y la mitad de ellas situadas en la parte posterior de los cuartos, con menor iluminación. Su intercomunicación es complicada.

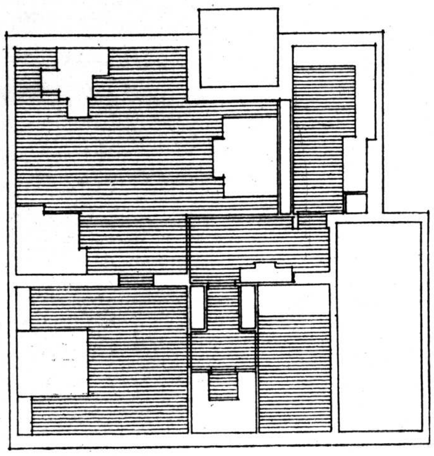


*Fig. 166. — Superficies para moverse en el contraproyecto (véase la fig. 160).*

Las superficies que quedan libres después de la ubicación del moblaje principal, fueron reunidas en unidades mayores; se encuentran en los lugares bien iluminados de los ambientes y están ventajosamente comunicadas entre sí.

*Fig. 167. — Sombras en el piso en el ejemplo ejecutado.*

Los muebles ubicados en el centro del cuarto, arrojan sombras, aumentando todavía más la subdivisión del área del piso. Armarios altos sobre las paredes laterales, les dan sombra y forman rincones oscuros, produciendo desventajosos efectos psíquicos y ópticos. Pequeño dormitorio oscurecido por la loggia.

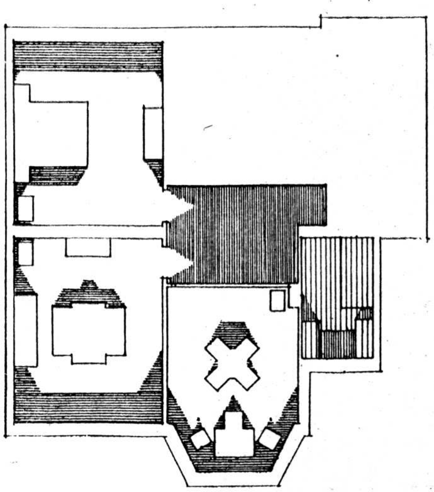
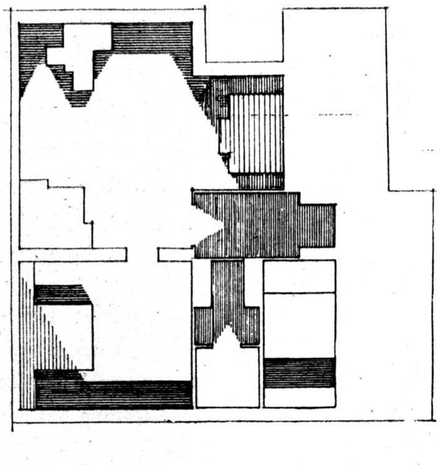
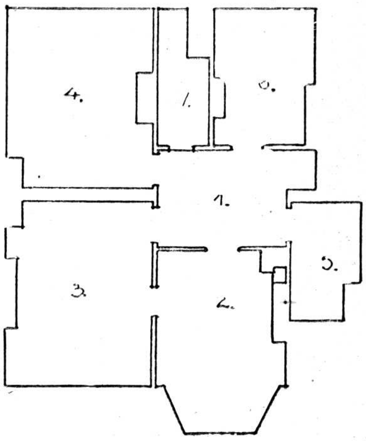


*Fig. 168. — Sombras en el piso en el contraproyecto.*

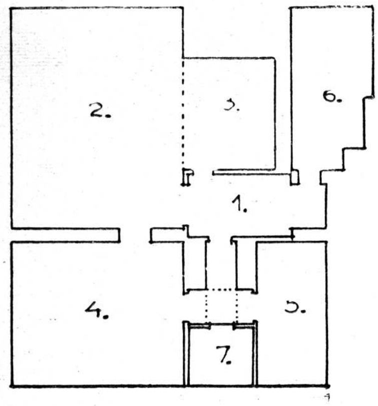
Mediante una ubicación provechosa del moblaje, la formación de sombras en el piso, fué reducida a un mínimo. Se han evitado los muebles altos. La loggia da sombra solamente a una parte del nicho-comedor, el que resulta iluminado parcialmente en forma directa. La disposición de puertas vidriadas en los ejes de los cuartos de conexión, produce una iluminación uniforme y disminuye el ensombrecimiento del piso.





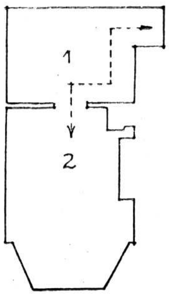

169

*Fig. 169. — Ejemplo ejecutado.*
Corte horizontal a la altura de la vista. Las estufas y los armarios altos son visibles en el corte, por ello los cuartos resultan achicados y las perspectivas acortadas. Diferenciación deficiente de las proporciones espaciales.



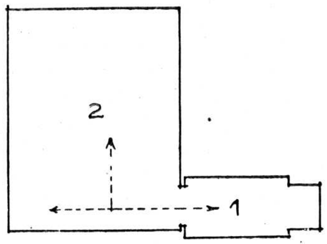

170

*Fig. 170. — Contraproyecto.*
Corte horizontal a la altura de los ojos, paralelo a la planta. Máxima amplitud. Principios de la formación de espacios: 1. Cantidad mínima de unidades espaciales. 2. Todo ahorro de superficie debe ser hecho en beneficio del cuarto principal. 3. Las unidades deben tener la mayor comunicación posible entre sí, y ésta debe producirse de manera muy simple. 4. Los cuartos de comunicación (vestíbulo, corredor) deben estar iluminados mediante puertas vidriadas. 5. Las unidades espaciales deben estar diferenciadas respecto a tamaño y forma. (Sucesión espacial).



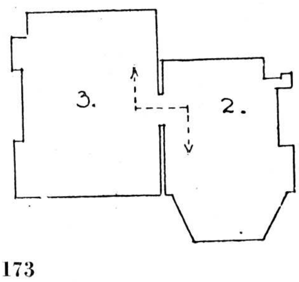

171

*Fig. 171. — Entrada - Cuarto de Vivir,* en el ejemplo ejecutado.
Diferenciación débil, vinculación poco clara.



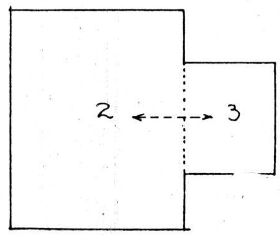

172

*Fig. 172. — Idem,* en el contraproyecto.
Clara sucesión de espacios. Camino muy sencillo. Efecto atractivo, por la amplitud visual, desde el lugar de sentarse.



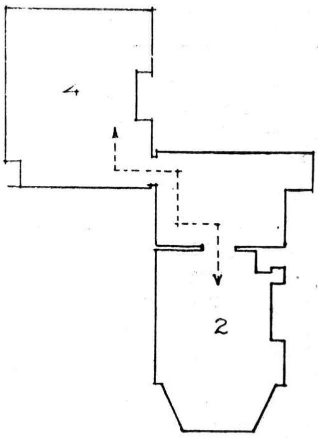

173

*Fig. 173. — Cuarto de Vivir - Comedor,* en el ejemplo ejecutado.
Yuxtaposición caprichosa de los cuartos. Unión poco clara.



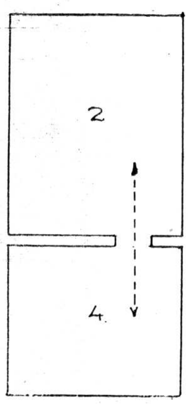

174

*Fig. 174. — Idem,* en el contraproyecto.
Dos ambientes reunidos en una unidad. Unión clara.



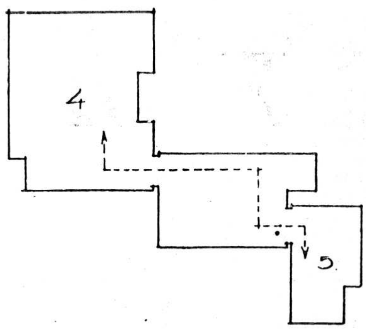

175

*Fig. 175. — Cuarto de Vivir - Dormitorio,* en el proyecto ejecutado.
Unión complicada, por un largo camino quebrado a través del vestíbulo semioscuro.




176

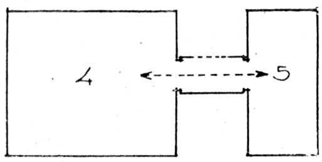
*Fig. 176. — Idem,* en el contraproyecto.
Vinculación de los cuartos, directa y rectilínea. Las líneas de tránsito pasan sobre las superficies iluminadas.



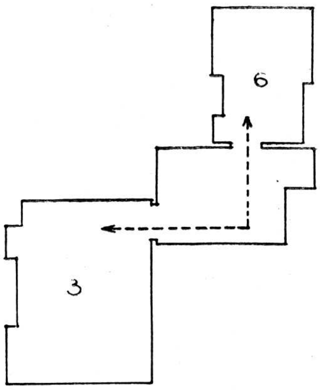
177

*Fig. 177. — Dormitorio - Pequeño Dormitorio,* en el proyecto ejecutado. Vinculación semejante a la de la fig. 175. Las líneas de tránsito desembocan en pasos angostos y débilmente iluminados.

*Fig. 178. — Idem,* en el contraproyecto. Camino corto y recto, a través de una antecámara iluminada, (puerta vidriada). Las líneas de tránsito en áreas libres, claras y espaciosas.



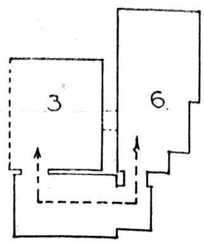
178



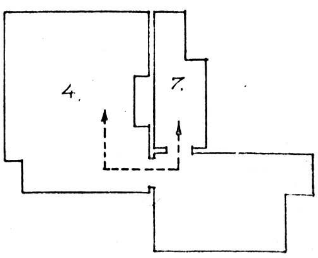
179

*Fig. 179. — Comedor - Cocina,* en el proyecto ejecutado. Unión poco clara, a través del gran vestíbulo semioscuro.

*Fig. 180. — Idem,* en el contraproyecto. Con el pasa-platos, la unión se mejora fundamentalmente.



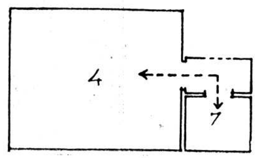
180



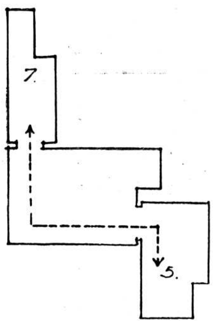
181

*Fig. 181. — Dormitorio - Baño,* en el proyecto ejecutado. Comunicación a través del vestíbulo solamente.

*Fig. 182. Idem,* en el contraproyecto. Comunicación corta y simple; pequeño ambiente de comunicación (antecámara), iluminado a través de una puerta vidriada.



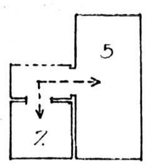
182



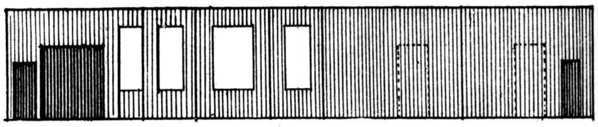
183

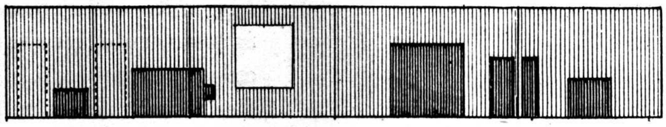
*Fig. 183. — Pequeño Dormitorio - Baño,* en el proyecto ejecutado. Comunicación a través del vestíbulo solamente.

*Fig. 184. — Idem,* en el contraproyecto. Comunicación corta y simple; pequeña antecámara iluminada por una puerta vidriada.



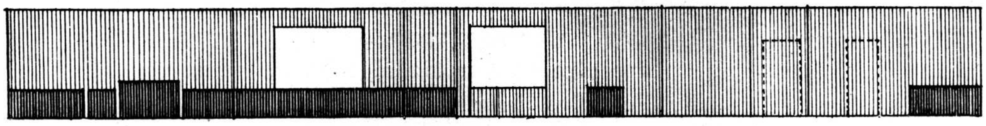
184





185

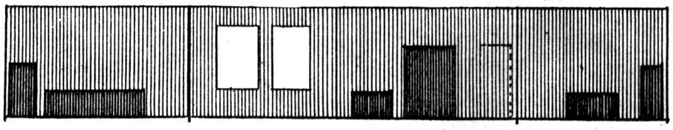
186

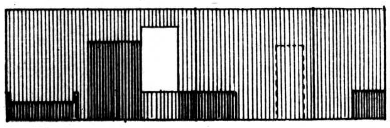


187

*Figs. 185 y 186. — Arreglo del cuarto de vivir y comedor, en el ejemplo ejecutado.*
Los muebles altos desequilibran la superficie de la pared, acortan la perspectiva y perjudican con ello la impresión espacial del cuarto.

*Fig. 187. — Arreglo de los cuartos principales en el contraproyecto.*
Por los muebles bajos, se notará un efecto espacial uniforme y descansado.

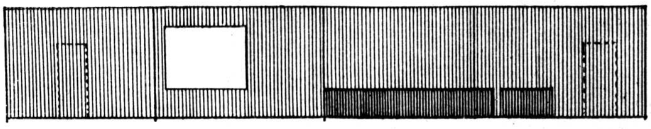


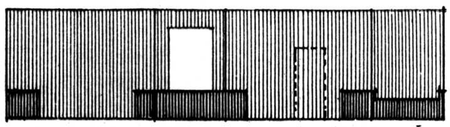


188

189

*Figs. 188 y 189. — Arreglo de los dormitorios en el proyecto ejecutado.*
Efecto semejante al de las figs. 185 y 186.

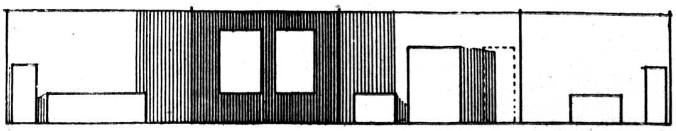


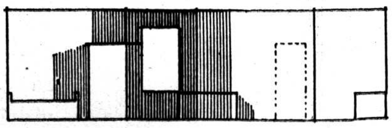


190

191

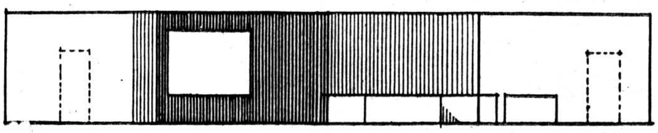
*Figs. 190 y 191. — Los mismos cuartos, en el contraproyecto.*
Efecto como en la fig. 187.

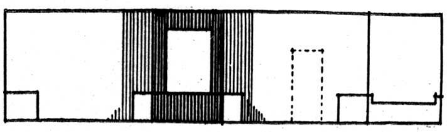




192

193





194

195

*Figs. 192 y 193. — Los mismos arreglos que en las figs. 188 y 189.*
Las sombras arrojadas por los muebles altos, desequilibran la impresión espacial, en contraste con la descansada proporción de iluminación.

*Figs. 194 y 195. — Los mismos arreglos que en las figs. 190 y 191.*
Véase la descansada proporción de iluminación, en contraste con la de las figs. 192 y 193.

de los ambientes cuyas comunicaciones se realizan por caminos quebrados, que atraviesan tal vez pasillos mal iluminados y que no desembocan en la parte media de la habitación (ver figs. 169 - 184).

Una arbitraria colocación de muebles altos sobre las paredes, intranquiliza y destruye las superficies de pared, lo que queda acentuado aún por las sombras producidas por dichos muebles (ver figs. 185 - 195).

Los valores límites pueden resultar empíricamente del análisis de numerosas plantas del mismo tamaño y del mismo tipo.

Como complemento, se agrega a las investigaciones gráficas realizadas por el autor, la determinación de las relaciones entre: superficie edificada, superficie aprovechada y no aprovechada, determinación que se realiza mediante un método indicado por el Dr. Leo Adler, también gráfico (ver fig. 196) que permite una comparación directa de estas relaciones en varias plantas.

Los resultados de las investigaciones gráficas pueden resumirse en forma de una tabla reproducida a continuación, completándolos con cifras materiales (ver fig. 197).

Es comprensible que el problema de la vivienda no pueda ser resuelto solamente con una planta ventajosa, sino que depende también de una serie de condiciones correspondientes a la composición exterior de la vivienda.

Por esto queremos, al final, esbozar en rasgos generales las exigencias fundamentales que deben regir para el exterior de nuestras casas, grupos de casas y suburbios, que configuran en conjunto el aspecto de la ciudad.

En este caso hablaremos solamente de una arquitectura utilitaria para grandes ciudades, sin ocuparnos de problemas especiales de forma, y bajo el supuesto de que no se hubiese pedido al arquitecto la solución de un problema especial.

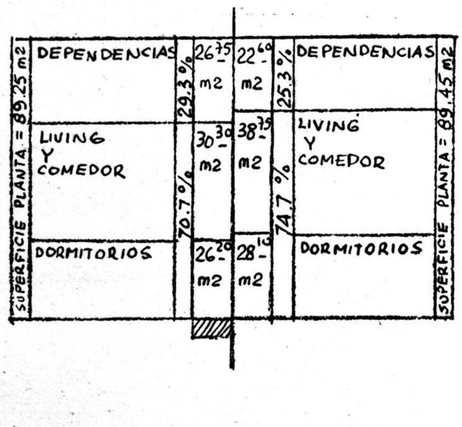



*Fig. 196. — Comparación de los aprovechamientos proporcionales de superficie en las plantas de la fig. 159 (mitad izquierda) y 160 (mitad derecha), según el Dr. Leo Adler.*

El rectángulo rayado, representa los 4 m². en que la superficie del contraproyecto es mayor en los ambientes fundamentales.

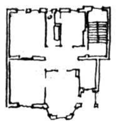
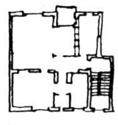
| CUALIDADES DE LA VIVIENDA | ECONOMICA ES DECIR DE RENTABILIDAD PRECALCULADA | | | | | | | | | | | | | | SANA ES DECIR HIGIENICA | | | COMODA ES DECIR CUARTOS BIEN AGRUPADOS Y VINCULADOS | | | | | | | | | | | | AGRADABLE POR ARMONICA COMPOSICION ESPACIAL | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| PROYECTO ANALIZADO | NUMERO DE HABITACIONES | NUMERO DE CAMAS | AREA DEL CUARTO PRINCIPAL (CUARTO DE VIVIR) | AREA TOTAL DE DORMITORIOS | AREA DE LA COCINA | AREA DEL BAÑO | AREA TOTAL DE DEPENDENCIAS | RELACION CUARTO PRINCIPAL / DEPENDENCIAS | AREA EDIFICADA (SUPERFICIE CUBIERTA) | SUPERFICIE CUBIERTA POR CAMA | RENDIMIENTO CUARTO PRINCIPAL / SUPERFICIE CUBIERTA | VOLUMEN EDIFICADO | ¿ES SENCILLA LA CONSTRUCCION? | ¿ES SENCILLA LA INSTALACION? | ¿TIENE ORIENTACION BUENA UNIFORME? | ¿ESTAN ENSOMBRECIDAS LAS HABITACIONES? | ¿TIENE BASTANTE ILUMINACION? | ¿ESTAN AGRUPADOS LOS CUARTOS? | ¿EXISTEN CUARTOS DE PASAJE? | ATRAVIESA EL VESTIBULO EL CAMINO HACIA BAÑO O W.C. | ¿PODRAN ESTAR SEPARADOS NIÑAS Y NIÑOS? | ¿EXISTE BAÑADERA O DUCHA? | ¿ESTA EL W.C. SEPARADO DEL BAÑO? | LARGO TOTAL DE LAS CIRCULACIONES | NUMERO DE INFLEXIONES EN EL TRAYECTO | EXISTE ACCESO A LA LOGGIA DESDE CUARTOS NEUTRAL | FAVORECE EL AMUEBL. LA UBICACION DE PUERT. Y VENT. | ¿HAN SIDO CONCENTRADAS LAS SUPERFICIES LIBRES? | ¿ESTAN CORRECTAMENTE UBICADOS LOS ARMARIOS? | ESTAN LOS AMBIENTES DIFERENCIADOS SEGUN TAMAÑO | ES FAVORABLE LA PROPORCION ESPACIAL | ESTAN LOS CUARTOS BIEN INTERCOMUNICADOS | ES ESTETICAMENTE FAVORABLE LA ILUMINACION | TIENE ARMARIOS EMBUTIDOS O LUGAR PREVISTO | OBSERVACIONES |
|  N° 1 | 4 | 3½ | 16,3 m2 | 26,2 m2 | 10,6 m2 | 4.75 m2 | 26,75 m2 | 0.7 | 11,05 m2 | 31.6 m2 | 0.57 | – | NECESARIA VIGA SOBRE EL VESTIBULO | SI | NO | EL DORMITORIO MENOR | SI | NO | NO | SI | – | BAÑ | NO | 41,0 m | 16. | NO | NO | NO | NO | NO | NO | NO | NO | NO | |
|  N° 2 | 4 | 3½ m2 | 38,15 m2 | 28,10 m2 | 10,90 m2 | 2,90 m2 | 2,26 m2 | 0,74 | 11,05 m2 | 31,69 m2 | 0,60 | – | SI | NECESARIOS DOS CAÑOS DE BAJADA | SI | NO | SI | SI | NO | NO | – | BAÑ | NO | 26,4 m | 12 | SI | SI | SI | SI | SI | SI | SI | SI | SI | |
| N° 3 | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| N° 4 | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| N° 5 | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |

*Fig. 197. — Tabla de clasificación comparada de las cualidades de las plantas.*

En la forma de construcción entre paredes medianeras, en la cual los muros que dan a la calle o frentes, limitan en primer lugar el espacio de dichas calles, puede considerarse a éstas como canales entre las distintas plazas, destinados en primer lugar a permitir la tarea de que se cumpla el tránsito sin dificultades y con un mínimo de gastos de energías nerviosas, y en segundo lugar prepararnos para la recepción de impresiones por la variación de espacios en el urbanismo. (Debe pensarse por ejemplo en la impresión que producen las plazas de París).

Si este es el caso, podemos entonces considerar ambas paredes frontales de una calle entre dos plazas, como una unidad arquitectónica.

Esta unidad debe presentar la misma altura en los edificios, debe evitar la edificación parcial fuertemente destacada y presentar una coloración neutral uniforme. Cada edificio que se destaca mediante partes avanzadas o por detalles plásticos y multicolores, aumenta el número de unidades, disminuyendo la impresión de tranquilidad.

Peor es el efecto cuando los edificios no presentan entre sí coincidencias de color ni forma, pues por ello no sube solamente el número de unidades en un mismo edificio, sino que es difícil abarcarlo visualmente. En tal caso el efecto plástico de luces y sombras no coincide con la distribución de los colores, originando así en el espectador dos impresiones distintas, que difícilmente puede asimilar.

*Cuando han sido reconocidos actualmente los principios fundamentales que producen un cuadro tranquilo en la ciudad, como lo fué también el caso, hasta la mitad del siglo XIX, los arquitectos no tienen ya motivo para crear una arquitectura "sensacional" a cualquier precio, para hacer distinguir una casa de la vecina.*

Hay que comprender naturalmente, que estas exigencias deben aplicarse rigurosamente, sólo en aquellas calles con casas entre medianeras, pues en construcciones abiertas o libres, y en todos los otros casos en los cuales lo panorámico da la nota general, deben regir otros principios fundamentales.

Nos encontramos actualmente en el caso de tener ya la necesidad de discutir este problema para evitar el peligro de que nuestra arquitectura se desvíe hacia una modalidad de propaganda industrial, cada día más exaltada.



*Fig. 198. — Casas para los "Buenos Trabajadores", en Schleswig - Holstein, Heinrich Tessenow, Berlín.*

# Extensión del sistema de construcción con molde desmontable, para obtener edificios de índole diversa, repitiendo el moldeado por adosamiento

*Arquitecto MANUEL TORRES ARMENGOL*

*El molde:* La casita de la figura Nº 1, lámina Nº 1, es la que ha de servir para las transformaciones que señala el epígrafe.

La diminuta casa básica está compuesta de dos ambientes habitables, el pórtico, lavadero, baño y cocina; separados los últimos por el conocido tabique sanitario que reúne la cañería de agua fría, caliente, pluvial y de aguas servidas.

Encontrándose el piso terminado a pocos centímetros del suelo y empapelado además, se diseña en el papel el trazado de la construcción para que sirva de guía segura al trabajo de armar el molde.

Entiéndese por molde a dos tabiques paralelos de madera o de otro material, separados entre sí exactamente en la medida del espesor que tendrán las paredes.

Entre ambos tabiques colócanse las puertas y ventanas así como la cañería y a continuación se llena el espacio sobrante con argamasa, que al secar ha de constituir los muros y tabiques de la construcción.

A la espera de que termine el proceso del fraguado, se construyen los techos.

Los moldes han de ser hechos con todo esmero como si se tratara de un mueble dispuesto a ser armado y desarmado con rapidez y sin que sufra deterioros, de modo que terminado el techado se pueda retirar en un abrir y cerrar los ojos y aparecerá entonces como por arte de encantamiento la casa prácticamente terminada.

*Adosamiento:* Si a esa casa recién surgida se aplica a su costado otra vez el mismo molde, aparecerá otra casa de mayor capacidad y sin perjuicio de repetir la operación tres, cuatro y más veces.

A ese sistema corresponde titular *construcciones por adosamiento,* mediante el cual el molde matriz, que sería el referido, puede y debe servir especialmente para vaciar casas monoblock separadas y sin solución de continuidad, levantando caseríos y pueblos en solares que ayer eran un triste pedregal o un descampado.

Al lector le llamará grandemente la atención del porqué los edificios así ampliados gozan siempre de buena distribución, con locales de medidas regulares, con sitio determinado para cada mueble, locales independientes a la par que comunicados entre sí, etc.; a lo que se contesta que el secreto de la metamorfosis consiste en algo muy sencillo que es: *no poner corredores internos;* aparte de que el sistema de moldaje facilita suprimir tal o cual tabique así como de correr de lugar, clausurar o abrir nuevas aberturas.

Es realmente sorprendente de que con la sola supresión del pasillo se puedan obtener la diversidad de edificios que se indican a continuación dando margen todavía a nuevas búsquedas; y que a su vez cada uno de los edificios sea susceptible de otras variaciones en lo relativo a su capacidad.

## DIVERSIDAD DE EDIFICIOS QUE SE OBTIENEN POR ADOSAMIENTO

*Casas de obreros:* Dispuesta para terrenos de 10 varas que son tan frecuentes en ésta y en todos los pueblos y ciudades del país.

Hago referencia a la *casa mínima* de la figura Nº 1, lámina Nº 1, como también a la de doble capacidad y a la compuesta de taller y vivienda, figuras 3 y 4.

*Garage:* adecuado para el fondo de los terrenos de 10 varas, que puede ser el complemento de las casas de obreros mencionadas, figura 8.

*Vivienda rural:* conveniente para residencia individual, estancia, chacra, etc.; las hay de diferente tamaño y la que engloba la administración del establecimiento, figuras Nos. 1, 5, 6 y 7.

*Para colonia de vacaciones o de estación de aguas termales:* figuras Nos. 1 y 5 de la lámina I y la Nº 6 de la lámina II.

*Escuela:* de una o dos aulas apropiadas para fábrica o estancias y la de cuatro aulas sería indicada para *Escuelas Láinez,* dado su muy reducido costo, figuras Nos. 1, 2 y 3 de la lámina II.

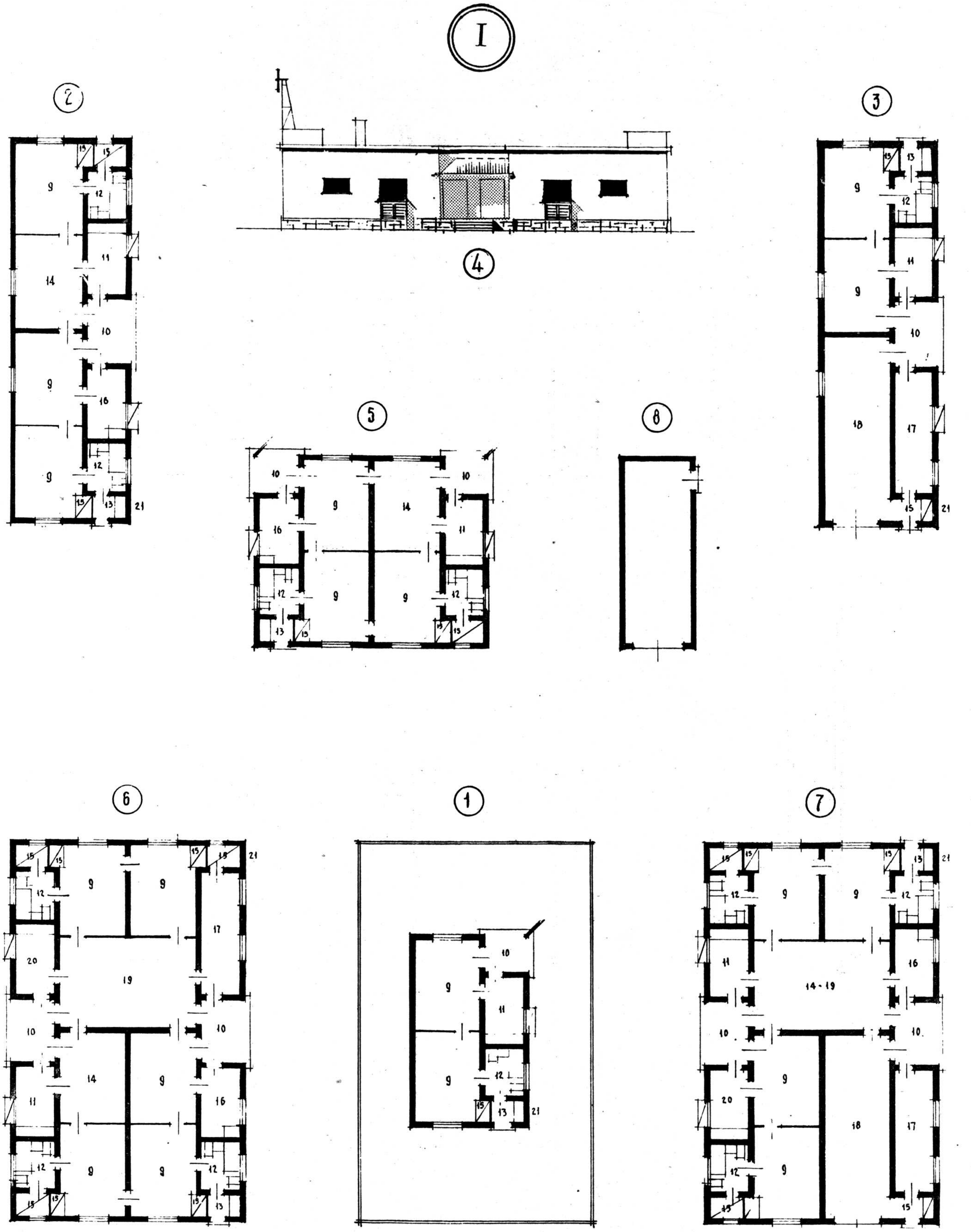
*Hostería:* del camino o para estancias sin campo, que las hay muy agradables con árboles cincuentenarios y ésa sería una forma de sacarles provecho, figuras Nos. 6 y 8.

*Clínica, Sanatorio, Dispensario:* sea rural o para poblaciones del interior, figuras Nos. 6, 7 y 8.

*Galpón con vivienda de personal:* indicado para fábrica, granja, estancia o chacra; la vivienda tanto puede ser para personal soltero como se puede ordenar para habitar dos familias.

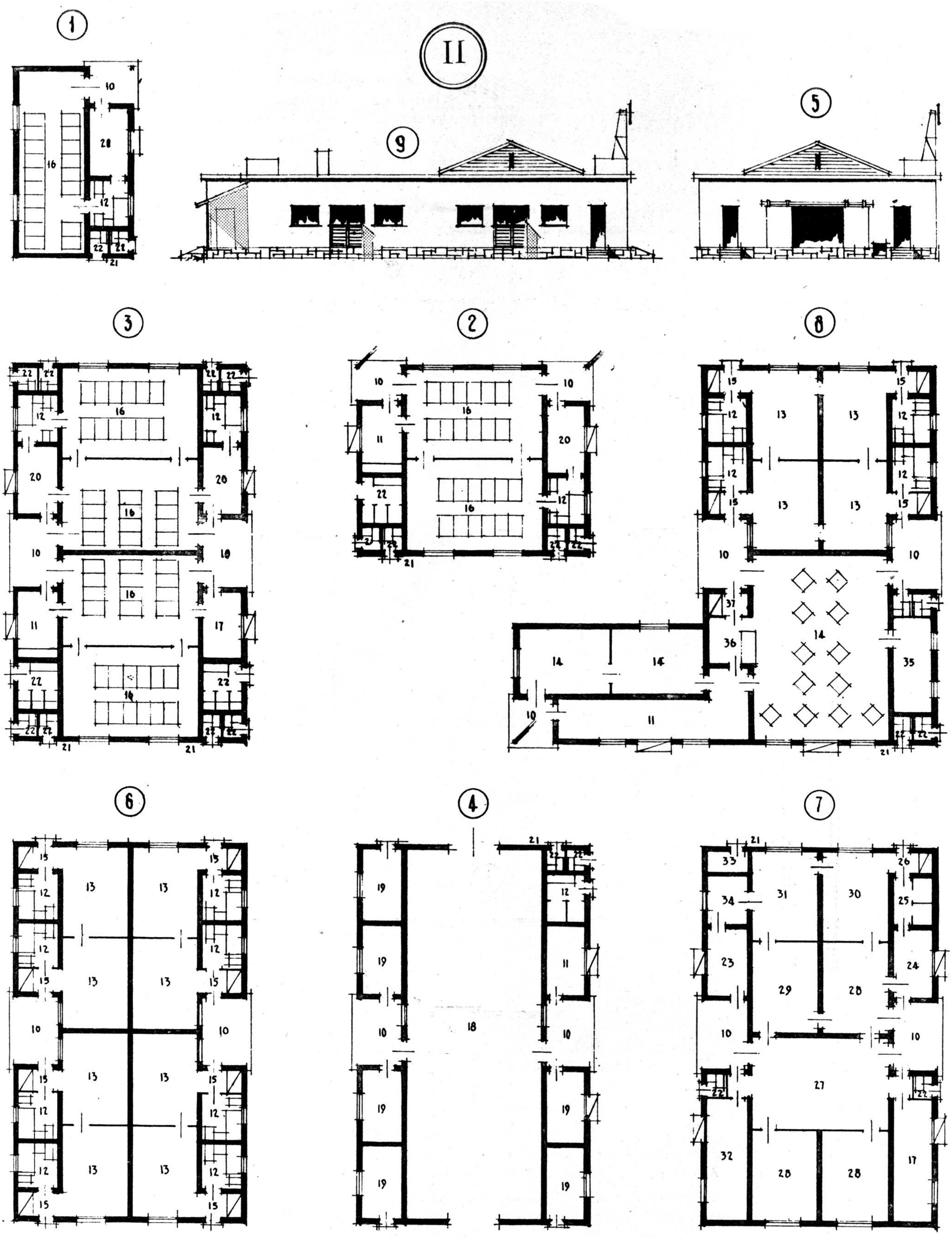
Insistiendo sobre el tema se puede seguir obteniendo variaciones, es un juego ingenioso de arquitectura que conociéndole su *truco* es hasta fácil y tiene cierto parecido al juego del mecano.

Acta de Propiedad Intelectual Nº 232.470.



PLANO I

1 *Modelo básico* de casa habitación.
2 Casa habitación con molde duplicado para terreno de 10 varas.
3 Idem, con taller y escritorio.
4 Fachada.
5 Casa - quinta con molde duplicado.
6 Casa - quinta con molde cuadruplicado.
7 Idem, con taller y escritorio.
8 Garage.
9 Dormitorio.
10 Pórtico.
11 Cocina.
12 Baño.
13 Lavadero.
14 Comedor.
15 Armario.
16 Dormitorio sirvienta.
17 Escritorio.
18 Taller.
19 Sala de estar.
20 Oficio.
21 Caja de acumuladores sito mitad en subsuelo.




PLANO II

1 Escuela de 1 aula.
2 Escuela de 2 aulas con molde duplicado.
3 Escuela de 4 aulas con molde cuadruplicado.
4 Galpón-granja con habitación peones, con molde cuadruplicado.
5 Fachada de galpón-granja.
6 Pabellón de hostería o sanatorio con molde cuadruplicado.
7 Clínica o cirugía con molde de cuadruplicado.
8 Hostería con molde quintuplicado.
9 Fachada de hostería.
10 Pórtico.
11 Cocina.
12 Baño.
13 Dormitorio.
14 Comedor.
15 Armario.
16 Aula.
17 Escritorio.
18 Galpón-granja.
19 Dormitorio peones.
20 Dormitorio maestra.
21 Caja acumuladores.
22 Toilette.
23 Enfermeras.
24 Médicos.
25 Vestuario médicos.
26 Lavatorio médicos.
27 Sala de espera.
28 Consultorio.
29 Rayos X.
30 Sala de operaciones.
31 Sala de curaciones.
32 Laboratorio bio-químico.
33 Laboratorio fotográfico.
34 Otoclave.
35 Despensa.
36 Bar.
37 Heladera.

## *Recibimos y Publicamos*

Arquitecto FEDERICO DE ACHAVAL

Señor Director:

En honor a la verdad y en consideración al amigo Carlos Mendioroz, solicito de Ud. la publicación de las siguientes líneas en la REVISTA DE ARQUITECTURA.

Al abrir juicio sobre la reconstrucción de San Juan en la carta remitida al Director de la misma, aparecida en esta Revista, no fué mi intención hacerlo sobre los planos preparados con ese fin por el arquitecto Mendioroz y sus colegas, ya que hasta su aparición en el número de noviembre los desconocía por completo. Mi intención —mal expresada— fué transmitir lo que trasunta la ciudad de San Juan a quien la visita hoy día; traducir las impresiones vivas que se recogen al recorrer su centro y alrededores.

Sabemos, por propia experiencia, que del plano al hecho hay largo trecho: aquí, en Tucumán, el cartel de una conocida empresa constructora lo atestigua cuando anota en el mismo: *"Proyecto Nº 2354 - Obra 205"*. Sabemos igualmente que un plano puede representar un lineamiento general únicamente, dependiendo de muchos factores el qué y cómo se lo realice. Especialmente, si se trata de una ciudad que es obra de arte colectivo, la realización de los planos no depende de los técnicos que la proyectan sino de la voluntad del pueblo que es quien la construye. El técnico, en este caso, lo más que puede hacer es encauzar la ejecución y hacer proselitismo alrededor de las ideas sustentadas en sus planos; de lo contrario —si no hay voluntad colectiva— los planos y ordenanzas que los rigen son desvirtuados paulatinamente y terminan por ser archivados.

Hoy día, pueden observarse una serie de hechos aislados en San Juan que son los que inducen a pensar — por el estado de ánimo colectivo que traducen — que la reconstrucción fracasa pese a los planos preparados: Así por ejemplo, se ha terminado la construcción de un gran cinematógrafo (2 a 3 mil personas) en el que, por concesión especial, no se han aplicado las sabias medidas que el actual código de la edificación establece para edificios de esa naturaleza. Se ha permitido igualmente —con carácter precario por 10 años— la terminación de un importante edificio de negocio, ubicado en una esquina frente a la Plaza principal. Como es de suponer, esa construcción contraviene las nuevas ordenanzas, al menos en lo que a la línea se refiere y será un escollo para lo que se proyecte en ese sitio, que es el corazón de la ciudad.

Al ver como se ha iniciado la edificación, se presiente que se va a construir el centro de la ciudad sin sacar el provecho que el plano aprobado y las actuales posibilidades permiten. Posibilidades que significan que nada impide hacer de San Juan una ciudad moderna; es decir, una ciudad en la que se han tenido en cuenta los inconvenientes y problemas que trae aparejado el empleo que en gran escala se hace del automotor y de la máquina, en esta "época" de nuestra era cristiana, denominada, por eso mismo, EPOCA MAQUINISTA. Una ciudad que ha previsto, igualmente, lo necesario para poner cada cosa en su sitio, mostrando así su carácter.

Del mismo modo, el plano aprobado para la reconstrucción, deja abierta la puerta para edificar en forma compacta en el sentido vertical y no en el horizontal —forma desparramada— como es lo corriente en el país. Disponiendo la edificación en esa forma, ya que lo permite el exceso de técnica de que dispone nuestra época, se puede recuperar el sentido del espacio perdido en nuestras ciudades anodinas.

Además de esto conocemos las enormes dificultades que hay que vencer para llevar a cabo la idea más simple y sensata, cuando se choca con la mala voluntad, la incomprensión de la gente y los intereses creados. Creemos a la par que es preferible sacrificar algunas manzanas del damero de una ciudad, si a cambio de ello se consigue planear el resto en forma correcta. Criterio que supongo es el que ha guiado a los proyectistas de San Juan.

En lo que respecta a mi juicio sobre el REGLAMENTO de construcciones, preparado para la ciudad de San Juan, reconozco haber estado torpe en esas líneas y me es grato pedir públicamente disculpas por las mismas al arquitecto Mendioroz: en efecto, el código de edificación de San Juan contiene una serie de disposiciones inteligentes y claras para el planeamiento urbano de la zona afectada por el sismo. Ese Código en su *Folleto III "Prescripciones Edilicias"*, tiene prescripciones sensatas y es además, simple y legible, condiciones éstas que de inmediato lo alejan del de Buenos Aires.

Releyendo esas líneas, sólo puedo justificar mi torpeza, por la aversión natural que tengo a la palabra "PATIOS" reglamentada en los códigos de la edificación. Para ser claro, diré: que el "*patio*" como elemento arquitectónico es para mí, el de una casa griega o romana, por ejemplo, o bien el de los palacios del Renacimiento y el de la Casa Histórica de Tucumán. Entre los de nuestra época podríamos citar los de las casas de departamentos de la Park Avenue de la ciudad de Nueva York, aunque ya éstos son discutibles. Estos patios pueden ser propugnados; los otros, los "reglamentados", en su superficie mínima, que siempre es máxima (5.4.2.1. - Folleto III del Código de la Edificación para San Juan, fija como mínima y en forma general para locales "habitables" *24 $m^2$.*, hoy está a punto de reducirse a 12 $m^2$, por excesiva, la superficie anterior) no son patios, sino tubos de ventilación y los denominados tubos son en realidad chimeneas de ventilación.

Siempre había pensado que San Juan daba la preciosa oportunidad de abolir, de una vez por

todas, la edificación contra la calle (Línea Municipal) y los "patios" (reglamentados). Esta es una decisión capital que un día u otro habrá que saber tomar. San Juan —respetando su damero— prácticamente es campo raso y da la oportunidad de hacer un nuevo parcelamiento —en escala al destino de lo que se vaya a construir— (cosas que no ocurren de motu proprio, sino que hay que dirigirlas) y encauzar la edificación en forma bien diferenciada, de tal modo que las viviendas —sean horizontales o verticales— sean viviendas dignas del hombre: es decir, que en base a las posibilidades técnicas que brinda nuestra época maquinista, se construya en forma tal, que a la vez que se eviten todos los inconvenientes pertinentes a la época, se haga que todos, sin excepción ya se trate de pobres, ricos o personas de servicio (principales víctimas éstas de los patios reglamentados), vivan como corresponde a seres humanos, esto es: gozando por igual del aire, del sol, del silencio y de esa alegría natural que son los árboles, las plantas y una pradera y no, como lo hace la gran mayoría de los que viven en nuestras ciudades: en habitaciones que cuando no abren sus ventanas a calles tristes lo hacen a esos patios reglamentados, lúgubres y sombríos. Patios reglamentados con vista al *interés* del capital promotor de la construcción y no al bien de la población como sería lo natural.

La consecuencia de esos patios dirigidos, son nuestras ciudades trágicamente hacinadas: Buenos Aires, Córdoba, Rosario, etc., consecuencias a las que fatalmente están condenadas nuestras ciudades del interior, destinadas a crecer, si toman como ejemplo la "ciudad sin esperanza" que es nuestra Capital.

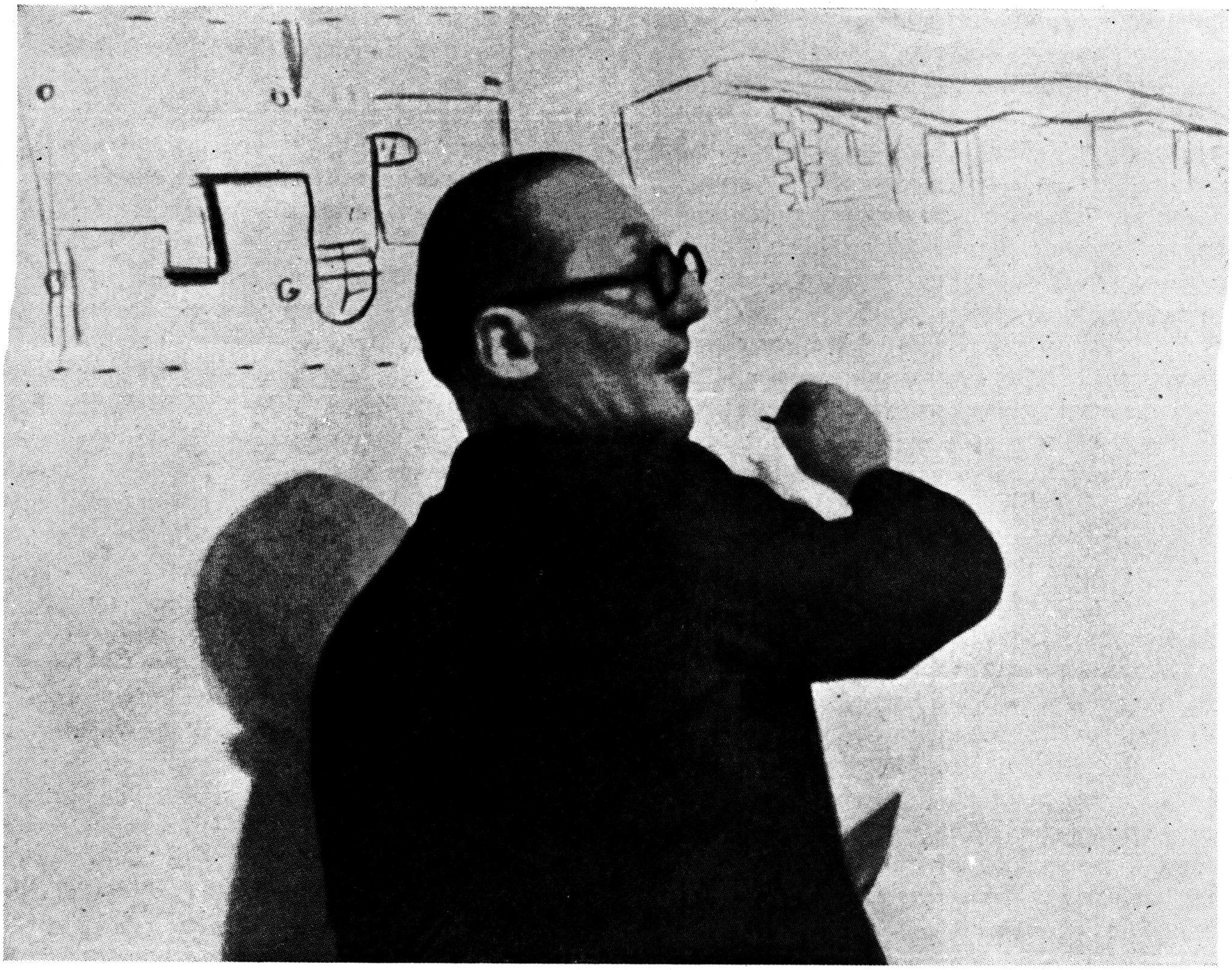
Estas ciudades, que imbecilizan y en las que la vida se desliza tontamente, no parecen levantadas por seres humanos para su uso, sino por autómatas o termitas, indiferentes a las alegrías de la vida; con la diferencia de que un termitero, así como una colmena y un hormiguero, son habitats perfectamente adecuados a las necesidades de sus constructores. Creo firmemente, que ninguna ciudad que se precie de culta y adelantada y que quiera adecuarse a nuestra época —para hacer más grata la vida de sus habitantes— puede admitir que los locales "habitables": dormitorios, sala de estar, comedores, en los que prácticamente se pasa la vida, miren y respiren por ventanas que abren a esos patios reglamentados de superficie mínima. Esto no tiene asidero en nuestra época. Epoca que en conciencia, planos, experiencias y técnicas ha sobrepasado ya, los siniestros tugurios del pasado.

En general, en nuestros Reglamentos de Edificación, la parte que se refiere a "PATIOS" es una de tantas, no tiene la jerarquía que le corresponde; se la confunde —como sucede en el de Buenos Aires— con la reglamentación de toldos y buzones para casas de departamentos, por ende se desestima su trascendencia.

En la realidad, lo trascendente de un código de edificación, reside en primer término en los patios, en la altura de la edificación y en el porcentaje edificable de cada parcela; lo demás es secundario. En como se relacionen estos tres tópicos reside el carácter e intención de una ciudad. Suprimidos los patios reglamentados (tubos), que hacen que los planos de las viviendas más se parezcan a una tarjeta tabulada o a una porción de queso gruyere que a un plano clásico, se evita automáticamente el hacinamiento y de inmediato aparece en nuestras ciudades, el orden y la armonía, que esperamos sea el signo que caracterice a nuestra época maquinista.

Para terminar con este casi desgraciado asunto, agregaré que hay derecho a creer que ha dejado un saldo positivo, ya que tengo entendido que el primer barrio que se ha de construir en San Juan no lo será en base a los planos que me indujeron a escribir la carta citada, sino en base a otros posteriores.

Tucumán *Eduardo Sacriste H.*



# La Escuela de Bellas Artes de París(*)

*por Le Corbusier*

Traducción por Silvia de Ferrari

"Las "Bellas Artes" (Escuelas de) han hecho mucho mal en Estados Undos" (Concepto de una profesora de historia del arte del Colegio Vassar para señoritas).

Así planteada, la cuestión fija un punto de historia estética y ética en U. S. A.: de ahí en adelante América va a desprenderse de la influencia francesa encarnada por este Instituto Superior de enseñanza: La Escuela de Bellas Artes. América se busca a sí misma, ya no tiene respeto ciego por una idea que fué poderosa. La Asociación de portadores del diploma D. P. L. G. que significa: Diplomado por el Gobierno (francés) subsistirá hasta la extinción de sus miembros. Asociación de buena camaradería, de recuerdos alegres, de epopeyas estudiosas... (sí)... y de apariencia halagadora: pequeña gran vanidad de ser miembro de esta selección nobiliaria. Sin embargo, desde hace mucho tiempo, estos portadores de un diploma francés se han vuelto Americanos, como lo demuestran sus obras.

No tengo la menor intención de tomármelas con la Escuela de Bellas Artes, sino solamente

(*) 9ª parte del III Capítulo de la obra de Le Corbusier: "Cuando Las Catedrales eran blancas", Ed. Plon. - París, 1937.
Ilustración de la Antología de Le Corbusier. Ed. Rosa e Ballo. - Milán, 1945.

de ensayar posar el problema de La Escuela. Las Escuelas son el producto de teorías del siglo XIX. Han hecho cumplir gigantescos progresos en los dominios de las ciencias exactas; han falseado las actividades que hacen un llamado a la imaginación, ya que han fijado los "cánones", las reglas "verdaderas", "justas", reconocidas, estampilladas, diplomadas. En una época de desconcierto absoluto en la nada de lo de hoy es semejante a lo de ayer, han instituído oficialmente el freno, bajo la forma del "diploma"; así se oponen a la vida; son el recuerdo, la seguridad, el aletargamiento. En particular han matado la arquitectura, operando en el vacío, lejos del peso de los materiales, de las resistencias de la materia, del titánico progreso aportado por la maquinaria (herramientas). Han vilipendiado los oficios, la materia, el tiempo, el precio. La arquitectura se ha evadido de la vida en vez de ser su propia expresión. La fealdad afligente de los siglos XIX y XX proviene en línea recta de las escuelas. Esta fealdad no es el fruto de malas intenciones, al contrario; nace de lo heterogéneo, de lo incoherente, del levantamiento que se interpone entre la idea y su materialización. El dibujo ha matado la arquitectura. Es el dibujo que se enseña en las escuelas. A la cabeza de estas prácticas lamentables, reina justo en el equívoco y engalanada con una dignidad que no es más que la usurpación del espíritu creador de los períodos anteriores, La Escuela de Bellas Artes de París. Sede de la paradoja más desconcertante, ya que bajo la férula de los métodos más conservadores, todo es allí buena voluntad, trabajo encarnizado, fe. El dilema está en el seno de La Escuela, institución que se siente muy bien, como el muérdago parásito que se apodera de la savia de las altas y dignas arboledas, como el cáncer que se instala alrededor del píloro de un estómago o alrededor del corazón. ¡El cáncer se siente bien! Imagen que puede extenderse a tantas otras cosas del tiempo presente en el que, por una derivación pavorosa de las potencias de la vida, la vida pasa al campo de la muerte y actúa a contrapelo con toda su fuerza. La muerte se siente bien: el café del Brasil en el mar, el trigo del Canadá en las locomotoras, los "transportes en común" sumergiendo a las ciudades en la agonía, etc....

En la Escuela, los campos están tan netamente formados como en los grandes acontecimientos que desgarran hoy la sociedad. Los alumnos están de un lado, los maestros del otro. Los unos, por definición, no piden más que prepararse para el radiante "mañana"; los otros ocupan un trono que ellos imaginan elevado; de su cerebro no pueden salir más que verdades infranqueables (inobjetables); la certeza la extraen de esto: lo de ayer ha vivido, ha existido, por lo tanto es indiscutible. Esa es la materia que será enseñada. Yo no sería hostil a este método, ya que lo he practicado desde mi infancia, en forma integral en todos los pasos, si, en el caso de La Escuela, el comentario fuera así: "He aquí lo que se hizo; he aquí las razones; en el seno de las circunstancias actuales tales cosas no pueden ser ya eficaces. Por el contrario, demuestran cómo en todo tiempo y lugar, el espíritu creó, hizo lo nuevo, marchó hacia adelante sólidamente apoyado sobre la contingencia. Escrutad la contingencia; establecedle bien la naturaleza y posad vuestros pies sobre este trampolín móvil (cuan nuevo hoy) para saltar adelante. Así seréis verdaderos, indiscutibles y útiles". Estando la contingencia hecha por materias a menudo nuevas, por técnicas revolucionarias, por programas enteramente nuevos, el contacto será tomado así con los oficios (materiales y herramientas), con las necesidades (sociedad nueva), con el espíritu (ética de los tiempos nuevos). Contrariamente a esto, se ha erigido la hoja de dibujo contra la arquitectura. La arquitectura es un poner en orden: la operación se efectúa en el cerebro; la hoja de papel no recoge más que los signos técnicos útiles para manifestar y transmitir este pensamiento. La arquitectura puede alcanzar el lirismo; la proporción es el medio mismo del lirismo arquitectónico: volúmenes, cortes, superficies, circulación, continencias, contigüidad, luz. La hoja de dibujo expresará en planos exactos que pertenecen a la matemática omnipresente. La arquitectura es el molde de una sociedad; construye "abrigos". ¿Cuál es, pues, esta sociedad y cuáles son sus necesidades? La hoja de dibujo no recibirá más que el fruto de las confidencias: el programa mismo. La arquitectura es una pura creación humana. Pero siendo el hombre un producto de la naturaleza, la arquitectura será como el logaritmo de la naturaleza. La naturaleza —sus

leyes, su principio de organización admirable y fatal, sus clasificaciones, sus grupos, su diversidad infinita, su matemática unitaria— imprimirá su lección en el corazón del arquitecto y no en las acuarelas de la hoja de dibujo.

Admiro la enseñanza de La Escuela de Bellas Artes, la asombrosa habilidad manual adquirida por los alumnos... Desearía que la cabeza dirigiera la mano. Reconozco la elegancia que ilumina las soluciones del plano, de la fachada, del corte. Pero querría que la inteligencia dominara a la elegancia, y sobre todo, que ésta no fuese burlada. Siento que los trabajos de La Escuela sean concebidos fuera de las condiciones del oficio y que no se llame a los técnicos modernos más que para realizar milagros de mala ley: hacer sostenerse cosas que, sin ellos, no podrían ser construídas jamás o que se desmoronarían, si se empleasen los materiales que indica el dibujo. Los tiempos modernos se ven rebajados aquí, en un desperdicio de dinero que da miedo, a jugar el papel de sostén de un pensamiento privado de huesos y músculos, de un pensamiento "en tripas". De ahí nace la arquitectura de celofán de La Escuela de Bellas Artes.

Si bien que, lanzados más tarde a la vida real, los alumnos se ven obligados a adquirir un diploma diferente, un diploma sin firmas, ni emblemas halagadores: el de la realidad. Algunos lo alcanzan muy bien; pero los otros quedan definitivamente "marcados"; y el país está desde entonces afligido por su actividad nefasta que durará cuarenta años. En New York, le decía a un alumno de La Escuela que encontré en el "Normandie", laureado con un premio americano: "La enseñanza de La Escuela de Bellas Artes permite a los inteligentes salirse de ella". Y mi interlocutor me aprobó con entusiasmo.

Pienso que esta clase de enseñanza en forma suntuaria de coronación suprema con un diploma — organizada, por otra parte, mismo a la sombra del Instituto — es una pretensión inadmisible en medio de la gran refriega de los tiempos modernos. Porque la "vanidad" será el atributo del arquitecto, cuando la arquitectura nunca debe ser vana, sino sana. Por otra parte, la arquitectura en estos tiempos nuevos alcanza a la masa insospechada de la producción contemporánea. ¿Dónde está la Arquitectura? ¡En todo! El "abrigo"-habitación y transporte (camino, riel, agua, aire). El "equipo": la ciudad, la chacra, la aldea útil, el puerto y el equipamiento todavía de la habitación: herramientas domésticas. La "forma": todo lo que tocamos con nuestras manos o que observan nuestros ojos, de este mundo nuevo de materias y de organismos funcionales que, tan de pronto en cien años, ha rodeado nuestra vida de hechos plásticos bien vivos y palpitantes bajo la luz.

¿Daremos nosotros, exigiremos nosotros diplomas para todas estas actividades que tienen el derecho de referirse a la arquitectura y que representan una de las partes más grandes de la actividad presente? ¿El mundo en diplomas? Posada así la cuestión muestra la broma del diploma. No hacen falta diplomas. El mundo está abierto, y no cerrado.

La conquista estudiosa, dolorosa (lo sé por tantas confidencias de alumnos jóvenes), de este diploma exigido por el padre, o por la familia (se imaginan los pobres, que así el pequeño, al salir de la escuela, se beneficiará con derechos excepcionales al participar en la vida); la conquista del diploma en cuatro o seis años absorbe esos momentos preciosos de juventud, de generosa maleabilidad, de entusiasmo magnífico, de "abrirse" frente a la vida múltiple. El diploma cierra todo como un corcho. Dice: "Se acabó, has cesado de sufrir y aprender. Eres libre desde ahora". La noción de "aprender" se ha vuelto sinónimo de "sufrir"! Se mata a la juventud. ¿Aprender? Pero esto es la alegría de cada día: el rayo de sol de la vida. Digo que si se desarrollase al contrario, sin tregua en el curso de la existencia, la facultad generosa de aprender, los hombres encontrarían ahí la felicidad misma — la felicidad gratuita, ilimitada, sin vencimientos, la felicidad hasta el último día. Se harían otros hombres: hombres nuevos.

Una bifurcación ha surgido en el camino de la arquitectura en América. En algunos años, y por haber hecho los rascacielos (sin resultado satisfactorio todavía), los Americanos han entrado en el espíritu de la época. En los colegios y universidades (hablaré de esto largamente), ciertos maestros ven claro y los alumnos se estremecen de santa inquietud. La Escuela de Bellas Artes ha sido arrojada ya fuera de la vida violenta americana. Sin embargo, en las Universidades, innumerables, la ense-

ñanza de la arquitectura es aún sombría, chata, triste, académica, ¡tan académica! Recordad que os he citado esta frase tan íntimamente maléfica de un profesor de la Universidad de New York: "No practico más arquitectura, pero enseño a los jóvenes el buen gusto y la belleza". Hablaba un "diplomado"; hablaba un diploma en papel, pero no un arquitecto. Este diploma estaba aureolado por las cuatro letras D.P.L.G.: Diplomado por el gobierno (francés).

Querría con toda humildad comprender porqué el gobierno francés se cree autorizado a dar diplomas. Pensaba que un gobierno tenía por misión manejar los tiempos presentes y conducir los pueblos por los caminos de la vida siempre cambiante; y no construir los diques.

Cuando las catedrales eran blancas, no había ningún diploma gubernamental (central), los oficios (y la arquitectura) se practicaban en las regiones en función de los recursos locales en materias primas, de los climas, de las costumbres. El control se hacía en pleno trabajo, en las corporaciones. Estas corporaciones no eran "Institutos". Grupos restringidos de jefes, de maestros, elegidos por el aprecio respetuoso de sus camaradas, juzgaban las cualidades técnicas de los jóvenes. Este procedimiento era vivo, en escala humana. El "control", lo repito, era inmediato. Cuando se centralizó, después parisiensó, después fundó las Academias, la vida se retrajo. Se la puso bajo cúpulas, bajo campanas! Las catedrales eran viejas, casi se las invectivaba, se las llamaba "góticas" para expresar que eran bárbaras. Las corporaciones se hicieron academias. La revolución las hizo saltar. Puso en su lugar las escuelas nacionales, con una intención elogiable. Era un artificio, una organización que escapaba a las leyes de la escala humana. El siglo XIX sufriría por ello: la fealdad, la incoherencia y la falta de sentido se instalaban.

La arquitectura está en todas las cosas, comprende todo. Grupos restringidos, por la naturaleza de las cosas, pueden pedirle enseñanza directa, eficiente. Un hombre puede hablar con el corazón abierto a jóvenes amigos que vienen a traerle su colaboración, "en lo verdadero de su obra", amasada de realidades presentes. Es el viejo atelier. Sí. ¿Es, pues, una vuelta hacia atrás? No. Es un retomar la escala humana. Que los corazones abiertos lleven las enseñanzas teóricas a los auditorios y los anfiteatros: muy bien. Pero que el oficio esté presente siempre, desde el primer día, lo verdadero de los métodos técnicos, lo real de las materias, la realidad del artesano. Diseminados en el país, hay hombres hacia los cuales irán los jóvenes a la hora en que el país renazca. Estos serán los maestros, sin títulos ni vanidades, sin sellos, sin almohadillas húmedas, sin retrogradismo. Enseñarán a la juventud que no hay que cesar jamás de aprender.

# ALEGRIA DE LOS PINCELES!




**Dé una mano de alegría a su hogar con COLORIN**
**La pintura del color firme y persistente.**

¡Ha llegado **COLORIN** para todos los hogares!... para todas las aplicaciones. Para dar una mano de alegría y de nueva vida a todas las cosas. **COLORIN** es una pintura elaborada científicamente, previo proceso de laboratorio de gran severidad. En su preparación se aplican todos los progresos y conquistas de la industria de los sintéticos. Con la utilización de estas substancias sintéticas, cuya calidad supera a las naturales, se han logrado esmaltes, pinturas, barnices, lacas y lustres de colores firmes, hermosos, brillantes y duraderos.

**¡COLORIN** es la pintura que usted esperaba! Es la pintura para el hogar y para los profesionales. Es la pintura de la "mano perfecta", porque con **COLORIN** bastará una sola mano y será perfecta. ¡Desde ahora en adelante pinte con **COLORIN!** Y diga al terminar... **¡COLORIN!... ¡COLORADO!...** ¡como nuevo ha quedado!

## 30 TONOS DISTINTOS
## VENTAJAS:

1. El pincel corre mejor. COLORIN tiene notable fluidez. COLORIN transforma en agradable placer la tarea de pintar.
2. Gran poder cubritivo. Recomendado para superficies desiguales, manchadas o pintadas con otros colores.
3. Seca rápidamente. Cualidad de enorme importancia cuando se pinta interiores o exteriores expuestos al sol, aire, tierra y lluvia. Esto es de gran valor para el campo.
4. Es elástica. Acompaña a los metales en sus dilataciones y contracciones. No se resquebraja por el sol, lluvia, frío o demás influencias.
5. COLORIN elimina por sí mismo las rayas del pincel. No deja rastros de pinceladas. ¡Hasta un niño pinta bien con COLORIN!
6. Las superficies pintadas con COLORIN pueden lavarse sin desmerecerse. Cualidad de gran utilidad cuando se pintan objetos del hogar y uso diario.

**LA PINTURA DE LA 'MANO PERFECTA'**

# COLORIN

**PINTURAS - ESMALTES - BARNICES - LACAS - TINTES - LUSTRES**

**COLORIN Industria de Materiales Sintéticos S. A. - Av. Vélez Sdrsfield 5853 - Munro, FF.CC. del E. - T. A. 741-6701**




HERMOSEE Y PROTEJA LOS EXTERIORES

CON **SWP**

**SHERWIN-WILLIAMS**




¡Pinte los exteriores con SWP Sherwin-Williams, la pintura brillante preparada para uso exterior, preferida por quienes desean belleza, protección y gran duración. SWP rinde los mejores resultados, aun en los climas más inclementes — no se cuartea ni descascara — y se recomienda por su extraordinaria durabilidad, la belleza que imparte y la economía que significa su uso.

Haga que su casa luzca como si todo el año fuese Primavera.

*Solicítelo en Ferreterías y casas del Ramo*

**SHERWIN WILLIAMS ARGENTINA S.A.**

Corrientes 222 - U. T. 32 (Dársena) 3045 - Buenos Aires

**Sucursales en BUENOS AIRES Y ROSARIO**

## LAS FUTURAS EDIFICACIONES PARA LA U. N.

El arquitecto jefe del magno proyecto *Wallace Harrison,* coautor del Rockefeller Center de Nueva York acaba de designar su equipo de colaboradores que estará formado por tres grandes firmas profesionales. Ellas son *Voorhees, Walker, Foley & Smith* autores de las actuales instalaciones provisorias donde está funcionando la U.N., aparte de haber hecho varios rascacielos; *Skidmore, Owings & Merrill,* autores del trazado y construcción de la ciudad de Oak Ridge, donde se preparó la bomba atómica; *Clarke, Rapuano & Holleras,* firma de paisajistas y técnicos en caminos. El funcionario *James Dawson* será el nexo entre el equipo técnico y la municipalidad.

Como Junta de Asesores, funcionará un grupo de 10 arquitectos escogidos entre los mejores del mundo que cada nación designe como representante. Se señalan ya algunos nombres: *Howard Robertson,* por Gran Bretaña; *Le Corbusier,* por Francia; *Oscar Niemeyer,* por Brasil; *Nikolai Bassov,* por Rusia. Como vemos es una gran responsabilidad para cada gobierno la designación del *mejor arquitecto,* que lo represente en el conjunto del cual se han de elegir los 10 asesores. Según una noticia proveniente de Estados Unidos, publicada en los diarios bonaerenses y que reprodujimos en una Crónica anterior, nuestro país aparecía representado por una persona cuyo nombre, tras una búsqueda emprendida por la Sociedad Central de Arquitectos, no figura en sus registros y qué presumiblemente no es arquitecto egresado en una Universidad argentina, por lo que, se ha requerido a la Secretaría General de la U.N. la información pertinente para dilucidar si se trata de un error, cosa que presumimos; en este caso el Gobierno tendría que nombrar un digno representante de nuestra arquitectura, eligiendo a un profesional que a través de sus obras lo justifique.

★ ★ ★ ★ ★ ★ ★ ★ ★ ★ ★ ★ ★ ★ ★ ★ ★ ★ ★ ★ ★ ★ ★ ★ ★ ★

## LA TRANSFORMACION DEL NOROESTE DE LA CAPITAL

**Por el Diputado ALBERTO M. CANDIOTI**

*(Extractado de la Revista Municipal) — (continuación)*

Con el objeto de evitar incomodidades a los habitantes, de evitar enfermedades, etcétera, los industriales que establezcan fábricas en el Gran Barrio Parque de los Trabajadores deberán garantizar a la Municipalidad que emplearán los métodos más modernos conocidos, y que adoptarán en el futuro los que se inventen, para evitar los inconvenientes especificados en el artículo 11º.

Para impedir toda posible especulación en la compra de los terrenos destinados a la industria, el proyecto de ley que estoy fundamentando (artículos 11º y 12º) dispone que los contratos de compraventa debe pactarlos el Departamento Ejecutivo de la Municipalidad de la Ciudad de Buenos Aires, incluyendo una cláusula que le confiera el derecho de reversión en el caso de que no se construyan y pongan en funcionamiento las fábricas para cuya instalación fueron comprados los terrenos a la Municipalidad. Además, se ordena al Departamento Ejecutivo municipal a poner cláusulas punitivas para usar de ellas en caso necesario.

Así, y solamente así, se podrá evitar la especulación o la compra que retarde

*(Continúa en la pág. CIII)*

*(Continuación de la pág. CI)*

el adelanto de la zona fabril, por incapacidad económica de los adquirentes, que los obligaría a dejar terrenos baldíos por tiempo indefinido, o por mala fe, realizando compras y ventas con el único afán de lucro, y no con el propósito de implantar una fuente de trabajo y de riqueza beneficiosa a la colectividad.

En el Gran Barrio Parque de los Trabajadores deberán establecerse 40.000 personas, por lo menos (artículo 14º), en grandes bloques de edificios de departamentos de 36,50 metros de altura, lo cual permitirá construirlos de imponente apariencia y con gran capacidad, ocupando relativamente poco terreno. Esos edificios tendrán departamentos económicos pero confortables, para personas solas y para familias. En los pisos bajos de esos edificios se podrán establecer almacenes al por menor, etc.

Se dispone la construcción de pequeñas casas estilo chalet, con jardines y huertas (artículo 3º final y artículo 13º), las que deberán ser modernas, confortables e higiénicas, pero sin lujos. Estas casas estarán destinadas a ser vendidas a padres de familia.

Con este proyecto se trata de realizar una obra de carácter social, por eso destina un número de casas chalet para ser vendidas; pero dadas las características de nuestra población, teniendo en cuenta las rápidas transformaciones económicas y sociales de las familias, se concede mayor importancia a los departamentos para alquilar.

La práctica enseña que las familias se cansan de vivir en una casa y en un barrio, y que por eso las mudanzas son frecuentes. Quienes compran una casa por mensualidades a los pocos años desean venderla y, por una u otra razón, dejan de cumplir con sus compromisos de pago. Hace poco, con fecha 31 de mayo de 1946, el presidente de la Administración Autónoma de Propiedades Municipales dió un informe que confirma lo que dejo dicho.

Alquilando departamentos, con firmas de contratos por cortos plazos, los inquilinos no están "atados" a la casa ni al barrio, y tienen mayor libertad para ir a vivir a otras zonas de la ciudad si es que así lo desean o si es que han variado las condiciones de sus trabajos o sus situaciones económicas.

Por iguales propósitos de obra social, el proyecto de ley establece que el estadio, las canchas de deportes, el natatorio y el centro cívico se concedan en uso público gratuito, especialmente cuando se desee realizar en ellos actos en beneficio de la cultura o de la caridad, torneos deportivos de aficionados, así como manifestaciones patrióticas y cívicas (artículos 14º y 15º). El Departamento Ejecutivo de la Municipalidad de la Ciudad de Buenos Aires reglamentará el uso equitativo del estadio, el natatorio y las canchas de deportes, así como el centro cívico.

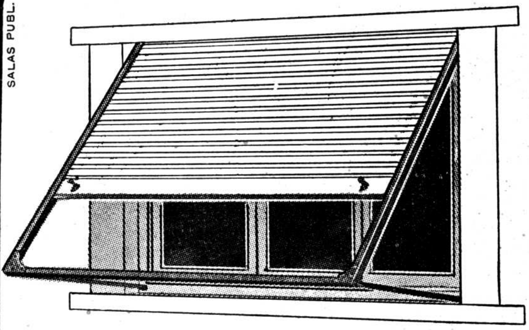
No tengo necesidad de explicar la finalidad educativa, el propósito de solidaridad humana y las ventajas que concede este proyecto de ley para que el pueblo pueda reunirse libremente, sin necesidad de hacer desembolsos por alquiler de locales, cuando sienta la necesidad de conmemorar fechas o acontecimientos patrióticos, o cuando el fervor cívico lo incite a manifestar públicamente sus ideas.

El Departamento Ejecutivo de la Municipalidad de la Ciudad de Buenos Aires reglamentará el uso del centro cívico, en forma que de ningún modo pueda restringirse el uso gratuito a los ciudadanos que deseen congregarse para exteriorizar sus ideas o anhelos políticos, sean cuales fuesen sus tendencias o credos.

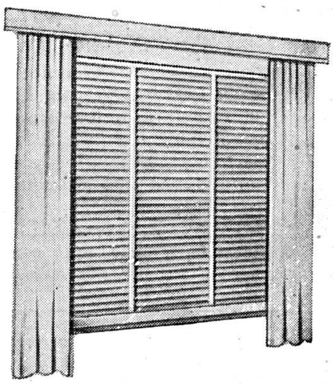
Con el objeto de evitar la especulación en perjuicio del pueblo, el proyecto de ley prohibe al Departamento Ejecutivo de la Municipalidad enajenar los edificios que construya en el Gran Barrio Parque de los Trabajadores. El Departamento Ejecutivo de la Municipalidad administrará todos los edificios de su propiedad y alquilará las viviendas departamentos, los locales, etcétera, bajo condiciones que determinan los artículos 14º, 15º y 16º.

Las casas chalet serán vendidas a padres de familias que ofrezcan garantías

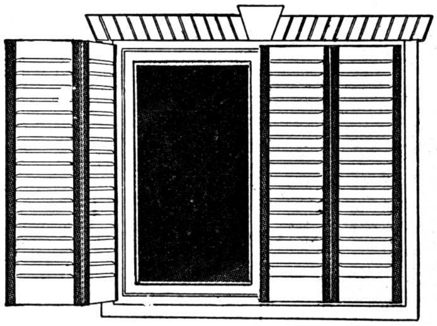
*(Continúa en la pág. CV)*















PLOMO
el gran aislante
de humedad










ON
ESMERALDA
OFF

*(Continuación de la pág. CIII)*

de estabilidad y de cumplimiento de sus compromisos. Sólo podrán venderse a obreros y a empleados, con el objeto de estimular su arraigo en el barrio (artículo 13º).

La realización total y armónica de la gran obra de saneamiento y de urbanización del Bañado de Flores requiere la cooperación del gobierno de la provincia de Buenos Aires, razón por la cual el proyecto ley dispone que se realicen gestiones para obtenerla. Esa cooperación es indispensable.

En la margen derecha del Riachuelo existen terrenos que son bañados y tan malsanos como los de la zona que motiva este proyecto.

Esos terrenos también deben ser saneados y urbanizados, y preferentemente arbolados para crear un bosque.

El Gran Barrio Parque de los Trabajadores será la futura entrada de Buenos Aires para los viajeros que lleguen por el aeródromo de Ezeiza. Es necesario, por lo tanto, hermosear la autovía desde el aeródromo hasta la ciudad y, por consiguiente, las puertas de la gran metrópoli.

Nada causa más placer al viajero que una entrada agradable en la ciudad a donde llega. Modernamente, en las capitales y en los pueblos, se cuida ese detalle.

Entre nosotros poco se ha hecho a ese respecto, sobre todo en la Capital de la República. A no ser la entrada por el Norte, viniendo del Tigre, todas las calles y avenidas por las cuales se penetra a la ciudad de Buenos Aires, llegando de la provincia, son feas, sin árboles, sin jardines, sin motivos arquitectónicos atrayentes.

Para que un proyecto de ley llegue a ser sancionado, y para que la ley se cumpla, tiene que buscar la forma de lograr los fondos necesarios a las obras públicas que dispone ejecutar, sin que ello sea demasiado gravoso al erario público. Cuando se autoriza la emisión de títulos de empréstito debe hacerse sin que se recarguen las posibilidades de la plaza.

He tratado de facilitar, en lo posible, la financiación total de las obras que dispone el proyecto que estoy fundamentando, teniendo en cuenta las anteriores consideraciones.

He calculado que la obra total de saneamiento y de urbanización llevará veinte años de trabajos ininterrumpidos. *El saneamiento y la regeneración del suelo será la obra de mayor importancia a realizar. La urbanización no presentará problemas que no sean de fácil solución para nuestros urbanistas y arquitectos.*

Como se han de planificar obras para realizarlas en veinte años, la financiación debe hacerse también con igual ritmo: en esta forma se irán utilizando gradualmente los recursos que se obtendrán escalonadamente.

Para los veinte años de trabajo, el "Fondo del Gran Barrio Parque de los Trabajadores" contará con los siguientes recursos:

Sesenta millones ($ 60.000.000 m/n.) por los aportes anuales de $ 3.000.000 m/n., incluídos en el presupuesto de obras públicas de la Municipalidad de la Ciudad de Buenos Aires.

Setenta millones de pesos ($ 70.000.000 m/n.), por la emisión, en serie, de títulos de deuda de la Municipalidad de la Ciudad de Buenos Aires que se colocarán en el mercado cada cinco años, a razón de $ 14.000.000 m/n. por quinquenio.

Y, por fin, con las sumas que se obtengan por venta de terrenos destinados a industrias y de las casas chalet; con los alquileres de los almacenes de depósito, de locales y viviendas, etcétera; con los préstamos hipotecarios que se obtengan del Banco Hipotecario Nacional sobre los edificios de renta. Estos préstamos hipotecarios permitirán la fácil construcción gradual de muchos edificios previstos por este proyecto de ley.

No es fácil hacer un cálculo exacto sobre el costo total de las obras de saneamiento y de urbanización conforme a los términos de este proyecto, pero los estudios realizados hasta ahora me autorizan a afirmar que ellas pueden llevarse a cabo perfectamente con los recursos que se acumularán conforme a lo dispuesto por el artículo 18º.

*(Continúa en la pág. CVII)*

(Continuación de la pág. CV)

Por fin, debo referirme a tres aspectos interesantes del presente proyecto de ley:

I

La Comisión Técnica de Urbanistas tendrá a su cargo estudiar el plan de saneamiento y de urbanización del Bañado de Flores, y pondrá en ejecución todos los trabajos para alzar el Gran Barrio Parque de los Trabajadores, de acuerdo con lo dispuesto por este proyecto, pero nótese que el artículo 4º, inciso 11), dispone que la comisión, por intermedio de las Sociedades de Fomento de la zona, debe "recabar la colaboración de representantes vecinales, los que tendrán autoridad para hacer sugestiones".

Esta participación de los vecinos, en obras que beneficiarán al barrio en el que viven y al que están unidos por afectos de múltiples recuerdos e intereses, es altamente educativa, democrática y de innegable utilidad.

Nadie mejor que el mismo habitante de la zona conoce sus necesidades. No es obra de buen gobierno despreocuparse de las sugestiones que puedan hacer los vecinos, para la mejor realización de las obras públicas que modificarán totalmente las condiciones higiénicas y edilicias del barrio en el que viven, con las cuales transformarán hasta el sistema económico y las condiciones de sus propias existencias.

Por lo dicho, junto a los especialistas que ha de consultar la Comisión Técnica de Urbanistas, serán oídos también los vecinos interesados.

II

El artículo 10º es sumamente claro: desea evitar que se arrojen a la calle a quienes actualmente habitan miserablemente en chozas o en "casas" insalubres. No habrá demoliciones hasta que no sea posible facilitar nuevos techos a los desalojados.

El Departamento Ejecutivo de la Municipalidad de la Ciudad de Buenos Aires, que reglamentará este proyecto, si es convertido en ley, dispondrá la mejor forma económica y social de hacer el traslado de las personas que ahora viven en pésimas condiciones a los nuevos alojamientos, construídos conforme a las necesidades de la vida moderna e higiénica.

El artículo 10º tiene, por consiguiente, una finalidad de humana justicia.

IIII

Deseo destacar, por último lo dispuesto por el artículo 19º.

Con frecuencia, obras de la magnitud que ordena realizar este proyecto de ley, demandan grandes cantidades de dinero en gastos de planificación y de administración. El artículo 19º limita los gastos para esos conceptos al 2½ % de los fondos totales destinados al cumplimiento de los trabajos ordenados por este proyecto de ley.

Si fuese necesario, la municipalidad tiene un personal numeroso que podrá poner, en parte, al servicio de esta gran empresa de saneamiento y de urbanización del Bañado de Flores. Se desea evitar la profusión en los gastos superfluos y la abundancia de empleados inútiles.

No creo necesario extender las consideraciones para apoyar con más detalles el presente proyecto de ley.

Es una obligación moral del Parlamento facilitar los medios para que sea saneado y urbanizado el suburbio malsano que motiva este proyecto. Estoy seguro de que cada uno de los miembros del Honorable Congreso de la Nación estará conforme con esa afirmación, y de que cumpliendo con su deber específico aprobará este proyecto de ley, para llevar al barrio más pobre de la Ciudad de Buenos Aires, al gran barrio de los proletarios, el bienestar que espera desde hace años.

Muchos miles de ciudadanos pobres, que habitan el Sudoeste de la Capital de la República, esperan que el Congreso de la Nación convierta en realidad sus esperanzas: que muy pronto comiencen las obras para alzar el Gran Barrio Parque de los Trabajadores.

(Continuación de la pág. LXXXVIII)

que estén, sólo son paliativas y que en el fondo no sólo rehuyen las verdaderas soluciones al problema sino que, no queriéndolo agravar en realidad contribuyen a que cada día sea más grave.

Hasta ahora todas las medidas, inspiradas en un erróneo concepto de protección a las viviendas precarias que toda ciudad debe reemplazar por verdaderas viviendas dignas del hombre, han servido para agudizar cada día más la escasez de ese elemento primordial de las clases más humildes.

# La Edificación en la Capital Federal

## *Según las Estadísticas Municipales*

### Permisos de construcción acordados

| Mes | Año | Valor de las obras m$n. | Sujetas a derechos m$n. | Libres de derechos m$n. | Nº de permisos | Superficie cubierta m² | Derechos percibidos m$n. |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 1 | 1946 | 21.653.445 | 21.015.350 | 638.095 | 1.419 | 174.957 | 526.288 |
| 2 | 1946 | 18.579.708 | 17.923.340 | 656.368 | 1.101 | 156.217 | 447.772 |
| 3 | 1946 | 19.504.669 | 19.023.192 | 481.477 | 1.069 | 174.314 | 475.960 |
| 4 | 1946 | 23.643.721 | 22.991.348 | 652.373 | 1.314 | 197.735 | 575.079 |
| 5 | 1946 | 28.411.656 | 27.645.893 | 765.763 | 1.419 | 249.760 | 697.246 |
| 6 | 1946 | 22.568.958 | 21.976.133 | 592.825 | 1.264 | 186.440 | 551.525 |
| 7 | 1946 | 33.270.548 | 32.315.138 | 955.410 | 1.752 | 285.563 | 809.734 |
| 8 | 1946 | 29.953.794 | 29.189.525 | 764.269 | 1.581 | 241.612 | 730.520 |
| 9 | 1946 | 35.063.053 | 34.347.749 | 715.304 | 1.638 | 294.658 | 858.658 |
| 10 | 1946 | 26.492.363 | 25.782.621 | 709.742 | 1.563 | 225.840 | 645.486 |
| 11 | 1946 | 28.459.184 | 27.784.083 | 675.101 | 1.498 | 233.331 | 695.552 |
| 12 | 1946 | 31.389.060 | 30.647.576 | 741.484 | 1.574 | 267.978 | 767.928 |
| Suma.... | | **318.990.159** | **310.641.948** | **8.348.211** | **17.192** | **2.688.405** | **7.781.748** |
| 1 | 1947 | 35.552.890 | 34.932.131 | 620.759 | 1.376 | 299.301 | 873.609 |
| 2 | 1947 | 25.200.784 | 24.580.062 | 620.722 | 1.058 | 205.515 | 615.602 |
| Suma.... | | **60.753.674** | **59.512.193** | **1.241.481** | **2.434** | **504.816** | **1.489.211** |




...prevea las futuras necesidades de sus clientes. Al planear la instalación eléctrica, procure que la amplitud de sección de los conductores y la adecuada distribución de las tomas, faciliten oportunamente la conexión de tanque, heladera, lavarropa, secador, aspirador...

Para ese fin, ***utilice la cooperación de nuestra Oficina de Asesoramiento, cuyos técnicos especializados están siempre a sus órdenes.***

CADE

PUB. EXCELSIOR

**COMPAÑIA ARGENTINA DE ELECTRICIDAD S. A.**

Av. Pte. **ROQUE SAENZ PEÑA 832**
**Oficina 112**

**T. A. 34 DEFENSA 6001**
**Internos 5 y 20**

***Un nuevo libro de***

JOSE M. F. PASTOR

ARQUITECTO

# ***urbanismo con planeamiento***



## ***principios de una nueva técnica social***

**Dividido en 5 partes:**

**1ra. Parte:** LA CIUDAD, RECEPTACULO DE LA CULTURA DE OCCIDENTE.
I - Breve Glosa de su Génesis. II - Civilizaciones Ruralistas y Urbanistas. III - La Villa Medieval. IV - Ciudad versus Campo. V - Divorcio entre la Arquitectura y la Sociedad. VI - Concepto Moderno de la Ciudad. VII - Necesidad de un Plan.

**2da. Parte:** TRASCENDENCIA REGIONAL DE LA CIUDAD.
I - Planeamiento a más de Urbanismo. II - Carácter Regionalista del Planeamiento. III - Alcances Socio-Políticos del Regionalismo. IV - Planes Reguladores y Fronteras.

**3ra. Parte:** PROBLEMAS LEGALES DEL PLANEAMIENTO.
I - Planeamiento del Uso de la Tierra. II - El Derecho de Desarrollo de la Tierra. III - Recuperación. IV - El Problema de la Tierra.

**4ta. Parte:** PROBLEMAS FINANCIEROS DEL PLANEAMIENTO.
I - De los Capitales en Juego. II - Fuentes Proveedoras de Capital. III - Adquisición de los Derechos de Desarrollo. IV - Financiación del Estudio de Planes Reguladores. V - Adquisición de la Tierra para el Planeamiento. VI - Realización Constructiva del Plan Regulador. VII - Fuentes de Recuperación. Comentarios finales sobre los Problemas Sociales, Legales y Financieros tratados en los precedentes capítulos. La Propiedad de la Tierra una vez planeada. Iniciativa Privada y Estado. La Decentralización. Valor Económico de un Plan Regulador.

**5ta. Parte:** TECNICA Y ADMINISTRACION DEL PLANEAMIENTO.
I - Principios del Planeamiento Urbano y Rural. II - Aprovechamiento de los recursos Nacionales. III - Autoridades del Planeamiento Urbano y Rural en el Extranjero. IV - De las Autoridades para nuestro País. V - De las Autoridades Nacionales.

**UN TOMO DE 420 PAGINAS CON GRABADOS $ 15.00**

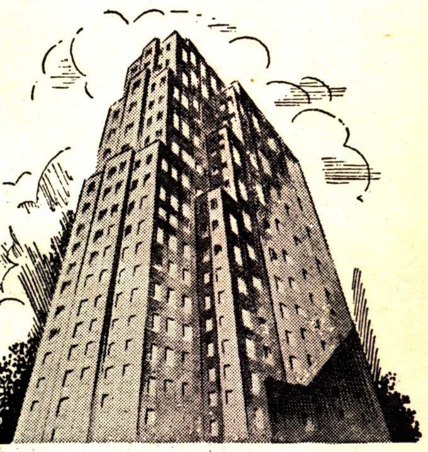
EDITORIAL
ARTE y TECNICA

**LAVALLE 310 - T.A. 31 RETIRO 2199 - BS. AIRES**

# Soldadura lisa, sin rebaba





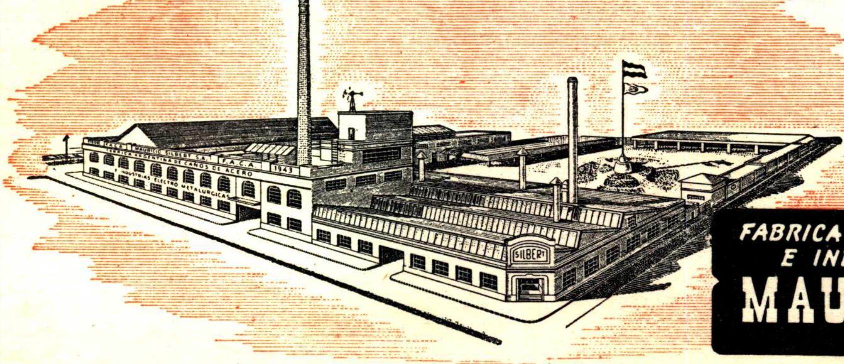


Entre todos los factores que determinan la bondad de un caño para instalaciones eléctricas, la calidad de la soldadura es indudablemente uno de los más importantes.
No basta que aparentemente el caño esté unido en todo su largo, es necesario que la unión metálica sea perfecta, sin que sobresalga la soldadura, exterior o interiormente. Considere que si el caño presenta importantes oclusiones en su interior, la sección real del mismo quedará prácticamente reducida y al pasar los cables por ellos será forzosamente destruida la aislación de los mismos, con el consiguiente peligro.
Puede Vd. comprobar fácilmente que los caños "SILBERT" y "SILBERTMOP" presentan una soldadura pareja, casi invisible y sin rebabas peligrosas, ello se debe a que además de ser elaborados por los métodos más modernos y perfectos conocidos, durante su elaboración, son rigurosamente controlados uno por uno.

**Si sus construcciones son de primera categoría, los caños serán**

## SILBERT o SILBERTMOP

nervio



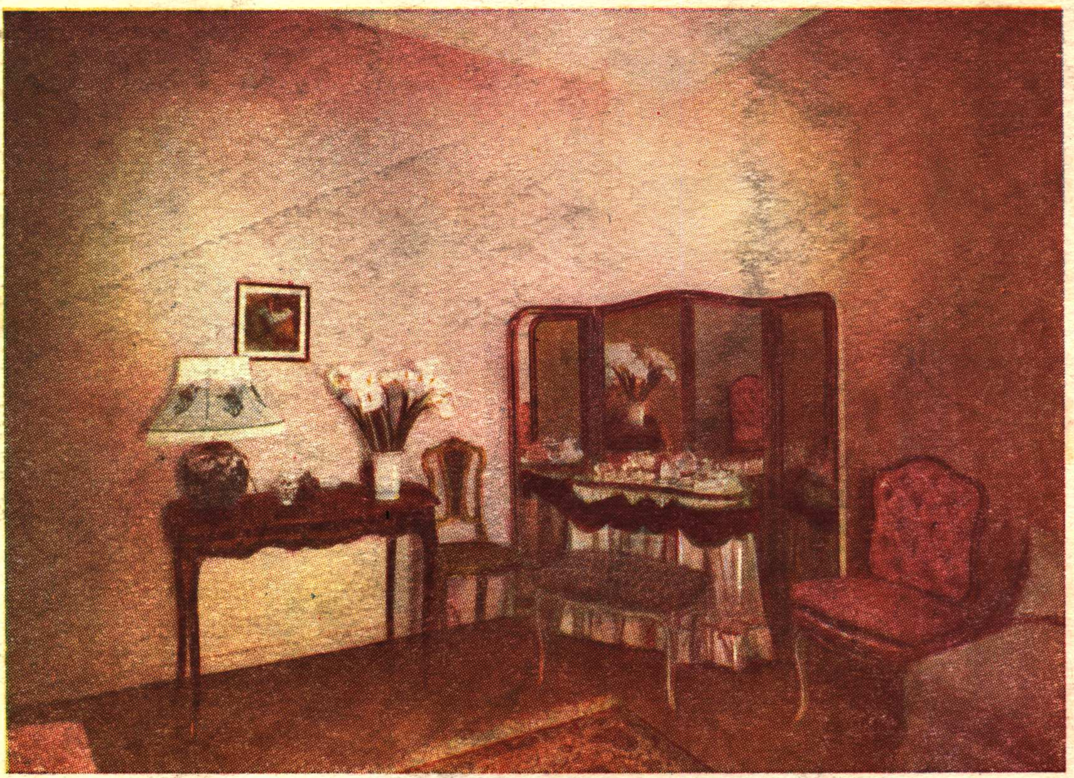
**FABRICA ARGENTINA DE CAÑOS DE ACERO E INDUSTRIAS ELECTRO METALURGICAS**

## MAURICIO SILBERT S.A.

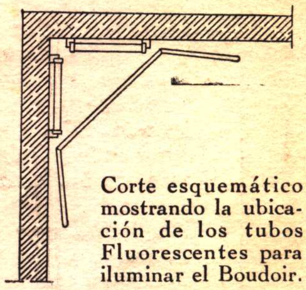
37 AÑOS DE LABOR INDUSTRIAL, PRESTIGIAN SUS PRODUCTOS

# LA ILUMINACION FLUORESCENTE EN EL HOGAR

*SYLVANIA es la marca de los Tubos y accesorios utilizados*



Boudoir de una Residencia Privada totalmente iluminado con lámparas Fluorescentes SYLVANIA.



Corte esquemático mostrando la ubicación de los tubos Fluorescentes para iluminar el Boudoir.

**USE SYLVANIA** ***y obtendrá estos beneficios: larga vida de la lámpara - color invariable - alto rendimiento lumínico - mejor distribución de luz - luminosidad constante y ahora un 10 % más de luz.***

**Distribuidores exclusivos de los productos SYLVANIA**

## E. LIX KLETT & CIA. S. A.

***Florida 229 - Buenos Aires***

**Rosario - Mar del Plata - Santa Fe - Tucumán**




CORREO ARGENTINO Central "B"
FRANQUEO PAGADO CONCESION N.° 948
TARIFA REDUCIDA CONCESION N.° 152

PLATT S. A.